药师琉璃光如来本愿功德经

（简体注音合刊本）

仁慧草堂编制

说 明

本简体注音版《药师经》合刊本电子书内含《药师经》的两种流通本及两种大藏经本，分别根据嘉兴大藏经本（流通本）、弘化社民国本（流通本）、乾隆大藏经本及高丽大藏经本等校对注音。合刊《慈悲药师宝忏》及《药师佛圣诞祝仪》简体注音，分别根据《卍新续藏》及《灵岩山寺专修净土道场念诵仪规》校对注音，并附《药师经》两种流通本及两种大藏本的对勘，句读及注音仅供参考。

本电子书是免费结缘品。特此说明。

仁慧草堂

二〇二二年十月

扫码关注仁慧草堂微信公众号

Email：renhuicaotang@163.com



南無藥師琉璃光如来

药师如来本愿功德经重刻序

印光法师

佛与众生之心体，了无少异。众生与佛之心相，天渊悬殊。相既悬殊，则由相所感之受用，亦悉悬殊矣。佛愍其体同而相用悬殊也，由是运无缘慈，兴同体悲，种种方便，以施济度。众生若知其相用虽殊而本体原同也，固当上慕诸圣，下重己灵，依教奉行，以期复本也。

药师经者，世尊叙述东方净琉璃世界药师琉璃光如来因行果德，显密摄化之功德也。此经系唐玄奘译，文理畅顺。而八菩萨名与说咒一段，二皆阙如。东晋帛尸梨蜜所译之大灌顶神咒经第十二灌顶章句拔除过罪生死得度经，有八菩萨名。唐义净所译之药师琉璃光七佛本愿功德经，有说咒一段文，凡四百二十八字。三经实本一经，以流通已久，致贝叶脱简，各据所得之梵本以译耳。而药师如来拯拔初机，咒力居多。以故前人取帛尸译本八菩萨名、义净译本说咒一段添之，令文义周足。而药师如来救度众生之心，亦无遗憾。亦如法华之普门品重颂、华严之普贤行愿品。合之则称悦佛心，离之则有阙化导。况此经此咒，举世受持，若不添入，则诵经者不蒙密咒利益，持咒者不知出自何经。前人此举，可谓契理契机，故数百年来，依之流通。张瑞曾居士发心重刻，恐少知见者谓与藏本不同，致生疑虑。因略述源委，以期共知所以耳。（增广印光法师文钞卷第三）

目　录

药师如来本愿功德经重刻序 ..... B
药师琉璃光如来本愿功德经 ..... - 1 -
起诵仪 ..... - 2 -
药师琉璃光如来本愿功德经（嘉兴藏流通本） ..... - 6 -
药师琉璃光如来本愿功德经（弘化社流通本民国版） ..... - 26 -
药师琉璃光如来本愿功德经（大藏经龙藏本） ..... - 46 -
药师琉璃光如来本愿功德经（大藏经丽藏本） ..... - 66 -
结诵仪 ..... - 85 -
慈悲药师宝忏 ..... - 89 -
消灾延寿药师忏法卷上 ..... - 90 -
消灾延寿药师忏法卷中 ..... - 104 -
消灾延寿药师忏法卷下 ..... - 115 -
药师佛圣诞祝仪 ..... - 125 -
附一：《药师经》嘉兴藏流通本与弘化社民国流通本的对勘 ..... - 137 -
附二：《药师经》乾隆大藏经本与高丽大藏经本的对勘 ..... - 155 -

药师琉璃光如来本
愿功德经

● 起诵仪

诵经警文

1、未诵前，漱口，澡手。当净三业，若三业无亏，则百福俱集。三业者，身、口、意也。端身正坐，如对圣容，则身业净也。口无杂言，断诸嬉笑，则口业净也。意不散乱，屏息万缘，则意业净也。

2、未诵前，已诵后，俱要对圣像前合掌三礼。如无佛像，对经、对空礼拜亦可。

xiāngzàn

香赞

（一遍）

lú xiāngzhà ruò　fǎ jiè méngxūn　zhū fó hǎi huì xī yáowén　suí chù
炉香乍爇．法界蒙薰．诸佛海会悉遥闻．随处

jié xiángyún　chéng yì fāng yīn　zhū fó xiànquánshēn
结祥云．诚意方殷．诸佛现全身。

ná mó xiāngyún gài pú sà mó hē sà
南無香云盖菩萨摩诃萨（合掌三称）

jìngkǒu yè zhēnyán

净口业真言

（三遍）

ōng　xiū lì xiū lì　mó hē xiū lì　xiū xiū lì　sà pó hē
唵．修唎修唎．摩诃修唎．修修唎．萨婆诃．

jìngsān yè zhēnyán

净三业真言

（三遍）

ōng suō wǎ pó wǎ shú tuó suō wǎ dá mó suō wǎ pó wǎ shú dù hàn

唵. 娑嚩. 婆嚩秫驮. 娑嚩达摩娑嚩. 婆嚩秫度憾.

ān tǔ dì zhēnyán

安土地真言

（三遍）

ná mó sān mǎnduō mǔ tuó nán ōng dù lū dù lū dì wěi suō pó hē

南無三满哆. 母驮喃. 唵度嚕度嚕. 地尾. 娑婆诃.

pǔ gòngyǎngzhēnyán

普供养真言

（三遍）

ōng yé yé nǎng sān pó wǎ fá zǐ là hòng

唵. 誐誐曩. 三婆嚩. 韈日啰斛.

fèngqǐng shí èr yàochā dà jiàng

奉请十二药叉大将

（一遍）

fèngqǐnggōng pí luó dà jiàng
奉请宫毗罗大将

fèngqǐng fá zhé luó dà jiàng
奉请伐折罗大将

fèngqǐng mí qí luó dà jiàng
奉请迷企罗大将

fèngqǐng ān dǐ luó dà jiàng
奉请安底罗大将

fèngqǐng è nǐ luó dà jiàng
奉请頞你罗大将

fèngqǐngshān dǐ luó dà jiàng
奉请珊底罗大将

fèngqǐng yīn dá luó dà jiàng
奉请因达罗大将

fèngqǐng bō yí luó dà jiàng
奉请波夷罗大将

fèngqǐng mó hǔ luó dà jiàng
奉请摩虎罗大将

fèngqǐngzhēn dá luó dà jiàng
奉请真达罗大将

fèngqǐngzhāo dù luó dà jiàng
奉请招杜罗大将

fèngqǐng pí jié luó dà jiàng
奉请毗羯罗大将

fā yuànwén

发愿文

（一遍）

qǐ shǒu sān jiè zūn
稽首三界尊

guī yī shí fāng fó
皈依十方佛

wǒ jīn fā hóng yuàn
我今发宏愿

chí cǐ yào shī jīng
持此药师经

shàngbào sì chóng ēn
上报四重恩

xià jì sān tú kǔ
下济三涂苦

ruò yǒu jiàn wén zhě
若有见闻者

xī fā pú tí xīn
悉发菩提心

jìn cǐ yī bào shēn
尽此一报身

tóngshēng jí lè guó
同生极乐国

qīn jìn dà cí fù
亲觐大慈父

yīn qín wén zhēn dì
殷勤闻真谛

xué xí shī zǐ hǒu
学习狮子吼

huí fǎn suō pó dì
回返娑婆地

dù zhòng tuō kǔ hǎi
度众脱苦海

hóng fǎ lì qún mí
弘法利群迷

（按：若发愿生东方净琉璃国者，可将“极乐国”改为“琉璃国”。）

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó

南無本师释迦牟尼佛（合掌三称）

kāi jīng jì

开经偈

（一遍）

wú shàng shèn shēn wēi miào fǎ　　bǎi qiān wàn jié nán zāo yù

无 上 甚 深 微 妙 法　　百 千 万 劫 难 遭 遇

wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí　　yuàn jiě rú lái zhēn shí yì

我 今 见 闻 得 受 持　　愿 解 如 来 真 实 义

yào shī liú lí guāng rú lái běn yuàngōng dé jīng

药师琉璃光如来本愿功德经

（嘉兴藏流通本）

tángsānzàng fǎ shī xuánzàngfèng zhào yì

唐三藏法师玄奘奉 诏译

rú shì wǒ wén

如是我闻：

yī shí bó qié fàn yóuhuàzhū guó zhì guǎngyánchéng zhùyuè

一时，薄伽梵游化诸国，至广严城，住乐

yīn shù xià yǔ dà bǐ chúzhòng bā qiānrén jù pú sà mó hē sà sān

音树下，与大苾刍众八千人俱，菩萨摩诃萨三

wàn liù qiān jí guówáng dà chén pó luó mén jū shì tiānlóng

万六千，及国王、大臣、婆罗门、居士、天龙

bā bù rén fēi rén děng wú liàng dà zhòng gōngjìng wéi rào ér wèi

八部、人、非人等无量大众，恭敬围绕，而为

shuō fǎ

说法。

ěr shí mànshū shì lì fǎ wáng zǐ chéng fó wēishén cóngzuò

尔时，曼殊室利法王子承佛威神，从座

ér qǐ piāntǎn yī jiān yòu xī zhuó dì xiàng bó qié fàn qū gōng hé

而起，偏袒一肩，右膝著地，向薄伽梵曲躬合

zhǎng bó yán shì zūn wéiyuànyǎnshuō rú shì xiāng lèi zhū fó míng

掌，白言：“世尊！惟愿演说如是相类诸佛名

hào jí běn dà yuànshū shènggōng dé lìng zhūwénzhě yè zhàngxiāochú

号及本大愿殊胜功德，令诸闻者，业障消除，

wèi yù lì lè xiàng fǎ zhuǎn shí zhūyǒuqíng gù

为欲利乐像法转时诸有情故。”

ěr shí shì zūnzànmànshū shì lì tóng zǐ yán shàn zāi shàn

尔时，世尊赞曼殊室利童子言：“善哉！善

zāi mànshū shì lì rǔ yǐ dà bēi quànqǐng wǒ shuōzhū fó mínghàoběn

哉！曼殊室利，汝以大悲劝请我说诸佛名号本

yuàngōng dé wèi bá yè zhàngsuǒ chányǒuqíng lì yì ān lè xiàng fǎ

愿功德，为拔业障所缠有情，利益安乐像法

zhuǎn shí zhūyǒuqíng gù rǔ jīn dì tīng jí shàn sī wéi dāngwèi rǔ

转时诸有情故。汝今谛听，极善思惟，当为汝

shuō
说。”

mànshū shì lì yán wěi rán yuànshuō wǒ děngyàowén
曼殊室利言：“唯然！愿说，我等乐闻。”

fó gàomànshū shì lì dōngfāng qù cǐ guò shí qíng qié shā děng
佛告曼殊室利：“东方去此过十殑伽沙等

fó tǔ yǒu shì jiè míngjìng liú lí fó hàoyào shī liú lí guāng rú lái
佛土，有世界名净琉璃，佛号药师琉璃光如来、

yīng zhèngděng jué míngxíngyuánmǎn shàn shì shì jiān jiě wú
应、正等觉、明行圆满、善逝、世间解、无

shàng shì tiáo yù zhàng fū tiānrén shī fó bó qié fàn mànshū
上士、调御丈夫、天人师、佛、薄伽梵。曼殊

shì lì bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái běnxíng pú sà dào shí
室利，彼世尊药师琉璃光如来本行菩萨道时，

fā shí èr dà yuàn lìng zhū yǒuqíng suǒ qiú jiē dé
发十二大愿，令诸有情，所求皆得。

dì yī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé ē nòuduō luó sānmiǎo
“第一大愿：愿我来世，得阿耨多罗三藐

sān pú tí shí zì shēnguāngmíng chì rán zhàoyào wú liàng wú shù
三菩提时，自身光明炽然，照耀无量、无数、

wú biān shì jiè yǐ sān shí èr dà zhàng fū xiàng bā shí suí xíngzhuāng
无边世界，以三十二大丈夫相、八十随形庄

yán qí shēn lìng yī qiè yǒuqíng rú wǒ wú yì
严其身，令一切有情如我无异。

dì èr dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí shēn rú
“第二大愿：愿我来世，得菩提时，身如

liú lí nèi wàimíngchè jìng wú xiá huì guāngmíngguǎng dà gōng
琉璃，内外明彻，净无瑕秽，光明广大，功

dé wēiwēi shēnshàn ān zhù yànwǎngzhuāngyán guò yú rì yuè
德巍巍，身善安住，焰网庄严，过于日月；

yōumíngzhòngshēng xī méng kāi xiǎo suí yì suǒ qù zuò zhū shì yè
幽冥众生，悉蒙开晓，随意所趣，作诸事业。

dì sān dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí yǐ wú
“第三大愿：愿我来世，得菩提时，以无

liàng wú biān zhì huì fāngbiàn lìng zhū yǒuqíng jiē dé wú jìn suǒshòuyòng
量无边智慧方便，令诸有情皆得无尽所受用

wù mò lìng zhòngshēngyǒu suǒ fá shǎo
物，莫令众生有所乏少。

dì sì dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò zhū
“第四大愿：愿我来世，得菩提时，若诸
yǒu qíng xíng xié dào zhě xī lìng ān zhù pú tí dào zhōng ruò xíng shēng wén
有情行邪道者，悉令安住菩提道中；若行声闻、
dú jué shèng zhě jiē yǐ dà shèng ér ān lì zhī
独觉乘者，皆以大乘而安立之。

dì wǔ dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò yǒu
“第五大愿：愿我来世，得菩提时，若有
wú liàng wú biān yǒu qíng yú wǒ fǎ zhōng xiū xíng fàn hèng yī qiè jiē
无量无边有情，于我法中，修行梵行，一切皆
lìng dé bù quē jiè jù sān jù jiè shè yǒu huǐ fàn wén wǒ míng yǐ
令得不缺戒，具三聚戒，设有毁犯，闻我名已，
huán dé qīng jìng bú duò è qù
还得清净，不堕恶趣。

dì liù dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò zhū
“第六大愿：愿我来世，得菩提时，若诸
yǒu qíng qí shēn xià liè zhū gēn bú jù chǒu lòu wán yú máng lóng
有情，其身下劣，诸根不具，丑陋顽愚，盲聋
yīn yǎ luán bì bèi lǚ bái lài diān kuáng zhǒng zhǒng bìng kǔ wén
瘖瘂，挛躄背偻，白癞颠狂，种种病苦，闻
wǒ míng yǐ yī qiè jiē dé duān zhèng xiá huì zhū gēn wán jù wú zhū
我名已，一切皆得端正黠慧，诸根完具，无诸
jí kǔ
疾苦。

dì qī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò zhū
“第七大愿：愿我来世，得菩提时，若诸
yǒu qíng zhòng bìng bī qiè wú jiù wú guī wú yī wú yào wú qīn
有情，众病逼切，无救无归，无医无药，无亲
wú jiā pín qióng duō kǔ wǒ zhī míng hào yī jīng qí ěr zhòng bìng
无家，贫穷多苦，我之名号，一经其耳，众病
xī chú shēn xīn ān lè jiā shǔ zī jù xī jiē fēng zú nǎi zhì zhèng
悉除，身心安乐，家属资具，悉皆丰足，乃至证
dé wú shàng pú tí
得无上菩提。

dì bā dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò yǒu
“第八大愿：愿我来世，得菩提时，若有
nǚ rén wéi nǚ bǎi è zhī suǒ bī nǎo jí shēng yàn lí yuàn shě nǚ
女人，为女百恶之所逼恼，极生厌离，愿舍女

shēn wén wǒ míng yǐ yī qiè jiē dé zhuǎn nǚ chéngnán jù zhàng fū
身，闻我名已，一切皆得转女成男，具丈夫

xiàng nǎi zhì zhèng dé wú shàng pú tí
相，乃至证得无上菩提。

dì jiǔ dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí lìng zhū
“第九大愿：愿我来世，得菩提时，令诸

yǒu qíng chū mó juàn wǎng jiě tuō yī qiè wài dào chán fù ruò duò zhǒng
有情，出魔罥网，解脱一切外道缠缚，若堕种

zhǒng è jiàn chóu lín jiē dāng yǐn shè zhì yú zhèng jiàn jiàn lìng xiū xí
种恶见稠林，皆当引摄置于正见，渐令修习

zhū pú sà xíng sù zhèng wú shàng zhèng děng pú tí
诸菩萨行，速证无上正等菩提。

dì shí dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò zhū
“第十大愿：愿我来世，得菩提时，若诸

yǒu qíng wáng fǎ suǒ jiā fù lù biān tà xì bì láo yù huò dāng
有情，王法所加，缚录鞭挞，系闭牢狱，或当

xíng lù jí yú wú liàng zāi nàn líng rǔ bēi chóu jiān bī shēn xīn shòu
刑戮，及余无量灾难陵辱，悲愁煎逼，身心受

kǔ ruò wén wǒ míng yǐ wǒ fú dé wēi shén lì gù jiē dé jiě tuō
苦，若闻我名，以我福德威神力故，皆得解脱

yī qiè yōu kǔ
一切忧苦。

dì shí yī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò
“第十一大愿：愿我来世，得菩提时，若

zhū yǒu qíng jī kě suǒ nǎo wèi qiú shí gù zào zhū è yè dé wén
诸有情，饥渴所恼，为求食故，造诸恶业，得闻

wǒ míng zhuān niàn shòu chí wǒ dāng xiān yǐ shàng miào yǐn shí bǎo
我名，专念受持，我当先以上妙饮食，饱

zú qí shēn hòu yǐ fǎ wèi bì jìng ān lè ér jiàn lì zhī
足其身，后以法味，毕竟安乐，而建立之。

dì shí èr dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò
“第十二大愿：愿我来世，得菩提时，若

zhū yǒu qíng pín wú yī fú wén méng hán rè zhòu yè bī nǎo ruò
诸有情，贫无衣服，蚊虻、寒热昼夜逼恼，若

wén wǒ míng zhuān niàn shòu chí rú qí suǒ hào jí dé zhǒng zhǒng shàng
闻我名，专念受持，如其所好，即得种种上

miào yī fú yì dé yī qiè bǎo zhuāng yán jù huā mán tú xiāng gǔ
妙衣服，亦得一切宝庄严具，华鬘涂香，鼓

yuèzhòng jì suí xīn suǒwán jiē lìng mǎn zú
乐 众 伎，随心所翫，皆令满足。

màn shū shì lì shì wéi bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái
“曼殊室利，是为彼世尊药师琉璃 光 如来、

yīng zhèngděng jué xíng pú sà dào shí suǒ fā shí èr wēi miàoshàng
应、正 等觉，行菩萨道时，所发十二微妙 上

yuàn
愿。

fù cì màn shū shì lì bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng rú
“复次，曼殊室利，彼世尊药师琉璃 光 如

lái xíng pú sà dào shí suǒ fā dà yuàn jí bǐ fó tǔ gōng dé zhuāngyán
来行菩萨道时，所发大愿及彼佛土功德 庄 严，

wǒ ruò yī jié ruò yī jié yú shuō bù néng jìn rán bǐ guó tǔ yī
我若一劫，若一劫余，说不能尽。然彼国土，一

xiàngqīngjìng wú yǒu nǚ rén yì wú è qù jí kǔ yīn shēng liú lí
向清净，无有女人，亦无恶趣及苦音 声 ，琉璃

wéi dì jīn shéng jiè dào chéngquè gōng gé xuānchuāng luó
为地，金 绳 界道， 城 阙、宫阁、轩 窗 、罗

wǎng jiē qī bǎochéng yì rú xī fāng jí lè shì jiè gōng dé zhuāngyán
网 皆七宝 成 ，亦如西方极乐世界功德 庄 严，

děng wú chā bié yú qí guózhōng yǒu èr pú sà mó hē sà yī míng
等无差别。于其国 中 ，有二菩萨摩诃萨，一名

rì guāngbiànzhào èr míngyuèguāngbiànzhào shì bǐ wú liàng wú shù
日 光 遍照，二名月 光 遍照，是彼无量无数

pú sà zhòng zhī shàngshǒu cì bǔ fó chù xī néng chí bǐ shì zūn yào
菩萨 众 之 上 首，次补佛处，悉能持彼世尊药

shī liú lí guāng rú lái zhèng fǎ bǎozàng shì gù màn shū shì lì
师琉璃 光 如来 正 法宝藏。是故， 曼殊室利，

zhū yǒu xìn xīn shànnán zǐ shàn nǚ rén děng yīngdāngyuànshēng bǐ fó
诸有信心善男子、善女人等，应当 愿 生 彼佛

shì jiè
世界。”

ěr shí shì zūn fù gàomàn shū shì lì tóng zǐ yán màn shū shì
尔时，世尊复告曼殊室利童子言：“曼殊室

lì yǒu zhū zhòngshēng bù shí shàn è wéihuái tān lìn bù zhī bù
利，有诸 众 生 ，不识善恶，惟怀贪吝，不知布

shī jí shī guǒbào yú chī wú zhì quē yú xìn gēn duō jù cái bǎo
施及施果报，愚痴无智，阙于信根，多聚财宝，

qín jiā shǒu hù jiàn qǐ zhě lái qí xīn bù xǐ shè bú huò yǐ ér xíng
勤加守护，见乞者来，其心不喜，设不获已而行

shī shí rú gē shēn ròu shēnshēngtòng xī fù yǒu wú liàngqiān tān yǒu
施时，如割身肉，深 生 痛惜。复有无量悭贪有

qíng jī jí zī cái yú qí zì shēnshàng bú shòuyòng hé kuàngnéng
情，积集资财，于其自身 尚 不受 用，何 况 能

yǔ fù mǔ qī zǐ nú bì zuò shǐ jí lái qǐ zhě bǐ zhū yǒuqíng
与父母、妻子、奴婢、作使及来乞者？彼诸有情，

cóng cǐ mìngzhōng shēng è guǐ jiè huòpángshēng qù yóu xī rén jiān
从此命 终，生 饿鬼界，或旁 生 趣，由昔人间，

céng dé zànwényào shī liú lí guāng rú lái míng gù jīn zài è qù zàn
曾 得暂闻药师琉璃 光 如来名故，今在恶趣，暂

dé yì niàn bǐ rú lái míng jí yú niàn shí cóng bǐ chù mò huánshēng
得忆念彼如来名，即于念时，从彼处没，还 生

rén zhōng dé sù mìngniàn wèi è qù kǔ bú yào yù lè hàoxíng
人 中，得宿 命 念，畏恶趣苦，不乐欲乐，好行

huì shī zàn tàn shī zhě yī qiè suǒ yǒu xī wú tān xī jiàn cì shàngnéng
惠施，赞叹施者，一切所有悉无贪惜，渐次 尚 能

yǐ tóu mù shǒu zú xuè ròu shēn fèn shī lái qiú zhě kuàng yú cái wù
以头目手足、血肉身分施来求者， 况 余财物！

fù cì màn shū shì lì ruò zhū yǒuqíng suī yú rú lái shòu
“复次，曼殊室利，若诸有情，虽于如来受

zhū xué chù ér pò shī luó yǒu suī bú pò shī luó ér pò guǐ zé yǒu yú
诸学处而破尸罗；有虽不破尸罗而破轨则；有于

shī luó guǐ zé suī dé bú huài rán huǐ zhèngjiàn yǒu suī bù huǐ zhèng
尸罗、轨则虽得不坏，然毁 正 见；有虽不毁 正

jiàn ér qì duōwén yú fó suǒshuō qì jīng shēn yì bù néng jiě liǎo yǒu
见而弃多闻，于佛所说契经深义不能解了；有

suī duōwén ér zēngshàngmàn yóuzēngshàngmàn fù bì xīn gù zì shì
虽多闻而增 上 慢，由增 上 慢覆蔽心故，自是

fēi tā xiánbàngzhèng fǎ wéi mó bàndǎng rú shì yú rén zì xíng
非他，嫌 谤 正 法，为魔伴 党。如是愚人，自行

xié jiàn fù lìng wú liàng jù zhī yǒuqíng duò dà xiǎnkēng cǐ zhū yǒu
邪见，复令无量俱胝有情，堕大险 坑，此诸有

qíng yīng yú dì yù pángshēng guǐ qù liú zhuǎn wú qióng ruò dé
情，应于地狱、旁 生 、鬼趣流 转 无 穷。若得

wén cǐ yào shī liú lí guāng rú lái mínghào biànshě è xíng xiū zhūshàn
闻此药师琉璃 光 如来名 号，便舍恶行，修诸善

fǎ bú duò è qù shè yǒu bù néng shě zhū è xíng xiū xíng shàn fǎ duò
法，不堕恶趣。设有不能舍诸恶行修行善法堕

è qù zhě yǐ bǐ rú lái běn yuàn wēi lì lìng qí xiàn qián zàn wén
恶趣者，以彼如来本愿威力，令其现前，暂闻

míng hào cóng bǐ mìng zhōng huán shēng rén qù dé zhèng jiàn jīng jìn
名号，从彼命终，还生人趣，得正见精进，

shàn tiáo yì lè biàn néng shě jiā qù yú fēi jiā rú lái fǎ zhōng
善调意乐，便能舍家，趣于非家，如来法中，

shòu chí xué chù wú yǒu huǐ fàn zhèng jiàn duō wén jiě shèn shēn yì
受持学处，无有毁犯，正见多闻，解甚深义，

lí zēng shàng màn bú bàng zhèng fǎ bù wéi mó bàn jiàn cì xiū xíng
离增上慢，不谤正法，不为魔伴，渐次修行

zhū pú sà xíng sù dé yuán mǎn
诸菩萨行，速得圆满。

fù cì màn shū shì lì ruò zhū yǒu qíng qiān tān jí dù
“复次，曼殊室利，若诸有情，悭贪嫉妒，

zì zàn huǐ tā dāng duò sān è qù zhōng wú liàng qiān suì shòu zhū jù
自赞毁他，当堕三恶趣中，无量千岁受诸剧

kǔ shòu jù kǔ yǐ cóng bǐ mìng zhōng lái shēng rén jiān zuò niú
苦；受剧苦已，从彼命终，来生人间，作牛

mǎ tuó lǘ héng bèi biān tà jī kě bī nǎo yòu cháng fù zhòng
马驼驴，恒被鞭挞、饥渴逼恼，又常负重，

suí lù ér xíng huò dé wéi rén shēng jū xià jiàn zuò rén nú bì shòu
随路而行；或得为人，生居下贱，作人奴婢，受

tā qū yì héng bú zì zài ruò xī rén zhōng céng wén shì zūn yào shī liú
他驱役，恒不自在。若昔人中曾闻世尊药师琉

lí guāng rú lái míng hào yóu cǐ shàn yīn jīn fù yì niàn zhì xīn guī
璃光如来名号，由此善因，今复忆念，至心归

yī yǐ fó shén lì zhòng kǔ jiě tuō zhū gēn cōng lì zhì huì duō
依，以佛神力，众苦解脱，诸根聪利，智慧多

wén héng qiú shèng fǎ cháng yù shàn yǒu yǒng duàn mó juàn pò
闻，恒求胜法，常遇善友，永断魔罥，破

wú míng qué jié fán nǎo hé jiě tuō yī qiè shēng lǎo bìng sǐ
无明觳，竭烦恼河，解脱一切生、老、病、死、

yōu chóu kǔ nǎo
忧愁、苦恼。

fù cì màn shū shì lì ruò zhū yǒu qíng hào xǐ guāi lí
“复次，曼殊室利，若诸有情，好喜乖离，

gèngxiāngdòusòng nǎoluàn zì tā yǐ shēn yǔ yì zào zuò zēngzhǎng
更 相 斗 讼，恼 乱 自 他，以 身 、语 、意 造 作 增 长

zhǒngzhǒng è yè zhǎnzhuǎn cháng wéi bù ráo yì shì hù xiāng móu hài
种 种 恶 业，展 转 常 为 不 饶 益 事，互 相 谋 害，

gào zhào shān lín shù zhǒng děng shén shā zhū zhòng shēng qǔ qí xuè
告 召 山 林 、树 冢 等 神，杀 诸 众 生，取 其 血

ròu jì sì yào chā luó chà pó děng shū yuàn rén míng zuò qí xíng
肉，祭 祀 药 叉 、罗 刹 婆 等，书 怨 人 名，作 其 形

xiàng yǐ è zhòu shù ér zhòu zǔ zhī yǎn mèi gǔ dào zhòu qǐ shī
像，以 恶 咒 术 而 咒 诅 之，厌 魅 、蛊 道 、咒 起 尸

guǐ lìng duàn bǐ mìng jí huài qí shēn shì zhū yǒu qíng ruò dé wén cǐ
鬼，令 断 彼 命 及 坏 其 身。是 诸 有 情，若 得 闻 此

yào shī liú lí guāng rú lái mínghào bǐ zhū è shì xī bù néng hài
药 师 琉 璃 光 如 来 名 号，彼 诸 恶 事，悉 不 能 害，

yī qiè zhǎnzhuǎn jiē qǐ cí xīn lì yì ān lè wú sǔn nǎo yì jí xián
一 切 展 转 皆 起 慈 心，利 益 安 乐，无 损 恼 意 及 嫌

hèn xīn gè gè huānyuè yú zì suǒ shòu shēng yú xǐ zú bù xiāng qīn
恨 心，各 各 欢 悦，于 自 所 受 生 于 喜 足，不 相 侵

líng hù wéi ráo yì
陵，互 为 饶 益。

fù cì màn shū shì lì ruò yǒu sì zhòng bì chú bì chú
“复 次，曼 殊 室 利，若 有 四 众 苾 刍 、苾 刍

ní wū bō suǒ jiā wū bō sī jiā jí yú jìng xìn shàn nán zǐ shàn nǚ
尼 、邬 波 索 迦 、邬 波 斯 迦 及 余 净 信 善 男 子 、善 女

rén děng yǒu néng shòu chí bā fēn zhāi jiè huò jīng yī nián huò fù sān
人 等，有 能 受 持 八 分 斋 戒，或 经 一 年，或 复 三

yuè shòu chí xué chù yǐ cǐ shàn gēn yuàn shēng xī fāng jí lè shì jiè
月，受 持 学 处，以 此 善 根，愿 生 西 方 极 乐 世 界

wú liàng shòu fó suǒ tīng wén zhèng fǎ ér wèi dìng zhě ruò wén shì zūn yào
无 量 寿 佛 所 听 闻 正 法 而 未 定 者，若 闻 世 尊 药

shī liú lí guāng rú lái mínghào lín mìng zhōng shí yǒu bā dà pú sà
师 琉 璃 光 如 来 名 号，临 命 终 时，有 八 大 菩 萨，

qí míng yuē wén shū shī lì pú sà guān shì yīn pú sà dé dà shì
其 名 曰：文 殊 师 利 菩 萨 、观 世 音 菩 萨 、得 大 势

pú sà wú jìn yì pú sà bǎo tán huā pú sà yào wáng pú sà
菩 萨 、无 尽 意 菩 萨 、宝 檀 华 菩 萨 、药 王 菩 萨 、

yào shàng pú sà mí lè pú sà shì bā dà pú sà chéng kōng ér lái
药 上 菩 萨 、弥 勒 菩 萨，是 八 大 菩 萨，乘 空 而 来，

shì qí dào lù jí yú bǐ jiè zhǒngzhǒng zá sè zhòngbǎohuāzhōng zì
示其道路，即于彼界种种杂色众宝华中自
rán huàshēng huòyǒu yīn cǐ shēng yú tiānshàng suī shēngtiānshàng
然化生。或有因此生于天上，虽生天上，
ér běnshàngēn yì wèiqióng jìn bú fù gèngshēngzhū yú è qù tiān
而本善根亦未穷尽，不复更生诸余恶趣。天
shàngshòu jìn huánshēngrén jiān huòwéi lún wáng tǒngshè sì zhōu
上寿尽，还生人间，或为轮王，统摄四洲，
wēi dé zì zài ān lì wú liàng bǎi qiānyǒuqíng yú shí shàndào huòshēng
威德自在，安立无量百千有情于十善道；或生
chà dì lì pó luó mén jū shì dà jiā duōráo cái bǎo cāng kù
刹帝力、婆罗门、居士大家，多饶财宝，仓库
yíng yì xíngxiàngduānzhèng juànshǔ jù zú cōngmíng zhì huì yǒng
盈溢，形相端正，眷属具足，聪明智慧，勇
jiàn wēiměng rú dà lì shì ruò shì nǚ rén dé wén shì zūnyào shī liú
健威猛如大力士。若是女人，得闻世尊药师琉
lí guāng rú lái mínghào zhì xīn shòu chí yú hòu bú fù gèngshòu nǚ
璃光如来名号，至心受持，于后不复更受女
shēn
身。

fù cì mànshū shì lì bǐ yào shī liú lí guāng rú lái dé
“复次，曼殊室利，彼药师琉璃光如来得
pú tí shí yóuběnyuàn lì guānzhūyǒuqíng yù zhòngbìng kǔ shòu
菩提时，由本愿力观诸有情，遇众病苦，瘦
luán gānxiāo huáng rè děngbìng huò bèiyǎnmèi gǔ dú suǒzhòng
癵、干消、黄热等病；或被厌魅、蛊毒所中；
huò fù duǎnmìng huò shí hèng sǐ yù lìng shì děngbìng kǔ xiāochú suǒ
或复短命；或时横死。欲令是等病苦消除，所
qiú yuànmǎn shí bǐ shì zūn rù sān mó dì míngyuēchúmiè yī qiè
求愿满，时彼世尊，入三摩地，名曰除灭一切
zhòngshēng kǔ nǎo jì rù dìng yǐ yú ròu jì zhōng chū dà guāngmíng
众生苦恼，既入定已，于肉髻中，出大光明，
guāngzhōngyǎnshuō dà tuó luó ní yuē
光中演说大陀罗尼曰：

ná mó bó qié fá dì pí shā shè jù lū bì liú lí bō
“南谟薄伽伐帝 鞞杀社窶噜 薜琉璃.钵

lā pó hē là shé yě dá tuō jiē duō yē[1] ē là hē dì sān
喇婆.喝啰阇也 咀陀揭多邪 阿啰喝帝 三

miǎo sān bó tuó yē[2] dá zhí tuō àn pí shā shì pí shā shì
藐三勃陀邪 怛侄陀 唵 鞞杀逝 鞞杀逝

pí shā shè sān mò jiē dì suō hē
鞞杀社 三没揭帝.莎诃

ěr shí guāngzhōngshuō cǐ zhòu yǐ dà dì zhèndòng fàng
“尔时，光 中 说此咒已，大地震 动，放

dà guāngmíng yī qiè zhòngshēngbìng kǔ jiē chú shòu ān wěn lè màn
大 光 明，一切 众 生 病苦皆除，受安隐乐。曼

shū shì lì ruò jiànnán zǐ nǚ rén yǒubìng kǔ zhě yīngdāng yī xīn wèi
殊室利，若见男子、女人有病苦者，应 当一心为

bǐ bìng rén chángqīng jìng zǎo shù huò shí huòyào huò wú chóngshuǐ
彼病人 常 清净澡漱，或食、或药、或无 虫 水

zhòu yī bǎi bā biàn yǔ bǐ fú shí suǒyǒubìng kǔ xī jiē xiāomiè
咒一百八遍，与彼服食，所有病苦，悉皆消灭。

ruò yǒu suǒ qiú zhì xīn niànsòng jiē dé rú shì wú bìngyánnián mìng
若有所求，至心念诵，皆得如是，无病延年，命

zhōng zhī hòushēng bǐ shì jiè dé bú tuì zhuǎn nǎi zhì pú tí shì
终 之后 生 彼世界，得不退 转 ，乃至菩提。是

gù màn shū shì lì ruò yǒunán zǐ nǚ rén yú bǐ yào shī liú lí
故，曼殊室利，若有男子、女人，于彼药师琉璃

guāng rú lái zhì xīn yīn zhòng gōngjìng gòngyǎngzhě cháng chí cǐ
光 如来，至心殷 重 ，恭敬供 养者， 常 持此

zhòu wù lìng fèi wàng
咒，勿令废 忘 。

fù cì màn shū shì lì ruò yǒu jìng xìn nán zǐ nǚ rén
“复次，曼殊室利，若有净信男子、女人，

dé wényào shī liú lí guāng rú lái yīng zhèngděng jué suǒ yǒumínghào
得闻药师琉璃 光 如来、应、正 等觉所有名 号，

wén yǐ sòng chí chénjiáo chǐ mù zǎo shù qīng jìng yǐ zhū xiānghuā
闻已诵持；晨嚼齿木，澡漱清净，以诸 香 华、

shāoxiāng tú xiāng zuòzhòng jì yuè gòngyǎngxíngxiàng yú cǐ jīng
烧 香 、涂 香 ，作 众 伎乐，供 养形 像 ；于此经

diǎn ruò zì shū ruò jiào rén shū yī xīn shòu chí tīngwén qí yì
典，若自书，若教人书，一心受 持，听闻其义；

[1] 嘉兴藏：邪；邪同耶
[2] 嘉兴藏：邪；邪同耶

yú bǐ fǎ shī yīng xiū gòngyǎng yī qiè suǒyǒu zī shēn zhī jù xī
于彼法师，应修供养，一切所有资身之具，悉
jiē shī yǔ wù lìng fá shǎo rú shì biànméngzhū fó hù niàn suǒ qiú
皆施与，勿令乏少。如是便蒙诸佛护念，所求
yuànmǎn nǎi zhì pú tí
愿满，乃至菩提。”

ěr shí mànshū shì lì tóng zǐ bó fó yán shì zūn wǒ dāng
尔时，曼殊室利童子白佛言：“世尊！我当
shì yú xiàng fǎ zhuǎn shí yǐ zhǒngzhǒngfāngbiàn lìng zhū jìng xìn shàn
誓于像法转时，以种种方便，令诸净信善
nán zǐ shàn nǚ rén děng dé wén shì zūnyào shī liú lí guāng rú lái
男子、善女人等，得闻世尊药师琉璃光如来
mínghào nǎi zhì shuìzhōng yì yǐ fó míng jué wù qí ěr shì zūn ruò
名号，乃至睡中亦以佛名觉悟其耳。世尊！若
yú cǐ jīng shòu chí dú sòng huò fù wèi tā yǎnshuō kāi shì ruò zì shū
于此经受持读诵，或复为他演说开示，若自书，
ruò jiào rén shū gōng jìng zūnzhòng yǐ zhǒngzhǒnghuāxiāng tú xiāng
若教人书，恭敬尊重，以种种华香、涂香、
mò xiāng shāoxiāng huāmán yīng luò fān gài jì yuè ér wéigòng
粖香、烧香、华鬘、瓔珞、幡盖、伎乐而为供
yǎng yǐ wǔ sè cǎi zuònángchéng zhī sǎo sǎ jìng chù fū shègāozuò
养，以五色彩作囊盛之，扫洒净处，敷设高座
ér yòng ān chǔ ěr shí sì dà tiānwáng yǔ qí juànshǔ jí yú wú liàng
而用安处。尔时，四大天王与其眷属及余无量
bǎi qiāntiānzhòng jiē yì qí suǒ gòngyǎngshǒu hù shì zūn ruò cǐ
百千天众，皆诣其所，供养守护。世尊，若此
jīng bǎo liú xíng zhī chù yǒunéngshòu chí yǐ bǐ shì zūnyào shī liú lí
经宝流行之处，有能受持，以彼世尊药师琉璃
guāng rú lái běnyuàngōng dé jí wénmínghào dāng zhī shì chù wú fù
光如来本愿功德及闻名号，当知是处，无复
hèng sǐ yì fù bù wéizhū è guǐ shénduó qí jīng qì shè yǐ duózhě
横死，亦复不为诸恶鬼神夺其精气，设已夺者，
huán dé rú gù shēn xīn ān lè
还得如故，身心安乐。”

fó gàomànshū shì lì rú shì rú shì rú rǔ suǒshuō
佛告曼殊室利：“如是！如是！如汝所说。
mànshū shì lì ruò yǒu jìng xìn shànnán zǐ shàn nǚ rén děng yù gòng
曼殊室利，若有净信善男子、善女人等，欲供

yǎng bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái zhě yīng xiān zào lì bǐ fó xíng
养彼世尊药师琉璃光如来者，应先造立彼佛形

xiàng fū qīng jìng zuò ér ān chǔ zhī sàn zhǒng zhǒng huā shāo zhǒng zhǒng
像，敷清净座而安处之，散种种华，烧种种

xiāng yǐ zhǒng zhǒng chuáng fān zhuāng yán qí chù qī rì qī yè shòu
香，以种种幢幡庄严其处，七日七夜受

bā fēn zhāi jiè shí qīng jìng shí zǎo yù xiāng jié zhuó qīng jìng yī
八分斋戒，食清净食，澡浴香洁，著清净衣，

yīng shēng wú gòu zhuó xīn wú nù hài xīn yú yī qiè yǒu qíng qǐ lì
应生无垢浊心，无怒害心，于一切有情，起利

yì ān lè cí bēi xǐ shě píng děng zhī xīn gǔ yuè gē zàn yòu rào
益安乐、慈悲喜舍、平等之心，鼓乐歌赞，右绕

fó xiàng fù yīng niàn bǐ rú lái běn yuàn gōng dé dú sòng cǐ jīng sī
佛像，复应念彼如来本愿功德，读诵此经，思

wéi qí yì yǎn shuō kāi shì suí suǒ yào qiú yī qiè jiē suì qiú cháng
惟其义，演说开示，随所乐求，一切皆遂。求长

shòu dé cháng shòu qiú fù ráo dé fù ráo qiú guān wèi dé guān wèi
寿得长寿，求富饶得富饶，求官位得官位，

qiú nán nǚ dé nán nǚ ruò fù yǒu rén hū dé è mèng jiàn zhū è xiàng
求男女得男女。若复有人，忽得恶梦，见诸恶相，

huò guài niǎo lái jí huò yú zhù chù bǎi guài chū xiàn cǐ rén ruò yǐ zhòng
或怪鸟来集，或于住处百怪出现，此人若以众

miào zī jù gōng jìng gòng yǎng bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái zhě
妙资具，恭敬供养彼世尊药师琉璃光如来者，

è mèng è xiàng zhū bù jí xiáng jiē xī yǐn mò bù néng wéi huàn
恶梦、恶相、诸不吉祥皆悉隐没，不能为患。

huò yǒu shuǐ huǒ dāo dú xuán xiǎn è xiàng shī zǐ hǔ láng
或有水火、刀毒、悬险、恶象、师子、虎狼、

xióng pí dú shé è xiē wú gōng yóu yán wén méng děng bù
熊罴、毒蛇、恶蝎、蜈蚣、蚰蜒、蚊虻等怖，

ruò néng zhì xīn yì niàn bǐ fó gōng jìng gòng yǎng yī qiè bù wèi jiē dé
若能至心忆念彼佛，恭敬供养，一切怖畏皆得

jiě tuō ruò tā guó qīn rǎo dào zéi fǎn luàn yì niàn gōng jìng bǐ rú
解脱。若他国侵扰，盗贼反乱，忆念恭敬彼如

lái zhě yì jiē jiě tuō
来者，亦皆解脱。

fù cì màn shū shì lì ruò yǒu jìng xìn shàn nán zǐ shàn
“复次，曼殊室利，若有净信善男子、善

nǚ rén děng nǎi zhì jìn xíng bú shì yú tiān wéi dāng yī xīn guī fó
女人等，乃至尽形不事余天，唯当一心归佛、
fǎ sēng shòu chí jìn jiè ruò wǔ jiè shí jiè pú sà sì bǎi jiè
法、僧，受持禁戒，若五戒、十戒、菩萨四百戒、
bì chú èr bǎi wǔ shí jiè bì chú ní wǔ bǎi jiè yú suǒ shòu zhōng
苾刍二百五十戒、苾刍尼五百戒，于所受中，
huò yǒu huǐ fàn bù duò è qù ruò néng zhuān niàn bǐ fó míng hào gōng
或有毁犯，怖堕恶趣，若能专念彼佛名号，恭
jìng gòng yǎng zhě bì dìng bú shòu sān è qù shēng huò yǒu nǚ rén lín
敬供养者，必定不受三恶趣生。或有女人，临
dāng chǎn shí shòu yú jí kǔ ruò néng zhì xīn chēng míng lǐ zàn
当产时，受于极苦，若能至心称名、礼赞、
gōng jìng gòng yǎng bǐ rú lái zhě zhòng kǔ jiē chú suǒ shēng zhī zǐ
恭敬、供养彼如来者，众苦皆除，所生之子，
shēn fèn jù zú xíng sè duān zhèng jiàn zhě huān xǐ lì gēn cōng míng
身分具足，形色端正，见者欢喜，利根聪明，
ān wěn shǎo bìng wú yǒu fēi rén duó qí jīng qì
安隐少病，无有非人夺其精气。”

ěr shí shì zūn gào ē nányán rú wǒ chēng yáng bǐ shì zūn yào
尔时，世尊告阿难言：“如我称扬彼世尊药
shī liú lí guāng rú lái suǒ yǒu gōng dé cǐ shì zhū fó shèn shēn xíng chù
师琉璃光如来所有功德，此是诸佛甚深行处，
nán kě jiě liǎo rǔ wéi xìn fǒu
难可解了，汝为信不？”

ē nán bó yán dà dé shì zūn wǒ yú rú lái suǒ shuō qì jīng
阿难白言：“大德世尊！我于如来所说契经，
bù shēng yí huò suǒ yǐ zhě hé yī qiè rú lái shēn yǔ yì yè
不生疑惑，所以者何？一切如来身、语、意业
wú bù qīng jìng shì zūn cǐ rì yuè lún kě lìng duò luò miào gāo shān
无不清净！世尊！此日月轮可令堕落，妙高山
wáng kě shǐ qīng dòng zhū fó suǒ yán wú yǒu yì yě shì zūn yǒu zhū
王可使倾动，诸佛所言无有异也。世尊！有诸
zhòng shēng xìn gēn bú jù wén shuō zhū fó shèn shēn xíng chù zuò shì
众生，信根不具，闻说诸佛甚深行处，作是
sī wéi yún hé dàn niàn yào shī liú lí guāng rú lái yī fó míng hào
思惟：‘云何但念药师琉璃光如来一佛名号，
biàn huò ěr suǒ gōng dé shèng lì yóu cǐ bú xìn fǎn shēng fěi bàng
便获尔所功德胜利？’由此不信，返生诽谤，

bǐ yú cháng yè shī dà lì lè duòzhū è qù liú zhuǎn wú qióng
彼于 长 夜，失大利乐，堕诸恶趣，流 转 无 穷 。”

fó gào ē nán shì zhūyǒuqíng ruòwén shì zūnyào shī liú lí
佛告阿难：“是诸有情，若闻世尊药师琉璃

guāng rú lái mínghào zhì xīn shòu chí bù shēng yí huò duò è qù
光 如来名 号，至心受 持，不 生 疑惑，堕恶趣

zhě wú yǒu shì chù ē nán cǐ shì zhū fó shènshēnsuǒxíng nán kě
者，无有是处。阿难，此是诸佛 甚 深 所行，难可

xìn jiě rǔ jīn néngshòu dāng zhī jiē shì rú lái wēi lì ē nán
信解，汝今 能 受，当 知皆是如来威力。阿难，

yī qiè shēngwén dú jué jí wèidēng dì zhū pú sà děng jiē xī bù
一切 声 闻、独觉及未 登 地诸菩萨 等，皆悉不

néng rú shí xìn jiě wéichú yī shēngsuǒ xì pú sà ē nán rénshēn
能如实信解，唯除一 生 所系菩萨。阿难，人身

nán dé yú sānbǎozhōng xìn jìng zūnzhòng yì nán kě dé wén shì zūnyào
难得，于三宝 中 信敬尊 重 亦难可得，闻世尊药

shī liú lí guāng rú lái mínghào fù nán yú shì ē nán bǐ yào shī
师琉璃 光 如来名 号，复难于是。阿难，彼药师

liú lí guāng rú lái wú liàng pú sà xíng wú liàngshànqiǎofāngbiàn wú
琉璃 光 如来无 量 菩萨行，无 量 善 巧 方 便，无

liàngguǎng dà yuàn wǒ ruò yī jié ruò yī jié yú ér guǎngshuōzhě
量 广 大 愿，我若一劫、若一劫余而 广 说 者，

jié kě sù jìn bǐ fó xíngyuàn shànqiǎofāngbiàn wú yǒu jìn yě
劫可速尽，彼佛行 愿 、善 巧 方 便无有尽也。”

ěr shí zhòngzhōngyǒu yī pú sà mó hē sà míngyuē jiù tuō
尔时，众 中 有一菩萨摩诃萨，名曰救脱，

jí cóngzuò qǐ piāntǎnyòujiān yòu xī zhuó dì qū gōng hé zhǎng
即从座起，偏袒右肩，右膝著地，曲躬合 掌 ，

ér bó fó yán dà dé shì zūn xiàng fǎ zhuǎn shí yǒuzhūzhòngshēng
而白佛言：“大德世尊！像 法 转 时，有诸 众 生

wéizhǒngzhǒnghuàn zhī suǒkùn è chángbìng léi shòu bù néng yǐn shí
为 种 种 患之所困厄，长 病羸瘦，不能饮食，

hóuchúngānzào jiànzhūfāng àn sǐ xiàngxiànqián fù mǔ qīn shǔ
喉唇干燥，见诸方暗，死相现前，父母、亲属、

péngyǒu zhī shí tí qì wéirào rán bǐ zì shēn wò zài běnchù
朋友、知识啼泣围绕；然彼自身，卧在本处，

jiànyǎnmó shǐ yǐn qí shén shí zhì yú yǎnmó fǎ wáng zhī qián rán zhūyǒu
见琰魔使引其神识至于琰魔法 王 之前；然诸有

qíng yǒu jù shēngshén suí qí suǒzuò ruò zuì ruò fú jiē jù shū
情，有俱生神，随其所作，若罪若福，皆具书
zhī jìn chíshòu yǔ yǎnmó fǎ wáng ěr shí bǐ wáng tuī wèn qí rén
之，尽持授与琰魔法王；尔时，彼王推问其人，
jì suànsuǒzuò suí qí zuì fú ér chǔduàn zhī shí bǐ bìngrén qīn shǔ
计算所作，随其罪福而处断之。时彼病人亲属、
zhī shí ruònéngwèi bǐ guī yī shì zūnyào shī liú lí guāng rú lái qǐng
知识，若能为彼归依世尊药师琉璃光如来，请
zhūzhòngsēng zhuǎn dú cǐ jīng rán qī céng zhī dēng xuán wǔ sè xù
诸众僧，转读此经，然七层之灯，悬五色续
mìngshénfān huòyǒu shì chù bǐ shí dé huán rú zài mèngzhōngmíng
命神旛，或有是处，彼识得还，如在梦中明
liǎo zì jiàn huòjīng qī rì huò èr shí yī rì huòsān shí wǔ rì
了自见。或经七日，或二十一日，或三十五日，
huò sì shí jiǔ rì bǐ shí huán shí rú cóngmèng jué jiē zì yì zhī
或四十九日，彼识还时，如从梦觉，皆自忆知
shàn bú shàn yè suǒ dé guǒbào yóu zì zhèngjiàn yè guǒbào gù nǎi
善、不善业所得果报，由自证见业果报故，乃
zhì mìngnàn yì bú zàozuò zhū è zhī yè shì gù jìng xìn shànnán zǐ
至命难亦不造作诸恶之业。是故，净信善男子、
shàn nǚ rén děng jiē yīngshòu chí yào shī liú lí guāng rú lái mínghào
善女人等，皆应受持药师琉璃光如来名号，
suí lì suǒnéng gōngjìnggòngyǎng
随力所能，恭敬供养。”

ěr shí ē nánwèn jiù tuō pú sà yuē shànnán zǐ yīngyún
尔时，阿难问救脱菩萨曰：“善男子，应云
hé gōngjìng gòngyǎng bǐ shì zūnyào shī liú lí guāng rú lái xù mìng
何恭敬供养彼世尊药师琉璃光如来？续命
fāndēng fù yún hé zào
幡灯复云何造？”

jiù tuō pú sà yán dà dé ruò yǒubìngrén yù tuō bìng kǔ
救脱菩萨言：“大德！若有病人欲脱病苦，
dāngwèi qí rén qī rì qī yè shòu chí bā fēnzhāi jiè yīng yǐ yǐn shí jí
当为其人七日七夜受持八分斋戒；应以饮食及
yú zī jù suí lì suǒbàn gòngyǎng bì chúsēng zhòu yè liù shí lǐ
余资具随力所办，供养苾刍僧；昼夜六时，礼
bài xíngdào gòngyǎng bǐ shì zūnyào shī liú lí guāng rú lái dú sòng
拜、行道、供养彼世尊药师琉璃光如来，读诵

cǐ jīng sì shí jiǔ biàn rán sì shí jiǔ dēng zào bǐ rú lái xíngxiàng qī
此经四十九遍，然四十九灯，造彼如来形像七

qū yī yī xiàngqián gè zhì qī dēng yī yī dēngliàng dà rú chē lún
躯，一一像前各置七灯，一一灯量大如车轮，

nǎi zhì sì shí jiǔ rì guāngmíng bù jué zào wǔ sè cǎi fān cháng sì shí
乃至四十九日光明不绝，造五色彩幡长四十

jiǔ zhé shǒu yīngfàng zá lèi zhòngshēng zhì sì shí jiǔ kě dé guò dù wēi
九揲手，应放杂类众生至四十九，可得过度危

è zhī nàn bú wéi zhū hèng è guǐ suǒ chí
厄之难，不为诸横恶鬼所持。

fù cì ē nán ruò chà dì lì guàndǐngwángděng zāi nàn
“复次，阿难，若刹帝力、灌顶王等灾难

qǐ shí suǒ wèi rén zhòng jí yì nàn tā guó qīn bī nàn zì jiè pàn
起时，所谓人众疾疫难、他国侵逼难、自界叛

nì nàn xīng xiù biànguàinàn rì yuè bó shí nàn fēi shí fēng yǔ nàn
逆难、星宿变怪难、日月薄蚀难、非时风雨难、

guò shí bù yǔ nàn bǐ chà dì lì guàndǐngwángděng ěr shí yīng yú
过时不雨难。彼刹帝力、灌顶王等，尔时应于

yī qiè yǒuqíng qǐ cí bēi xīn shè zhū xì bì yī qián suǒ shuō gòngyǎng
一切有情起慈悲心，赦诸系闭，依前所说供养

zhī fǎ gòngyǎng bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái yóu cǐ shàngēn
之法，供养彼世尊药师琉璃光如来，由此善根

jí bǐ rú lái běnyuàn lì gù lìng qí guó jiè jí dé ān wěn fēng yǔ
及彼如来本愿力故，令其国界即得安隐，风雨

shùn shí gǔ jià chéng shú yī qiè yǒuqíng wú bìnghuān lè yú qí guó
顺时，谷稼成熟，一切有情无病欢乐；于其国

zhōng wú yǒubào è yàochādēngshénnǎoyǒuqíngzhě yī qiè è xiàng
中，无有暴恶药叉等神恼有情者，一切恶相

jiē jí yǐn mò ér chà dì lì guàndǐngwángděng shòumìng sè lì
皆即隐没；而刹帝力、灌顶王等，寿命色力，

wú bìng zì zài jiē dé zēng yì ē nán ruò dì hòu fēi zhǔ chǔ
无病自在，皆得增益。阿难，若帝后、妃主、储

jūn wáng zǐ dà chén fǔ xiàng zhōnggōng cǎi nǚ bǎi guān
君、王子、大臣、辅相、中宫、婇女、百官、

lí shù wéibìngsuǒ kǔ jí yú è nàn yì yīngzào lì wǔ sè shén fān rán
黎庶为病所苦及余厄难，亦应造立五色神幡，然

dēng xù míng fàngzhū shēngmìng sàn zá sè huā shāozhòngmíngxiāng
灯续明，放诸生命，散杂色华，烧众名香，

bìng dé chú yù zhòngnàn jiě tuō
病得除愈， 众 难解脱。”

ěr shí ē nánwèn jiù tuō pú sà yán shànnán zǐ yún hé
尔时，阿难问救脱菩萨言：“善 男子，云何

yǐ jìn zhī mìng ér kě zēng yì
已尽之 命 而可 增益？”

jiù tuō pú sà yán dà dé rǔ qǐ bù wén rú lái shuōyǒu jiǔ
救脱菩萨言：“大德！汝岂不闻如来说有九

hèng sǐ yé shì gù quànzào xù mìngfān dēng xiū zhū fú dé yǐ xiū
横死耶？是故 劝 造续 命 幡 灯，修诸福德。以修

fú gù jìn qí shòumìng bù jīng kǔ huàn
福故，尽其寿 命，不经苦 患 。”

ē nánwènyán jiǔ hèngyún hé
阿难问言：“九 横 云何？”

jiù tuō pú sà yán ruò zhūyǒuqíng dé bìng suī qīng rán wú
救脱菩萨言：“若诸有情，得病虽轻，然无

yī yào jí kànbìngzhě shè fù yù yī shòu yǐ fēi yào shí bù yīng sǐ
医药及看病者，设复遇医，授 以非药，实不应死，

ér biànhèng sǐ yòu xìn shì jiān xié mó wài dàoyāo niè zhī shī wàngshuō
而便 横 死；又信世间邪魔外道妖孽之师，妄 说

huò fú biànshēngkǒngdòng xīn bú zì zhèng bǔ wèn mì huò shā
祸福，便 生 恐 动，心不自 正 ，卜问觅祸，杀

zhǒngzhǒngzhòngshēng jiě zòushénmíng hū zhūwǎngliǎng qǐng qǐ fú
种 种 众 生，解奏神 明，呼诸 魍 魉，请乞福

yòu yù jì yánnián zhōng bù néng dé yú chī mí huò xìn xié dào
佑，欲冀延年， 终 不 能 得，愚痴迷惑，信邪倒

jiàn suì lìnghèng sǐ rù yú dì yù wú yǒuchū qī shì míngchūhèng
见，遂令 横 死，入于地狱，无有出期，是名 初 横；

èr zhě hèng bèi wáng fǎ zhī suǒ zhū lù sān zhě tián liè xī xì
二者， 横 被 王 法之所诛戮； 三者， 畋猎嬉戏，

dān yín shì jiǔ fàng yì wú dù hèngwéi fēi rén duó qí jīng qì sì
耽淫嗜酒， 放逸无度， 横 为非人夺其精气； 四

zhě hèngwéihuǒ fén wǔ zhě hèngwéishuǐ nì liù zhě hèngwéi
者， 横 为火焚； 五者， 横 为水溺； 六者， 横 为

zhǒngzhǒng è shòusuǒ dàn qī zhě hèngduòshān yá bā zhě hèng
种 种 恶兽所啖； 七者， 横 堕 山 崖； 八者， 横

wéi dú yào yǎndǎo zhòu zǔ[3] qǐ shī guǐ děng zhī suǒ zhòng hài jiǔ
为毒药、厌祷、咒咀[3]、起尸鬼等之所中害；九
zhě jī kě suǒ kùn bù dé yǐn shí ér biànhèng sǐ shì wéi rú lái
者，饥渴所困，不得饮食，而便横死。是为如来
lüè shuōhèng sǐ yǒu cǐ jiǔ zhǒng qí yú fù yǒu wú liàng zhūhèng nán
略说横死有此九种，其余复有无量诸横，难
kě jù shuō fù cì ē nán bǐ yǎn mó wáng zhǔ lǐng shì jiānmíng jí
可具说。复次，阿难，彼琰魔王主领世间名籍
zhī jì ruò zhū yǒuqíng bú xiào wǔ nì pò rǔ sānbǎo huài jūn chén
之记，若诸有情不孝五逆，破辱三宝，坏君臣
fǎ huǐ yú xìn jiè yǎn mó fǎ wáng suí zuì qīngzhòngkǎo ér fá zhī
法，毁于信戒，琰魔法王随罪轻重考而罚之。
shì gù wǒ jīn quànzhū yǒuqíng rán dēngzào fān fàngshēng xiū fú
是故，我今劝诸有情，然灯造幡，放生修福，
lìng dù kǔ è bù zāozhòngnàn
令度苦厄，不遭众难。”

ěr shí zhòngzhōngyǒu shí èr yàochā dà jiàng jù zài huì zuò
尔时，众中有十二药叉大将，俱在会坐，
suǒ wèi
所谓：

gōng pí luó dà jiàng fá zhé luó dà jiàng
宫毗罗大将　伐折罗大将
mí qǐ luó dà jiàng ān dǐ luó dà jiàng
迷企罗大将　安底罗大将
è nǐ luó dà jiàng shān dǐ luó dà jiàng
頞你罗大将　珊底罗大将
yīn dá luó dà jiàng bō yí luó dà jiàng
因达罗大将　波夷罗大将
mó hǔ luó dà jiàng zhēn dá luó dà jiàng
摩虎罗大将　真达罗大将
zhāo dù luó dà jiàng pí jié luó dà jiàng
招杜罗大将　毗羯罗大将

cǐ shí èr yàochā dà jiàng yī yī gè yǒu qī qiānyàochā yǐ wéi
此十二药叉大将，一一各有七千药叉以为
juànshǔ tóng shí jǔ shēng bó fó yán shì zūn wǒ děng jīn zhě
眷属，同时举声白佛言：“世尊！我等今者，

[3] 嘉兴藏：咀；咀同诅

méng fó wēi lì dé wén shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái mínghào bú
蒙佛威力，得闻世尊药师琉璃光如来名号，不

fù gèng yǒu è qù zhī bù wǒ děng xiāngshuài jiē tóng yī xīn nǎi zhì
复更有恶趣之怖。我等相率，皆同一心，乃至

jìn xíng guī fó fǎ sēng shì dāng hè fù yī qiè yǒu qíng wèi zuò
尽形归佛、法、僧，誓当荷负一切有情，为作

yì lì ráo yì ān lè suí yú hé děng cūn chéng guó yì kòng xián lín
义利，饶益安乐。随于何等村城国邑、空闲林

zhōng ruò yǒu liú bù cǐ jīng huò fù shòu chí yào shī liú lí guāng rú lái
中，若有流布此经，或复受持药师琉璃光如来

mínghào gōng jìng gòng yǎng zhě wǒ děng juàn shǔ wèi hù shì rén jiē shǐ
名号恭敬供养者，我等眷属卫护是人，皆使

jiě tuō yī qiè kǔ nàn zhū yǒu yuàn qiú xī lìng mǎn zú huò yǒu jí è qiú
解脱一切苦难，诸有愿求悉令满足。或有疾厄求

dù tuō zhě yì yīng dú sòng cǐ jīng yǐ wǔ sè lǚ jié wǒ míng zì dé
度脱者，亦应读诵此经，以五色缕结我名字，得

rú yuàn yǐ rán hòu jiě jié
如愿已，然后解结。”

ěr shí shì zūn zàn zhū yào chā dà jiàng yán shàn zāi shàn zāi
尔时，世尊赞诸药叉大将言：“善哉！善哉！

dà yào chā jiàng rǔ děng niàn bào shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái ēn
大药叉将，汝等念报世尊药师琉璃光如来恩

dé zhě cháng yīng rú shì lì yì ān lè yī qiè yǒu qíng
德者，常应如是利益安乐一切有情。”

ěr shí ē nán bó fó yán shì zūn dāng hé míng cǐ fǎ mén
尔时，阿难白佛言：“世尊！当何名此法门？

wǒ děng yún hé fèng chí
我等云何奉持？”

fó gào ē nán cǐ fǎ mén míng shuō yào shī liú lí guāng rú lái
佛告阿难：“此法门名说药师琉璃光如来

běn yuàn gōng dé yì míng shuō shí èr shén jiàng ráo yì yǒu qíng jié yuàn
本愿功德，亦名说十二神将饶益有情结愿

shén zhòu yì míng bá chú yī qiè yè zhàng yīng rú shì chí
神咒，亦名拔除一切业障，应如是持。”

shí bó qié fàn shuō shì yǔ yǐ zhū pú sà mó hē sà jí dà
时，薄伽梵说是语已，诸菩萨摩诃萨及大

shēng wén guó wáng dà chén pó luó mén jū shì tiān lóng
声闻、国王、大臣、婆罗门、居士、天、龙、

yàochā jiàn dá fù ē sù luò jiē lù tú jǐn nà luò mò hū
药叉、健达缚、阿素洛、揭路荼、紧捺洛、莫呼
luò qié rén fēi rén děng yī qiè dà zhòng wén fó suǒshuō jiē dà
洛伽、人、非人等一切大众，闻佛所说，皆大
huān xǐ xìn shòufèngxíng
欢喜，信受奉行。

药师琉璃光如来本愿功德经

zàn
赞

shí èr dà yuàn ráo yì yǒuqíng mì zhòu jiā chí dé nánmíng lǐ niàn
十二大愿．饶益有情．密咒加持德难名．礼念
yuànyuánchéng yuàn yè bīngqīng shòuyǒng fú huì hóng
愿圆成．怨业冰清．寿永福慧宏．

ná mó yào shī huì shàng fó pú sà
南無药师会上佛菩萨 （合掌三称）

yào shī liú lí guāng rú lái běn yuàngōng dé jīng

药师琉璃光如来本愿功德经

（弘化社民国流通本）

tángsānzàng fǎ shī xuánzàngfèng zhào yì

唐三藏法师玄奘奉 诏译

rú shì wǒ wén

如是我闻：

yī shí bó qié fàn yóuhuàzhū guó zhì guǎngyán chéng zhù yuè

一时，薄伽梵游化诸国，至广严城，住乐

yīn shù xià yǔ dà bì chúzhòng bā qiānrén jù pú sà mó hē sà sān

音树下，与大苾刍众八千人俱，菩萨摩诃萨三

wàn liù qiān jí guówáng dà chén pó luó mén jū shì tiānlóng

万六千，及国王、大臣、婆罗门、居士、天龙

bā bù rén fēi rén děng wú liàng dà zhòng gōng jìng wéi rào ér wèi

八部、人、非人等无量大众，恭敬围绕，而为

shuō fǎ

说法。

ěr shí mànshū shì lì fǎ wáng zǐ chéng fó wēishén cóngzuò

尔时，曼殊室利法王子承佛威神，从座

ér qǐ piāntǎn yī jiān yòu xī zhuó dì xiàng bó qié fàn qū gōng hé

而起，偏袒一肩，右膝著地，向薄伽梵曲躬合

zhǎng bó yán shì zūn wéiyuànyǎnshuō rú shì xiāng lèi zhū fó míng

掌，白言：“世尊！唯愿演说如是相类诸佛名

hào jí běn dà yuànshū shènggōng dé lìng zhūwénzhě yè zhàngxiāochú

号及本大愿殊胜功德，令诸闻者，业障消除，

wèi yù lì lè xiàng fǎ zhuǎn shí zhūyǒuqíng gù

为欲利乐像法转时诸有情故。”

ěr shí shì zūnzànmànshū shì lì tóng zǐ yán shàn zāi shàn

尔时，世尊赞曼殊室利童子言：“善哉！善

zāi mànshū shì lì rǔ yǐ dà bēi quànqǐng wǒ shuōzhū fó mínghàoběn

哉！曼殊室利，汝以大悲劝请我说诸佛名号本

yuàngōng dé wèi bá yè zhàngsuǒ chányǒuqíng lì yì ān lè xiàng fǎ

愿功德，为拔业障所缠有情，利益安乐像法

zhuǎn shí zhūyǒuqíng gù rǔ jīn dì tīng jí shàn sī wéi dāngwèi rǔ

转时诸有情故。汝今谛听，极善思惟，当为汝

shuō
说。”

màn shū shì lì yán wěi rán yuàn shuō wǒ děng yào wén
曼殊室利言：“唯然！愿说，我等乐闻。”

fó gào màn shū shì lì dōng fāng qù cǐ guò shí qíng qié shā děng
佛告曼殊室利：“东方去此过十殑伽沙等

fó tǔ yǒu shì jiè míng jìng liú lí fó hào yào shī liú lí guāng rú lái
佛土，有世界名净琉璃，佛号药师琉璃光如来、

yīng zhèng děng jué míng xíng yuán mǎn shàn shì shì jiān jiě wú
应、正等觉、明行圆满、善逝、世间解、无

shàng shì tiáo yù zhàng fū tiān rén shī fó bó qié fàn màn shū
上士、调御丈夫、天人师、佛、薄伽梵。曼殊

shì lì bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái běn xíng pú sà dào shí
室利，彼世尊药师琉璃光如来本行菩萨道时，

fā shí èr dà yuàn lìng zhū yǒu qíng suǒ qiú jiē dé
发十二大愿，令诸有情，所求皆得。

dì yī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé ē nòu duō luó sān miǎo
“第一大愿：愿我来世，得阿耨多罗三藐

sān pú tí shí zì shēn guāng míng chì rán zhào yào wú liàng wú shù
三菩提时，自身光明炽然，照耀无量、无数、

wú biān shì jiè yǐ sān shí èr dà zhàng fū xiàng bā shí suí xíng zhuāng
无边世界，以三十二大丈夫相、八十随形庄

yán qí shēn lìng yī qiè yǒu qíng rú wǒ wú yì
严其身，令一切有情如我无异。

dì èr dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí shēn rú
“第二大愿：愿我来世，得菩提时，身如

liú lí nèi wài míng chè jìng wú xiá huì guāng míng guǎng dà gōng
琉璃，内外明彻，净无瑕秽，光明广大，功

dé wēi wēi shēn shàn ān zhù yàn wǎng zhuāng yán guò yú rì yuè
德巍巍，身善安住，焰网庄严，过于日月；

yōu míng zhòng shēng xī méng kāi xiǎo suí yì suǒ qù zuò zhū shì yè
幽冥众生，悉蒙开晓，随意所趣，作诸事业。

dì sān dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí yǐ wú
“第三大愿：愿我来世，得菩提时，以无

liàng wú biān zhì huì fāng biàn lìng zhū yǒu qíng jiē dé wú jìn suǒ shòu yòng
量无边智慧方便，令诸有情皆得无尽所受用

wù mò lìng zhòng shēng yǒu suǒ fá shǎo
物，莫令众生有所乏少。

dì sì dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò zhū
“第四大愿：愿我来世，得菩提时，若诸
yǒu qíng xíng xié dào zhě xī lìng ān zhù pú tí dào zhōng ruò xíng shēng wén
有情行邪道者，悉令安住菩提道中；若行声闻、
dú jué shèng zhě jiē yǐ dà shèng ér ān lì zhī
独觉乘者，皆以大乘而安立之。

dì wǔ dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò yǒu
“第五大愿：愿我来世，得菩提时，若有
wú liàng wú biān yǒu qíng yú wǒ fǎ zhōng xiū xíng fàn hèng yī qiè jiē
无量无边有情，于我法中，修行梵行，一切皆
lìng dé bù quē jiè jù sān jù jiè shè yǒu huǐ fàn wén wǒ míng yǐ
令得不缺戒，具三聚戒，设有毁犯，闻我名已，
huán dé qīng jìng bú duò è qù
还得清净，不堕恶趣。

dì liù dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò zhū
“第六大愿：愿我来世，得菩提时，若诸
yǒu qíng qí shēn xià liè zhū gēn bú jù chǒu lòu wán yú máng lóng
有情，其身下劣，诸根不具，丑陋顽愚，盲聋
yīn yǎ luán bì bèi lǚ bái là diān kuáng zhǒng zhǒng bìng kǔ wén
瘖瘂，挛躄背偻，白癞颠狂，种种病苦，闻
wǒ míng yǐ yī qiè jiē dé duān zhèng xiá huì zhū gēn wán jù wú zhū
我名已，一切皆得端正黠慧，诸根完具，无诸
jí kǔ
疾苦。

dì qī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò zhū
“第七大愿：愿我来世，得菩提时，若诸
yǒu qíng zhòng bìng bī qiè wú jiù wú guī wú yī wú yào wú qīn
有情，众病逼切，无救无归，无医无药，无亲
wú jiā pín qióng duō kǔ wǒ zhī míng hào yī jīng qí ěr zhòng bìng
无家，贫穷多苦，我之名号，一经其耳，众病
xī chú shēn xīn ān lè jiā shǔ zī jù xī jiē fēng zú nǎi zhì zhèng
悉除，身心安乐，家属资具，悉皆丰足，乃至证
dé wú shàng pú tí
得无上菩提。

dì bā dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò yǒu
“第八大愿：愿我来世，得菩提时，若有
nǚ rén wéi nǚ bǎi è zhī suǒ bī nǎo jí shēng yàn lí yuàn shě nǚ
女人，为女百恶之所逼恼，极生厌离，愿舍女

shēn wén wǒ míng yǐ yī qiè jiē dé zhuǎn nǚ chéngnán jù zhàng fū
身，闻我名已，一切皆得转女成男，具丈夫

xiàng nǎi zhì zhèng dé wú shàng pú tí
相，乃至证得无上菩提。

dì jiǔ dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí lìng zhū
“第九大愿：愿我来世，得菩提时，令诸

yǒu qíng chū mó juànwǎng jiě tuō yī qiè wài dào chán fù ruò duòzhǒng
有情，出魔罥网，解脱一切外道缠缚，若堕种

zhǒng è jiàn chóu lín jiē dāng yǐn shè zhì yú zhèngjiàn jiàn lìng xiū xí
种恶见稠林，皆当引摄置于正见，渐令修习

zhū pú sà xíng sù zhèng wú shàngzhèngděng pú tí
诸菩萨行，速证无上正等菩提。

dì shí dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò zhū
“第十大愿：愿我来世，得菩提时，若诸

yǒu qíng wáng fǎ suǒ lù shéng fù biān tà xì bì láo yù huòdāng
有情，王法所录，绳缚鞭挞，系闭牢狱，或当

xíng lù jí yú wú liàng zāi nàn líng rǔ bēi chóujiān bī shēn xīn shòu
刑戮，及余无量灾难陵辱，悲愁煎逼，身心受

kǔ ruò wén wǒ míng yǐ wǒ fú dé wēishén lì gù jiē dé jiě tuō
苦，若闻我名，以我福德威神力故，皆得解脱

yī qiè yōu kǔ
一切忧苦。

dì shí yī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò
“第十一大愿：愿我来世，得菩提时，若

zhū yǒu qíng jī kě suǒ nǎo wèi qiú shí gù zào zhū è yè dé wén
诸有情，饥渴所恼，为求食故，造诸恶业，得闻

wǒ míng zhuānniànshòu chí wǒ dāngxiān yǐ shàngmiào yǐn shí bǎo
我名，专念受持，我当先以上妙饮食，饱

zú qí shēn hòu yǐ fǎ wèi bì jìng ān lè ér jiàn lì zhī
足其身，后以法味，毕竟安乐，而建立之。

dì shí èr dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò
“第十二大愿：愿我来世，得菩提时，若

zhū yǒu qíng pín wú yī fú wénméng hán rè zhòu yè bī nǎo ruò
诸有情，贫无衣服，蚊虻、寒热昼夜逼恼，若

wén wǒ míng zhuānniànshòu chí rú qí suǒhào jí dé zhǒngzhǒngshàng
闻我名，专念受持，如其所好，即得种种上

miào yī fú yì dé yī qiè bǎozhuāngyán jù huāmán tú xiāng gǔ
妙衣服，亦得一切宝庄严具，华鬘涂香，鼓

yuèzhòng jì suí xīn suǒwán jiē lìng mǎn zú
乐众伎，随心所玩，皆令满足。

màn shū shì lì shì wéi bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái
“曼殊室利，是为彼世尊药师琉璃光如来、

yīng zhèngděng jué xíng pú sà dào shí suǒ fā shí èr wēi miào shàng
应、正等觉，行菩萨道时，所发十二微妙上

yuàn
愿。

fù cì màn shū shì lì bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng rú
“复次，曼殊室利，彼世尊药师琉璃光如

lái xíng pú sà dào shí suǒ fā dà yuàn jí bǐ fó tǔ gōng dé zhuāng yán
来行菩萨道时，所发大愿及彼佛土功德庄严，

wǒ ruò yī jié ruò yī jié yú shuō bù néng jìn rán bǐ fó tǔ yī
我若一劫，若一劫余，说不能尽。然彼佛土，一

xiàng qīng jìng wú yǒu nǚ rén yì wú è qù jí kǔ yīn shēng liú lí
向清净，无有女人，亦无恶趣及苦音声，琉璃

wéi dì jīn shéng jiè dào chéng què gōng gé xuān chuāng luó
为地，金绳界道，城阙、宫阁、轩窗、罗

wǎng jiē qī bǎo chéng yì rú xī fāng jí lè shì jiè gōng dé zhuāng yán
网皆七宝成，亦如西方极乐世界功德庄严，

děng wú chā bié yú qí guó zhōng yǒu èr pú sà mó hē sà yī míng
等无差别。于其国中，有二菩萨摩诃萨，一名

rì guāng biàn zhào èr míng yuè guāng biàn zhào shì bǐ wú liàng wú shù
日光遍照，二名月光遍照，是彼无量无数

pú sà zhòng zhī shàng shǒu cì bǔ fó chù xī néng chí bǐ shì zūn yào
菩萨众之上首，次补佛处，悉能持彼世尊药

shī liú lí guāng rú lái zhèng fǎ bǎo zàng shì gù màn shū shì lì
师琉璃光如来正法宝藏。是故，曼殊室利，

zhū yǒu xìn xīn shàn nán zǐ shàn nǚ rén děng yīng dāng yuàn shēng bǐ fó
诸有信心善男子、善女人等，应当愿生彼佛

shì jiè
世界。”

ěr shí shì zūn fù gào màn shū shì lì tóng zǐ yán màn shū shì
尔时，世尊复告曼殊室利童子言：“曼殊室

lì yǒu zhū zhòng shēng bù shí shàn è wéi huái tān lìn bù zhī bù
利，有诸众生，不识善恶，唯怀贪吝，不知布

shī jí shī guǒ bào yú chī wú zhì quē yú xìn gēn duō jù cái bǎo
施及施果报，愚痴无智，阙于信根，多聚财宝，

qín jiā shǒu hù jiàn qǐ zhě lái qí xīn bù xǐ shè bú huò yǐ ér xíng
勤加守护，见乞者来，其心不喜，设不获已而行

shī shí rú gē shēn ròu shēnshēngtòng xī fù yǒu wú liàngqiān tān yǒu
施时，如割身肉，深 生 痛惜。复有无量悭贪有

qíng jī jí zī cái yú qí zì shēnshàng bú shòuyòng hé kuàngnéng
情，积集资财，于其自身 尚 不受 用，何 况 能

yǔ fù mǔ qī zǐ nú bì zuò shǐ jí lái qǐ zhě bǐ zhū yǒuqíng
与父母、妻子、奴婢、作使及来乞者？彼诸有情，

cóng cǐ mìngzhōng shēng è guǐ jiè huòpángshēng qù yóu xī rén jiān
从此命 终，生 饿鬼界，或旁 生 趣，由昔人间，

céng dé zànwényào shī liú lí guāng rú lái míng gù jīn zài è qù zàn
曾 得暂闻药师琉璃 光 如来名故，今在恶趣，暂

dé yì niàn bǐ rú lái míng jí yú niàn shí cóng bǐ chù mò huánshēng
得忆念彼如来名，即于念时，从彼处没，还 生

rén zhōng dé sù mìngniàn wèi è qù kǔ bú yào yù lè hàoxíng
人 中，得宿 命 念，畏恶趣苦，不乐欲乐，好行

huì shī zàn tàn shī zhě yī qiè suǒ yǒu xī wú tān xī jiàn cì shàngnéng
惠施，赞叹施者，一切所有悉无贪惜，渐次 尚 能

yǐ tóu mù shǒu zú xuè ròu shēn fèn shī lái qiú zhě kuàng yú cái wù
以头目手足、血肉身分施来求者， 况 余财物！

fù cì màn shū shì lì ruò zhū yǒuqíng suī yú rú lái shòu
“复次，曼殊室利，若诸有情，虽于如来受

zhū xué chù ér pò shī luó yǒu suī bú pò shī luó ér pò guǐ zé yǒu yú
诸学处而破尸罗；有虽不破尸罗而破轨则；有于

shī luó guǐ zé suī dé bú huài rán huǐ zhèngjiàn yǒu suī bù huǐ zhèng
尸罗、轨则虽得不坏，然毁 正 见；有虽不毁 正

jiàn ér qì duōwén yú fó suǒshuō qì jīng shēn yì bù néng jiě liǎo yǒu
见而弃多闻，于佛所说契经深义不能解了；有

suī duōwén ér zēngshàngmàn yóuzēngshàngmàn fù bì xīn gù zì shì
虽多闻而增 上 慢，由增 上 慢覆蔽心故，自是

fēi tā xiánbàngzhèng fǎ wéi mó bàndǎng rú shì yú rén zì xíng
非他，嫌 谤 正 法，为魔伴 党。如是愚人，自行

xié jiàn fù lìng wú liàng jù zhī yǒuqíng duò dà xiǎnkēng cǐ zhū yǒu
邪见，复令无量俱胝有情，堕大险 坑，此诸有

qíng yīng yú dì yù pángshēng guǐ qù liú zhuǎn wú qióng ruò dé
情，应于地狱、旁 生 、鬼趣流 转 无 穷。若得

wén cǐ yào shī liú lí guāng rú lái mínghào biànshě è xíng xiū zhūshàn
闻此药师琉璃 光 如来名 号，便舍恶行，修诸善

fǎ bú duò è qù shè yǒu bù néng shě zhū è xíng xiū xíng shàn fǎ duò
法，不堕恶趣。设有不能舍诸恶行修行善法堕

è qù zhě yǐ bǐ rú lái běnyuàn wēi lì lìng qí xiànqián zànwén
恶趣者，以彼如来本愿威力，令其现前，暂闻

mínghào cóng bǐ mìngzhōng huánshēng rén qù dé zhèngjiàn jīng jìn
名号，从彼命终，还生人趣，得正见精进，

shàntiáo yì lè biànnéng shě jiā qù yú fēi jiā rú lái fǎ zhōng
善调意乐，便能舍家，趣于非家，如来法中，

shòu chí xué chù wú yǒu huǐ fàn zhèngjiàn duōwén jiě shènshēn yì
受持学处，无有毁犯，正见多闻，解甚深义，

lí zēngshàngmàn bú bàngzhèng fǎ bù wéi mó bàn jiàn cì xiū xíng
离增上慢，不谤正法，不为魔伴，渐次修行

zhū pú sà xíng sù dé yuánmǎn
诸菩萨行，速得圆满。

fù cì mànshū shì lì ruò zhū yǒuqíng qiān tān jí dù
“复次，曼殊室利，若诸有情，悭贪嫉妒，

zì zàn huǐ tā dāngduò sān è qù zhōng wú liàngqiān suì shòu zhū jù
自赞毁他，当堕三恶趣中，无量千岁受诸剧

kǔ shòu jù kǔ yǐ cóng bǐ mìngzhōng lái shēng rén jiān zuò niú
苦；受剧苦已，从彼命终，来生人间，作牛

mǎ tuó lǘ héng bèi biān tà jī kě bī nǎo yòu cháng fù zhòng
马驼驴，恒被鞭挞、饥渴逼恼，又常负重，

suí lù ér xíng huò dé wéi rén shēng jū xià jiàn zuò rén nú bì shòu
随路而行；或得为人，生居下贱，作人奴婢，受

tā qū yì héng bú zì zài ruò xī rén zhōngcéngwén shì zūn yào shī liú
他驱役，恒不自在。若昔人中曾闻世尊药师琉

lí guāng rú lái mínghào yóu cǐ shàn yīn jīn fù yì niàn zhì xīn guī
璃光如来名号，由此善因，今复忆念，至心归

yī yǐ fó shén lì zhòng kǔ jiě tuō zhū gēn cōng lì zhì huì duō
依，以佛神力，众苦解脱，诸根聪利，智慧多

wén héng qiú shèng fǎ cháng yù shànyǒu yǒngduàn mójuàn pò
闻，恒求胜法，常遇善友，永断魔罥，破

wú míngquè jié fán nǎo hé jiě tuō yī qiè shēng lǎo bìng sǐ
无明觳，竭烦恼河，解脱一切生、老、病、死、

yōu bēi kǔ nǎo
忧悲、苦恼。

fù cì mànshū shì lì ruò zhū yǒuqíng hào xǐ guāi lí
“复次，曼殊室利，若诸有情，好喜乖离，

gèngxiāngdòusòng nǎoluàn zì tā yǐ shēn yǔ yì zào zuò zēngzhǎng
更 相 斗 讼，恼 乱 自 他，以 身 、语 、意 造 作 增 长

zhǒngzhǒng è yè zhǎnzhuǎn cháng wéi bù ráo yì shì hù xiāng móu hài
种 种 恶 业，展 转 常 为 不 饶 益 事，互 相 谋 害，

gào zhào shān lín shù zhǒng děng shén shā zhū zhòng shēng qǔ qí xuè
告 召 山 林 、树 冢 等 神，杀 诸 众 生，取 其 血

ròu jì sì yào chā luó chà pó děng shū yuàn rén míng zuò qí xíng
肉，祭 祀 药 叉 、罗 刹 婆 等，书 怨 人 名，作 其 形

xiàng yǐ è zhòu shù ér zhòu zǔ zhī yǎn mèi gǔ dào zhòu qǐ shī
像，以 恶 咒 术 而 咒 诅 之，厌 魅 、蛊 道 、咒 起 尸

guǐ lìng duàn bǐ mìng jí huài qí shēn shì zhū yǒu qíng ruò dé wén cǐ
鬼，令 断 彼 命 及 坏 其 身。是 诸 有 情，若 得 闻 此

yào shī liú lí guāng rú lái mínghào bǐ zhū è shì xī bù néng hài
药 师 琉 璃 光 如 来 名 号，彼 诸 恶 事，悉 不 能 害，

yī qiè zhǎnzhuǎn jiē qǐ cí xīn lì yì ān lè wú sǔn nǎo yì jí xián
一 切 展 转 皆 起 慈 心，利 益 安 乐，无 损 恼 意 及 嫌

hèn xīn gè gè huānyuè yú zì suǒ shòu shēng yú xǐ zú bù xiāng qīn
恨 心，各 各 欢 悦，于 自 所 受 生 于 喜 足，不 相 侵

líng hù wéi ráo yì
陵，互 为 饶 益。

fù cì màn shū shì lì ruò yǒu sì zhòng bǐ chú bǐ chú
“复 次，曼 殊 室 利，若 有 四 众 苾 刍 、苾 刍

ní wū bō suǒ jiā wū bō sī jiā jí yú jìng xìn shàn nán zǐ shàn nǚ
尼 、邬 波 索 迦 、邬 波 斯 迦 及 余 净 信 善 男 子 、善 女

rén děng yǒu néng shòu chí bā fēn zhāi jiè huò jīng yī nián huò fù sān
人 等，有 能 受 持 八 分 斋 戒，或 经 一 年，或 复 三

yuè shòu chí xué chù yǐ cǐ shàngēn yuàn shēng xī fāng jí lè shì jiè
月，受 持 学 处，以 此 善 根，愿 生 西 方 极 乐 世 界

wú liàng shòu fó suǒ tīng wénzhèng fǎ ér wèi dìng zhě ruò wén shì zūn yào
无 量 寿 佛 所 听 闻 正 法 而 未 定 者，若 闻 世 尊 药

shī liú lí guāng rú lái mínghào lín mìng zhōng shí yǒu bā dà pú sà
师 琉 璃 光 如 来 名 号，临 命 终 时，有 八 大 菩 萨，

qí míng yuē wén shū shī lì pú sà guān shì yīn pú sà dé dà shì
其 名 曰：文 殊 师 利 菩 萨 、观 世 音 菩 萨 、得 大 势

pú sà wú jìn yì pú sà bǎo tán huā pú sà yào wáng pú sà
菩 萨 、无 尽 意 菩 萨 、宝 檀 华 菩 萨 、药 王 菩 萨 、

yào shàng pú sà mí lè pú sà shì bā dà pú sà chéng shén tōng
药 上 菩 萨 、弥 勒 菩 萨，是 八 大 菩 萨，乘 神 通

lái shì qí dào lù jí yú bǐ jiè zhǒngzhǒng zá sè zhòngbǎohuāzhōng
来，示其道路，即于彼界种 种 杂色 众 宝华 中

zì rán huàshēng huòyǒu yīn cǐ shēng yú tiānshàng suī shēngtiānshàng
自然化 生 。或有因此 生 于天 上，虽 生 天 上，

ér běnshàngēn yì wèiqióng jìn bú fù gèngshēngzhū yú è qù tiān
而本 善 根亦未 穷 尽，不复 更 生 诸余恶趣。天

shàngshòu jìn huánshēngrén jiān huòwéi lún wáng tǒngshè sì zhōu
上 寿尽，还 生 人间，或为轮 王，统摄四 洲，

wēi dé zì zài ān lì wú liàng bǎi qiānyǒuqíng yú shí shàndào huòshēng
威德自在，安立无 量 百 千 有情于十 善 道；或 生

chà dì lì pó luó mén jū shì dà jiā duōráo cái bǎo cāng kù
刹帝力、婆罗门、居士大家，多饶财宝，仓 库

yíng yì xíngxiàngduānzhèng juànshǔ jù zú cōngmíng zhì huì yǒng
盈溢，形 相 端 正，眷属具足，聪 明 智慧，勇

jiàn wēiměng rú dà lì shì ruò shì nǚ rén dé wén shì zūnyào shī liú
健威 猛 如大力士。若是女人，得闻世尊药师琉

lí guāng rú lái mínghào zhì xīn shòu chí yú hòu bú fù gèngshòu nǚ
璃 光 如来名 号，至心受 持，于后不复 更 受女

shēn
身。

fù cì mànshū shì lì bǐ yào shī liú lí guāng rú lái dé
“复次，曼殊室利，彼药师琉璃 光 如来得

pú tí shí yóuběnyuàn lì guānzhū yǒuqíng yù zhòngbìng kǔ shòu
菩提时，由本 愿 力观 诸有情，遇 众 病苦，瘦

luán gānxiāo huáng rè děngbìng huò bèi yǎnmèi gǔ dú suǒzhòng
癵、干消、黄 热 等 病；或被魇魅、蛊毒所 中；

huò fù duǎnmìng huò shí hèng sǐ yù lìng shì děngbìng kǔ xiāochú suǒ
或复 短 命；或时 横 死。欲令是 等 病苦消除，所

qiú yuànmǎn shí bǐ shì zūn rù sān mó dì míngyuēchúmiè yī qiè
求 愿 满，时彼世尊，入三摩地，名曰除灭一切

zhòngshēng kǔ nǎo jì rù dìng yǐ yú ròu jì zhōng chū dà guāngmíng
众 生 苦恼，既入定已，于肉髻 中，出大 光 明，

guāngzhōngyǎnshuō dà tuó luó ní yuē
光 中 演说大陀罗尼曰：

ná mó bó qié fá dì pí shā shè jù lū bì liú lí bō
“南無薄伽伐帝 鞞杀社窶噜 薜琉璃.钵

lā pó hē là shé yě dá tuō jiē duō yē ē là hē dì sān
剌婆 喝啰阇也 怛他揭多耶 阿啰诃谛 三

miǎo sān bó tuó yē dá zhí tuō ǒng pí shā shì pí shā shì
藐 三勃陀耶 怛侄他 唵 鞞杀逝 鞞杀逝

pí shā shè sān mò jiē dì suō hē
鞞杀社 三没揭谛 莎诃

ěr shí guāngzhōngshuō cǐ zhòu yǐ dà dì zhèndòng fàng
“尔时，光 中 说此咒已，大地震 动，放

dà guāngmíng yī qiè zhòngshēngbìng kǔ jiē chú shòu ān wěn lè màn
大 光 明，一切 众 生 病苦皆除，受安隐乐。曼

shū shì lì ruò jiànnán zǐ nǚ rén yǒubìng kǔ zhě yīngdāng yī xīn wèi
殊室利，若见男子、女人有病苦者，应 当 一心为

bǐ bìng rén chángqīng jìng zǎo shù huò shí huòyào huò wú chóngshuǐ
彼病人 常 清净澡漱，或食、或药、或无 虫 水

zhòu yī bǎi bā biàn yǔ bǐ fú shí suǒyǒubìng kǔ xī jiē xiāomiè
咒一百八遍，与彼服食，所有病苦，悉皆消灭。

ruò yǒu suǒ qiú zhì xīn niànsòng jiē dé rú shì wú bìngyánnián mìng
若有所求，至心念 诵，皆得如是，无病延年，命

zhōng zhī hòushēng bǐ shì jiè dé bú tuì zhuǎn nǎi zhì pú tí shì
终 之后 生 彼世界，得不退 转 ，乃至菩提。是

gù màn shū shì lì ruò yǒunán zǐ nǚ rén yú bǐ yào shī liú lí
故，曼殊室利，若有男子、女人，于彼药师琉璃

guāng rú lái zhì xīn yīn zhòng gōng jìng gòngyǎngzhě cháng chí cǐ
光 如来，至心殷 重 ，恭敬供 养者， 常 持此

zhòu wù lìng fèi wàng
咒，勿令废 忘 。

fù cì màn shū shì lì ruò yǒu jìng xìn nán zǐ nǚ rén
“复次，曼殊室利，若有净信男子、女人，

dé wényào shī liú lí guāng rú lái yīng zhèngděng jué suǒyǒumínghào
得闻药师琉璃 光 如来、应、正 等觉所有名 号，

wén yǐ sòng chí chénjiáo chǐ mù zǎo shù qīng jìng yǐ zhū xiānghuā
闻已诵持；晨嚼齿木，澡漱清净，以诸 香 华、

shāoxiāng tú xiāng zuòzhòng jì yuè gòngyǎngxíngxiàng yú cǐ jīng
烧 香 、涂 香 ，作 众 伎乐，供 养形 像 ；于此经

diǎn ruò zì shū ruò jiào rén shū yī xīn shòu chí tīngwén qí yì
典，若自书，若教人书，一心受 持，听闻其义；

yú bǐ fǎ shī yīng xiū gòngyǎng yī qiè suǒyǒu zī shēn zhī jù xī
于彼法师，应修供 养，一切所有资 身之具，悉

jiē shī yǔ wù lìng fá shǎo rú shì biànméngzhū fó hù niàn suǒ qiú
皆施与，勿令乏少。如是便 蒙 诸佛护念，所求

yuànmǎn nǎi zhì pú tí
愿满，乃至菩提。”

ěr shí mànshū shì lì tóng zǐ bó fó yán shì zūn wǒ dāng
尔时，曼殊室利童子白佛言：“世尊！我当

shì yú xiàng fǎ zhuǎn shí yǐ zhǒngzhǒngfāngbiàn lìng zhū jìng xìn shàn
誓于像法转时，以种种方便，令诸净信善

nán zǐ shàn nǚ rén děng dé wén shì zūnyào shī liú lí guāng rú lái
男子、善女人等，得闻世尊药师琉璃光如来

mínghào nǎi zhì shuìzhōng yì yǐ fó míng jué wù qí ěr shì zūn ruò
名号，乃至睡中亦以佛名觉悟其耳。世尊！若

yú cǐ jīng shòu chí dú sòng huò fù wèi tā yǎnshuō kāi shì ruò zì shū
于此经受持读诵，或复为他演说开示，若自书，

ruò jiào rén shū gōng jìng zūnzhòng yǐ zhǒngzhǒnghuāxiāng tú xiāng
若教人书，恭敬尊重，以种种华香、涂香、

mòxiāng shāoxiāng huāmán yīng luò fān gài jì yuè ér wéigòng
末香、烧香、华鬘、瓔珞、幡盖、伎乐而为供

yǎng yǐ wǔ sè cǎi zuònángchéng zhī sǎ sǎo jìng chù fū shègāozuò
养，以五色彩作囊盛之，洒扫净处，敷设高座

ér yòng ān chù ěr shí sì dà tiānwáng yǔ qí juànshǔ jí yú wú liàng
而用安处。尔时，四大天王与其眷属及余无量

bǎi qiāntiānzhòng jiē yì qí suǒ gòngyǎngshǒu hù shì zūn ruò cǐ
百千天众，皆诣其所，供养守护。世尊，若此

jīng bǎo liú xíng zhī chù yǒunéngshòu chí yǐ bǐ shì zūnyào shī liú lí
经宝流行之处，有能受持，以彼世尊药师琉璃

guāng rú lái běnyuàngōng dé jí wénmínghào dāng zhī shì chù wú fù
光如来本愿功德及闻名号，当知是处，无复

hèng sǐ yì fù bù wéizhū è guǐshénduó qí jīng qì shè yǐ duózhě
横死，亦复不为诸恶鬼神夺其精气，设已夺者，

huán dé rú gù shēn xīn ān lè
还得如故，身心安乐。”

fó gàomànshū shì lì rú shì rú shì rú rǔ suǒshuō
佛告曼殊室利：“如是！如是！如汝所说。

mànshū shì lì ruò yǒu jìng xìn shànnán zǐ shàn nǚ rén děng yù gòng
曼殊室利，若有净信善男子、善女人等，欲供

yǎng bǐ shì zūnyào shī liú lí guāng rú lái zhě yīngxiānzào lì bǐ fó xíng
养彼世尊药师琉璃光如来者，应先造立彼佛形

xiàng fū qīngjìng zuò ér ān chǔ zhī sànzhǒngzhǒnghuā shāozhǒngzhǒng
像，敷清净座而安处之，散种种华，烧种种

xiāng yǐ zhǒngzhǒngchuáng fān zhuāngyán qí chù qī rì qī yè shòu
香，以种种幢幡庄严其处，七日七夜受

bā fēn zhāi jiè shí qīng jìng shí zǎo yù xiāng jié zhuó qīng jìng yī
八分斋戒，食清净食，澡浴香洁，著清净衣，

yīngshēng wú gòuzhuó xīn wú nù hài xīn yú yī qiè yǒuqíng qǐ lì
应生无垢浊心，无怒害心，于一切有情，起利

yì ān lè cí bēi xǐ shě píngděng zhī xīn gǔ yuè gē zàn yòurào
益安乐、慈悲喜舍、平等之心，鼓乐歌赞，右绕

fó xiàng fù yīngniàn bǐ rú lái běnyuàngōng dé dú sòng cǐ jīng sī
佛像，复应念彼如来本愿功德，读诵此经，思

wéi qí yì yǎnshuō kāi shì suí suǒyào qiú yī qiè jiē suì qiú cháng
惟其义，演说开示，随所乐求，一切皆遂。求长

shòu dé chángshòu qiú fù ráo dé fù ráo qiú guānwèi dé guānwèi
寿得长寿，求富饶得富饶，求官位得官位，

qiú nán nǚ dé nán nǚ ruò fù yǒu rén hū dé è mèng jiàn zhū è xiàng
求男女得男女。若复有人，忽得恶梦，见诸恶相，

huòguàiniǎo lái jí huò yú zhù chù bǎi guàichūxiàn cǐ rén ruò yǐ zhòng
或怪鸟来集，或于住处百怪出现，此人若以众

miào zī jù gōngjìng gòngyǎng bǐ shì zūnyào shī liú lí guāng rú lái zhě
妙资具，恭敬供养彼世尊药师琉璃光如来者，

è mèng è xiàng zhū bù jí xiáng jiē xī yǐn mò bù néngwéihuàn
恶梦、恶相、诸不吉祥皆悉隐没，不能为患。

huòyǒushuǐhuǒ dāo dú xuánxiǎn è xiàng shī zǐ hǔ láng
或有水火、刀毒、悬险、恶象、师子、虎狼、

xióng pí dú shé è xiē wú gōng yóuyán wénméngděng bù
熊罴、毒蛇、恶蠍、蜈蚣、蚰蜒、蚊虻等怖，

ruò néng zhì xīn yì niàn bǐ fó gōngjìng gòngyǎng yī qiè bù wèi jiē dé
若能至心忆念彼佛，恭敬供养，一切怖畏皆得

jiě tuō ruò tā guó qīn rǎo dào zéi fǎn luàn yì niàngōngjìng bǐ rú
解脱。若他国侵扰，盗贼反乱，忆念恭敬彼如

lái zhě yì jiē jiě tuō
来者，亦皆解脱。

fù cì mànshū shì lì ruò yǒu jìng xìn shànnán zǐ shàn
“复次，曼殊室利，若有净信善男子、善

nǚ rén děng nǎi zhì jìn xíng bú shì yú tiān wéidāng yī xīn guī fó
女人等，乃至尽形不事余天，唯当一心归佛、

fǎ sēng shòu chí jìn jiè ruò wǔ jiè shí jiè pú sà sì bǎi jiè
法、僧，受持禁戒，若五戒、十戒、菩萨四百戒、

bì chú èr bǎi wǔ shí jiè bì chú ní wǔ bǎi jiè yú suǒ shòu zhōng
苾刍二百五十戒、苾刍尼五百戒，于所受中，
huòyǒu huǐ fàn bù duò è qù ruò néngzhuānniàn bǐ fó mínghào gōng
或有毁犯，怖堕恶趣，若能专念彼佛名号，恭
jìng gòngyǎngzhě bì dìng bú shòusān è qù shēng huòyǒu nǚ rén lín
敬供养者，必定不受三恶趣生。或有女人，临
dāngchǎn shí shòu yú jí kǔ ruò néng zhì xīn chēngmíng lǐ zàn
当产时，受于极苦，若能至心称名、礼赞、
gōngjìng gòngyǎng bǐ rú lái zhě zhòng kǔ jiē chú suǒshēng zhī zǐ
恭敬、供养彼如来者，众苦皆除，所生之子，
shēnfèn jù zú xíng sè duānzhèng jiànzhěhuān xǐ lì gēncōngmíng
身分具足，形色端正，见者欢喜，利根聪明，
ān wěnshǎobìng wú yǒu fēi rén duó qí jīng qì
安隐少病，无有非人夺其精气。”

ěr shí shì zūngào ē nányán rú wǒ chēngyáng bǐ shì zūnyào
尔时，世尊告阿难言：“如我称扬彼世尊药
shī liú lí guāng rú lái suǒyǒugōng dé cǐ shì zhū fó shènshēnxíngchù
师琉璃光如来所有功德，此是诸佛甚深行处，
nán kě jiě liǎo rǔ wéi xìn fǒu
难可解了，汝为信不？”

ē nán bó yán dà dé shì zūn wǒ yú rú lái suǒshuō qì jīng
阿难白言：“大德世尊！我于如来所说契经，
bù shēng yí huò suǒ yǐ zhě hé yī qiè rú lái shēn yǔ yì yè
不生疑惑，所以者何？一切如来身、语、意业
wú bù qīngjìng shì zūn cǐ rì yuè lún kě lìng duòluò miàogāoshān
无不清净！世尊！此日月轮可令堕落，妙高山
wáng kě shǐ qīngdòng zhū fó suǒyán wú yǒu yì yě shì zūn yǒuzhū
王可使倾动，诸佛所言无有异也。世尊！有诸
zhòngshēng xìn gēn bú jù wénshuōzhū fó shènshēnxíngchù zuò shì
众生，信根不具，闻说诸佛甚深行处，作是
sī wéi yún hé dànniànyào shī liú lí guāng rú lái yī fó mínghào
思惟：‘云何但念药师琉璃光如来一佛名号，
biànhuò ěr suǒgōng dé shèng lì yóu cǐ bú xìn fǎnshēng fěi bàng
便获尔所功德胜利？’由此不信，返生诽谤，
bǐ yú cháng yè shī dà lì lè duòzhū è qù liú zhuǎn wú qióng
彼于长夜，失大利乐，堕诸恶趣，流转无穷。”

fó gào ē nán shì zhūyǒuqíng ruòwén shì zūnyào shī liú lí
佛告阿难：“是诸有情，若闻世尊药师琉璃

guāng rú lái mínghào zhì xīn shòu chí bù shēng yí huò duò è qù
光 如来 名 号，至心 受 持，不 生 疑惑，堕恶趣
zhě wú yǒu shì chù ē nán cǐ shì zhū fó shènshēnsuǒxíng nán kě
者，无有是处。阿难，此是诸佛 甚 深 所行，难可
xìn jiě rǔ jīn néngshòu dāng zhī jiē shì rú lái wēi lì ē nán
信解，汝今 能 受， 当 知皆是如来威力。阿难，
yī qiè shēngwén dú jué jí wèidēng dì zhū pú sà děng jiē xī bù
一切 声 闻、独觉及未 登 地诸菩萨 等，皆悉不
néng rú shí xìn jiě wéichú yī shēngsuǒ xì pú sà ē nán rénshēn
能 如实信解，唯除一 生 所系菩萨。阿难，人身
nán dé yú sānbǎozhōng xìn jìng zūnzhòng yì nán kě dé wén shì zūnyào
难得，于三宝 中 信敬尊 重 亦难可得，闻世尊药
shī liú lí guāng rú lái mínghào fù nán yú shì ē nán bǐ yào shī
师琉璃 光 如来 名 号，复难于是。阿难，彼药师
liú lí guāng rú lái wú liàng pú sà xíng wú liàngshànqiǎofāngbiàn wú
琉璃 光 如来无 量 菩萨行，无 量 善 巧 方 便，无
liàngguǎng dà yuàn wǒ ruò yī jié ruò yī jié yú ér guǎngshuōzhě
量 广 大 愿，我若一劫、若一劫余而 广 说 者，
jié kě sù jìn bǐ fó xíngyuàn shànqiǎofāngbiàn wú yǒu jìn yě
劫可速尽， 彼佛行 愿 、 善 巧 方 便无有尽也。”

ěr shí zhòngzhōngyǒu yī pú sà mó hē sà míngyuē jiù tuō
尔时，众 中 有一菩萨摩诃萨，名曰救脱，
jí cóngzuò qǐ piāntǎnyòujiān yòu xī zhuó dì qū gōng hé zhǎng
即 从 座起，偏袒右肩，右膝 著 地，曲躬 合 掌，
ér bó fó yán dà dé shì zūn xiàng fǎ zhuǎn shí yǒuzhūzhòngshēng
而白佛言：“大德世尊！像 法 转 时，有诸 众 生
wéizhǒngzhǒnghuàn zhī suǒ kùn è chángbìng léi shòu bù néng yǐn shí
为 种 种 患 之所困厄， 长 病 羸 瘦，不 能 饮食，
hóuchúngānzào jiàn zhūfāng àn sǐ xiàngxiànqián fù mǔ qīn shǔ
喉 唇 干燥，见诸方 暗，死 相 现 前，父母、亲属、
péngyǒu zhī shí tì qì wéi rào rán bǐ zì shēn wò yú běnchù
朋 友、知识涕泣围绕； 然彼自 身， 卧于本处，
jiànyǎnmó shǐ yǐn qí shén shí zhì yú yǎnmó fǎ wáng zhī qián rán zhūyǒu
见琰魔使引其 神 识至于琰魔法 王 之 前；然诸有
qíng yǒu jù shēngshén suí qí suǒzuò ruò zuì ruò fú jiē jù shū
情， 有俱 生 神， 随其所作， 若罪若福， 皆具书
zhī jìn chí shòu yǔ yǎnmó fǎ wáng ěr shí bǐ wáng tuī wèn qí rén
之，尽持 授 与琰魔法 王 ；尔时，彼 王 推 问其人，

jì suànsuǒ zuò suí qí zuì fú ér chǔduàn zhī shí bǐ bìngrén qīn shǔ
计算所作，随其罪福而处断之。时彼病人亲属、

zhī shí ruònéngwèi bǐ guī yī shì zūnyào shī liú lí guāng rú lái qǐng
知识，若能为彼归依世尊药师琉璃光如来，请

zhūzhòngsēng zhuǎn dú cǐ jīng rán qī céng zhī dēng xuán wǔ sè xù
诸众僧，转读此经，然七层之灯，悬五色续

mìngshén fān huòyǒu shì chù bǐ shí dé huán rú zài mèngzhōngmíng
命神旛，或有是处，彼识得还，如在梦中明

liǎo zì jiàn huòjīng qī rì huò èr shí yī rì huòsān shí wǔ rì
了自见。或经七日，或二十一日，或三十五日，

huò sì shí jiǔ rì bǐ shí huán shí rú cóngmèng jué jiē zì yì zhī
或四十九日，彼识还时，如从梦觉，皆自忆知

shàn bú shàn yè suǒ dé guǒbào yóu zì zhèngjiàn yè guǒbào gù nǎi
善、不善业所得果报，由自证见业果报故，乃

zhì mìngnàn yì bú zàozuò zhū è zhī yè shì gù jìng xìn shànnán zǐ
至命难亦不造作诸恶之业。是故，净信善男子、

shàn nǚ rén děng jiē yīngshòu chí yào shī liú lí guāng rú lái mínghào
善女人等，皆应受持药师琉璃光如来名号，

suí lì suǒnéng gōngjìng gòngyǎng
随力所能，恭敬供养。”

ěr shí ē nánwèn jiù tuō pú sà yuē shànnán zǐ yīngyún
尔时，阿难问救脱菩萨曰：“善男子，应云

hé gōng jìng gòngyǎng bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái xù mìng
何恭敬供养彼世尊药师琉璃光如来？续命

fān dēng fù yún hé zào
幡灯复云何造？”

jiù tuō pú sà yán dà dé ruò yǒubìng rén yù tuō bìng kǔ
救脱菩萨言：“大德！若有病人欲脱病苦，

dāngwèi qí rén qī rì qī yè shòu chí bā fēnzhāi jiè yīng yǐ yǐn shí jí
当为其人七日七夜受持八分斋戒；应以饮食及

yú zī jù suí lì suǒbàn gòngyǎng bì chúsēng zhòu yè liù shí lǐ
余资具随力所办，供养苾刍僧；昼夜六时，礼

bài xíngdào gòngyǎng bǐ shì zūnyào shī liú lí guāng rú lái dú sòng
拜、行道、供养彼世尊药师琉璃光如来，读诵

cǐ jīng sì shí jiǔ biàn rán sì shí jiǔ dēng zào bǐ rú lái xíngxiàng qī
此经四十九遍，然四十九灯，造彼如来形像七

qū yī yī xiàngqián gè zhì qī dēng yī yī dēngliàng dà rú chē lún
躯，一一像前各置七灯，一一灯量大如车轮，

nǎi zhì sì shí jiǔ rì guāngmíng bù jué zào wǔ sè cǎi fān cháng sì shí
乃至四十九日光明不绝，造五色彩幡长四十
jiǔ zhé shǒu yīngfàng zá lèi zhòngshēng zhì sì shí jiǔ kě dé guò dù wēi
九揲手，应放杂类众生至四十九，可得过度危
è zhī nàn bú wéi zhū hèng è guǐ suǒ chí
厄之难，不为诸横恶鬼所持。

fù cì ē nán ruò chà dì lì guàndǐngwángděng zāi nàn
“复次，阿难，若刹帝力、灌顶王等灾难
qǐ shí suǒ wèi rén zhòng jí yì nàn tā guó qīn bī nàn zì jiè pàn
起时，所谓人众疾疫难、他国侵逼难、自界叛
nì nàn xīng xiù biànguàinàn rì yuè bó shí nàn fēi shí fēng yǔ nàn
逆难、星宿变怪难、日月薄蚀难、非时风雨难、
guò shí bù yǔ nàn bǐ chà dì lì guàndǐngwángděng ěr shí yīng yú
过时不雨难。彼刹帝力、灌顶王等，尔时应于
yī qiè yǒuqíng qǐ cí bēi xīn shè zhū xì bì yī qiánsuǒshuōgòngyǎng
一切有情起慈悲心，赦诸系闭，依前所说供养
zhī fǎ gòngyǎng bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái yóu cǐ shàngēn
之法，供养彼世尊药师琉璃光如来，由此善根
jí bǐ rú lái běnyuàn lì gù lìng qí guó jiè jí dé ān wěn fēng yǔ
及彼如来本愿力故，令其国界即得安隐，风雨
shùn shí gǔ jià chéngshú yī qiè yǒuqíng wú bìnghuān lè yú qí guó
顺时，谷稼成熟，一切有情无病欢乐；于其国
zhōng wú yǒubào è yàochādēngshénnǎoyǒuqíngzhě yī qiè è xiàng
中，无有暴恶药叉等神恼有情者，一切恶相
jiē jí yǐn mò ér chà dì lì guàndǐngwángděng shòumìng sè lì
皆即隐没；而刹帝力、灌顶王等，寿命色力，
wú bìng zì zài jiē dé zēng yì ē nán ruò dì hòu fēi zhǔ chǔ
无病自在，皆得增益。阿难，若帝后、妃主、储
jūn wáng zǐ dà chén fǔ xiàng zhōnggōng cǎi nǚ bǎi guān
君、王子、大臣、辅相、中宫、婇女、百官、
lí shù wéibìngsuǒ kǔ jí yú è nàn yì yīngzào lì wǔ sè shén fān rán
黎庶为病所苦及余厄难，亦应造立五色神幡，然
dēng xù míng fàngzhū shēngmìng sàn zá sè huā shāozhòngmíngxiāng
灯续明，放诸生命，散杂色华，烧众名香，
bìng dé chú yù zhòngnàn jiě tuō
病得除愈，众难解脱。”

ěr shí ē nánwèn jiù tuō pú sà yán shànnán zǐ yún hé
尔时，阿难问救脱菩萨言：“善男子，云何

yǐ jìn zhī mìng ér kě zēng yì
已尽之命而可增益？”

jiù tuō pú sà yán dà dé rǔ qǐ bù wén rú lái shuōyǒu jiǔ
救脱菩萨言：“大德！汝岂不闻如来说有九

hèng sǐ yé shì gù quànzào xù mìngfān dēng xiū zhū fú dé yǐ xiū
横死耶？是故劝造续命幡灯，修诸福德。以修

fú gù jìn qí shòumìng bù jīng kǔ huàn
福故，尽其寿命，不经苦患。”

ē nánwènyán jiǔ hèngyún hé
阿难问言：“九横云何？”

jiù tuō pú sà yán ruò zhūyǒuqíng dé bìng suī qīng rán wú
救脱菩萨言：“若诸有情，得病虽轻，然无

yī yào jí kànbìngzhě shè fù yù yī shòu yǐ fēi yào shí bù yīng sǐ
医药及看病者，设复遇医，授以非药，实不应死，

ér biànhèng sǐ yòu xìn shì jiān xié mó wàidàoyāo niè zhī shī wàngshuō
而便横死；又信世间邪魔外道妖孽之师，妄说

huò fú biànshēngkǒngdòng xīn bú zì zhèng bǔ wèn mì huò shā
祸福，便生恐动，心不自正，卜问觅祸，杀

zhǒngzhǒngzhòngshēng jiě zòushénmíng hū zhūwǎngliǎng qǐng qǐ fú
种种众生，解奏神明，呼诸魍魉，请乞福

yòu yù jì yánnián zhōng bù néng dé yú chī mí huò xìn xié dào
佑，欲冀延年，终不能得，愚痴迷惑，信邪倒

jiàn suì lìnghèng sǐ rù yú dì yù wú yǒuchū qī shì míngchūhèng
见，遂令横死，入于地狱，无有出期，是名初横；

èr zhě hèng bèi wáng fǎ zhī suǒ zhū lù sān zhě tián liè xī xì
二者，横被王法之所诛戮；三者，畋猎嬉戏，

dān yín shì jiǔ fàng yì wú dù hèngwéi fēi rén duó qí jīng qì sì
耽淫嗜酒，放逸无度，横为非人夺其精气；四

zhě hèngwéihuǒ fén wǔ zhě hèngwéishuǐ nì liù zhě hèngwéi
者，横为火焚；五者，横为水溺；六者，横为

zhǒngzhǒng è shòusuǒ dàn qī zhě hèngduòshān yá bā zhě hèng
种种恶兽所啖；七者，横堕山崖；八者，横

wéi dú yào yǎndǎo zhòu zǔ qǐ shī guǐ děng zhī suǒzhòng hài jiǔ
为毒药、厌祷、咒诅、起尸鬼等之所中害；九

zhě jī kě suǒkùn bù dé yǐn shí ér biànhèng sǐ shì wéi rú lái
者，饥渴所困，不得饮食，而便横死。是为如来

lüè shuōhèng sǐ yǒu cǐ jiǔ zhǒng qí yú fù yǒu wú liàngzhūhèng nán
略说横死有此九种，其余复有无量诸横，难

kě jù shuō fù cì ē nán bǐ yǎn mó wáng zhǔ lǐng shì jiān míng jí
可具说。复次，阿难，彼琰魔王主领世间名籍

zhī jì ruò zhū yǒu qíng bú xiào wǔ nì pò rǔ sān bǎo huài jūn chén
之记，若诸有情不孝五逆，破辱三宝，坏君臣

fǎ huǐ yú xìng jiè yǎn mó fǎ wáng suí zuì qīng zhòng kǎo ér fá zhī
法，毁于性戒，琰魔法王随罪轻重考而罚之。

shì gù wǒ jīn quàn zhū yǒu qíng rán dēng zào fān fàng shēng xiū fú
是故，我今劝诸有情，然灯造幡，放生修福，

lìng dù kǔ è bù zāo zhòng nàn
令度苦厄，不遭众难。”

ěr shí zhòng zhōng yǒu shí èr yào chā dà jiàng jù zài huì zuò
尔时，众中有十二药叉大将，俱在会坐，

suǒ wèi
所谓：

gōng pí luó dà jiàng fá zhé luó dà jiàng
宫毗罗大将　伐折罗大将

mí qǐ luó dà jiàng ān dǐ luó dà jiàng
迷企罗大将　安底罗大将

è nǐ luó dà jiàng shān dǐ luó dà jiàng
頞你罗大将　珊底罗大将

yīn dá luó dà jiàng bō yí luó dà jiàng
因达罗大将　波夷罗大将

mó hǔ luó dà jiàng zhēn dá luó dà jiàng
摩虎罗大将　真达罗大将

zhāo dù luó dà jiàng pí jié luó dà jiàng
招杜罗大将　毗羯罗大将

cǐ shí èr yào chā dà jiàng yī yī gè yǒu qī qiān yào chā yǐ wéi
此十二药叉大将，一一各有七千药叉以为

juàn shǔ tóng shí jǔ shēng bó fó yán shì zūn wǒ děng jīn zhě
眷属，同时举声白佛言：“世尊！我等今者，

méng fó wēi lì dé wén shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái míng hào bú
蒙佛威力，得闻世尊药师琉璃光如来名号，不

fù gèng yǒu è qù zhī bù wǒ děng xiāng shuài jiē tóng yī xīn nǎi zhì
复更有恶趣之怖。我等相率，皆同一心，乃至

jìn xíng guī fó fǎ sēng shì dāng hè fù yī qiè yǒu qíng wèi zuò
尽形归佛、法、僧，誓当荷负一切有情，为作

yì lì ráo yì ān lè suí yú hé děng cūn chéng guó yì kòng xián lín
义利，饶益安乐。随于何等村城国邑、空闲林

zhōng ruò yǒu liú bù cǐ jīng huò fù shòu chí yào shī liú lí guāng rú lái
中，若有流布此经，或复受持药师琉璃光如来

míng hào gōng jìng gòng yǎng zhě wǒ děng juàn shǔ wèi hù shì rén jiē shǐ
名号恭敬供养者，我等眷属卫护是人，皆使

jiě tuō yī qiè kǔ nàn zhū yǒu yuàn qiú xī lìng mǎn zú huò yǒu jí è qiú
解脱一切苦难，诸有愿求悉令满足。或有疾厄求

dù tuō zhě yì yīng dú sòng cǐ jīng yǐ wǔ sè lǚ jié wǒ míng zì dé
度脱者，亦应读诵此经，以五色缕结我名字，得

rú yuàn yǐ rán hòu jiě jié
如愿已，然后解结。”

ěr shí shì zūn zàn zhū yào chā dà jiàng yán shàn zāi shàn zāi
尔时，世尊赞诸药叉大将言：“善哉！善哉！

dà yào chā jiàng rǔ děng niàn bào shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái ēn
大药叉将，汝等念报世尊药师琉璃光如来恩

dé zhě cháng yīng rú shì lì yì ān lè yī qiè yǒu qíng
德者，常应如是利益安乐一切有情。”

ěr shí ē nán bó fó yán shì zūn dāng hé míng cǐ fǎ mén
尔时，阿难白佛言：“世尊！当何名此法门？

wǒ děng yún hé fèng chí
我等云何奉持？”

fó gào ē nán cǐ fǎ mén míng shuō yào shī liú lí guāng rú lái
佛告阿难：“此法门名说药师琉璃光如来

běn yuàn gōng dé yì míng shuō shí èr shén jiàng ráo yì yǒu qíng jié yuàn
本愿功德，亦名说十二神将饶益有情结愿

shén zhòu yì míng bá chú yī qiè yè zhàng yīng rú shì chí
神咒，亦名拔除一切业障，应如是持。”

shí bó qié fàn shuō shì yǔ yǐ zhū pú sà mó hē sà jí dà
时，薄伽梵说是语已，诸菩萨摩诃萨及大

shēng wén guó wáng dà chén pó luó mén jū shì tiān lóng
声闻、国王、大臣、婆罗门、居士、天、龙、

yào chā jiàn dá fù ē sù luò jiē lù tú jǐn nà luò mò hū
药叉、健达缚、阿素洛、揭路荼、紧捺洛、莫呼

luò qié rén fēi rén děng yī qiè dà zhòng wén fó suǒ shuō jiē dà
落伽、人、非人等一切大众，闻佛所说，皆大

huān xǐ xìn shòu fèng xíng
欢喜，信受奉行。

zàn

赞

shí èr dà yuàn ráo yì yǒuqíng mì zhòu jiā chí dé nánmíng lǐ niàn

十二大愿．饶益有情．密咒加持德难名．礼念

yuànyuánchéng yuàn yè bīngqīng shòuyǒng fú huì hóng

愿圆成．怨业冰清．寿永福慧宏．

ná mó yào shī huì shàng fó pú sà

南無药师会上佛菩萨 （合掌三称）

yào shī liú lí guāng rú lái běn yuàngōng dé jīng

药师琉璃光如来本愿功德经

（大藏经龙藏本）

táng sānzàng fǎ shī xuánzàngfèng zhào yì

唐[4]三藏法师玄奘奉　诏译

rú shì wǒ wén

如是我闻：

yī shí bó qié fàn yóuhuà zhū guó zhì guǎngyán chéng zhù yuè

一时，薄伽梵游化诸国，至广严城，住乐

yīn shù xià yǔ dà bì chúzhòng bā qiān rén jù pú sà mó hē sà sān

音树下，与大苾刍众八千人俱，菩萨摩诃萨三

wàn liù qiān jí guówáng dà chén pó luó mén jū shì tiān

万六千，及国王、大臣、婆罗门、居士、天、

lóng yàochā rén fēi rén děng wú liàng dà zhòng gōngjìng wéi rào

龙、药叉、人、非人等无量大众，恭敬围绕，

ér wèishuō fǎ

而为说法。

ěr shí mànshū shì lì fǎ wáng zǐ chéng fó wēishén cóngzuò

尔时，曼殊室利法王子承佛威神，从座

ér qǐ piāntǎn yī jiān yòu xī zhuó dì xiàng bó qié fàn qū gōng hé

而起，偏袒一肩，右膝著地，向薄伽梵曲躬合

zhǎng bó yán shì zūn wéiyuànyǎnshuō rú shì xiāng lèi zhū fó míng

掌，白言：“世尊！惟愿演说如是相类诸佛名

hào jí běn dà yuàn shū shènggōng dé lìng zhūwénzhě yè zhàngxiāochú

号及本大愿殊胜功德，令诸闻者，业障销除，

wèi yù lì lè xiàng fǎ zhuǎn shí zhūyǒuqíng gù

为欲利乐像法转时诸有情故。”

ěr shí shì zūnzànmànshū shì lì tóng zǐ yán shàn zāi shàn

尔时，世尊赞曼殊室利童子言：“善哉！善

zāi mànshū shì lì rǔ yǐ dà bēi quànqǐng wǒ shuōzhū fó mínghào

哉！曼殊室利，汝以大悲劝请我说诸佛名号、

běnyuàngōng dé wèi bá yè zhàngsuǒ chányǒuqíng lì yì ān lè xiàng

本愿功德，为拔业障所缠有情，利益安乐像

[4] 丽藏本：大唐；永乐北藏本及龙藏本：唐

fǎ zhuǎn shí zhū yǒu qíng gù rǔ jīn dì tīng jí shàn sī wéi dāng wèi
法 转 时诸有情故。汝今谛听，极 善 思惟，当 为
rǔ shuō
汝 说。”

màn shū shì lì yán wěi rán yuàn shuō wǒ děng yào wén
曼 殊室利言：“唯然！愿 说，我 等 乐 闻。”

fó gào màn shū shì lì dōng fāng qù cǐ guò shí qíng qié shā děng
佛告 曼 殊室利：“ 东 方去此过十 殑 伽沙 等
fó tǔ yǒu shì jiè míng jìng liú lí fó hào yào shī liú lí guāng rú lái
佛土，有世界名 净琉璃，佛号 药师琉璃 光 如来、
yīng zhèng děng jué míng xíng yuán mǎn shàn shì shì jiān jiě wú
应、 正 等觉、明行圆 满、善逝、世间解、无
shàng shì tiáo yù zhàng fū tiān rén shī fó bó qié fàn màn
上 士[5]、调御 丈 夫[6]、天人师、佛、薄伽梵。曼
shū shì lì bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái běn xíng pú sà dào shí
殊室利，彼[7]世尊药师琉璃 光 如来本行菩萨道时，
fā shí èr dà yuàn lìng zhū yǒu qíng suǒ qiú jiē dé
发十二大 愿，令诸有情，所求皆得。

dì yī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé ē nòu duō luó sān miǎo
“第一大 愿：愿 我来世，得阿耨多罗三 藐
sān pú tí shí zì shēn guāng míng chì rán zhào yào wú liàng wú shù
三菩提时，自身 光 明炽然，照曜无 量、无数、
wú biān shì jiè yǐ sān shí èr dà zhàng fū xiàng bā shí suí hǎo zhuāng
无边世界，以三十二大 丈 夫 相、八十随好 庄
yán qí shēn lìng yī qiè yǒu qíng rú wǒ wú yì
严其身，令一切有情如我无异。

dì èr dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí shēn rú
“第二大 愿：愿 我来世，得菩提时，身如
liú lí nèi wài míng chè jìng wú xiá huì guāng míng guǎng dà gōng
琉璃，内外明彻，净无瑕秽，光 明 广 大，功
dé wēi wēi shēn shàn ān zhù yàn wǎng zhuāng yán guò yú rì yuè
德巍巍，身 善 安住，焰 网 庄 严，过于日月；
yōu míng zhòng shēng xī méng kāi xiǎo suí yì suǒ qù zuò zhū shì yè
幽冥 众 生，悉 蒙 开晓，随意所趣，作诸事业。

[5] 丽藏本：丈夫；永乐北藏本及龙藏本：士
[6] 丽藏本：士；永乐北藏本及龙藏本：丈夫
[7] 丽藏本：彼佛；永乐北藏本及龙藏本：彼

dì sān dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí yǐ wú
“第三大愿：愿我来世，得菩提时，以无
liàng wú biān zhì huì fāngbiàn lìng zhū yǒuqíng jiē dé wú jìn suǒshòuyòng
量无边智慧方便，令诸有情皆得无尽所受用
wù mò lìng zhòngshēngyǒu suǒ fá shǎo
物，莫令众生有所乏少。

dì sì dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò zhū
“第四大愿：愿我来世，得菩提时，若诸
yǒuqíngxíng xié dàozhě xī lìng ān zhù pú tí dàozhōng ruò xíngshēngwén
有情行邪道者，悉令安住菩提道中；若行声闻、
dú jué shèngzhě jiē yǐ dà shèng ér ān lì zhī
独觉乘者，皆以大乘而安立之。

dì wǔ dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò yǒu
“第五大愿：愿我来世，得菩提时，若有
wú liàng wú biānyǒuqíng yú wǒ fǎ zhōng xiū xíng fànhèng yī qiè jiē
无量无边有情，于我法中，修行梵行，一切皆
lìng dé bù quē jiè jù sān jù jiè shè yǒu huǐ fàn wén wǒ míng yǐ
令得不缺戒，具三聚戒。设有毁犯，闻我名已，
huán dé qīngjìng bú duò è qù
还得清净，不堕恶趣。

dì liù dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò zhū
“第六大愿：愿我来世，得菩提时，若诸
yǒuqíng qí shēn xià liè zhū gēn bú jù chǒu lòu wán yú mánglóng
有情，其身下劣，诸根不具，丑陋顽愚，盲聋
yīn yǎ luán bì bèi lǚ bái lài diānkuáng zhǒngzhǒngbìng kǔ wén
瘖瘂，挛躄背偻，白癞癫狂，种种病苦，闻
wǒ míng yǐ yī qiè jiē dé duānzhèng xiá huì zhū gēnwán jù wú zhū
我名已，一切皆得端正黠慧，诸根完具，无诸
jí kǔ
疾苦。

dì qī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò zhū
“第七大愿：愿我来世，得菩提时，若诸
yǒuqíng zhòngbìng bī qiè wú jiù wú guī wú yī wú yào wú qīn
有情，众病逼切，无救无归，无医无药，无亲
wú jiā pín qióngduō kǔ wǒ zhī mínghào yī jīng qí ěr zhòngbìng
无家，贫穷多苦，我之名号，一经其耳，众病

xī chú shēn xīn ān lè jiā shǔ zī jù xī jiē fēng zú nǎi zhì
悉[8]除，身心安乐，家属资具，悉皆丰足，乃至
zhèng dé wú shàng pú tí
证得无上菩提。

dì bā dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò yǒu
“第八大愿：愿我来世，得菩提时，若有
nǚ rén wéi nǚ bǎi è zhī suǒ bī nǎo jí shēngyàn lí yuànshě nǚ
女人，为女百恶之所逼恼，极生厌离，愿舍女
shēn wén wǒ míng yǐ yī qiè jiē dé zhuǎn nǚ chéngnán jù zhàng fū
身，闻我名已，一切皆得转女成男，具丈夫
xiàng nǎi zhì zhèng dé wú shàng pú tí
相，乃至证得无上菩提。

dì jiǔ dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí lìng zhū
“第九大愿：愿我来世，得菩提时，令诸
yǒuqíng chū mójuànwǎng jiě tuō yī qiè wàidàochán fù ruò duòzhǒng
有情，出魔羂网，解脱一切外道缠缚；若堕种
zhǒng è jiànchóu lín jiē dāng yǐn shè zhì yú zhèngjiàn jiàn lìng xiū xí
种恶见稠林，皆当引摄置于正见，渐令修习
zhū pú sà xíng sù zhèng wú shàngzhèngděng pú tí
诸菩萨行，速证无上正等菩提。

dì shí dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò zhū
“第十大愿：愿我来世，得菩提时，若诸
yǒuqíng wáng fǎ suǒ lù shéng[9] fù biān tà xì bì láo yù huòdāng
有情，王法所录，绳[9]缚鞭挞，系闭牢狱，或当
xíng lù jí yú wú liàng zāi nàn líng rǔ bēi chóujiān pò shēn xīn shòu
刑戮，及余无量灾难凌辱，悲愁煎迫，身心受
kǔ ruò wén wǒ míng yǐ wǒ fú dé wēishén lì gù jiē dé jiě tuō
苦；若闻我名，以我福德威神力故，皆得解脱
yī qiè yōu kǔ
一切忧苦。

dì shí yī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò
“第十一大愿：愿我来世，得菩提时，若
zhū yǒuqíng jī kě suǒnǎo wèi qiú shí gù zàozhū è yè dé wén
诸有情，饥渴所恼，为求食故，造诸恶业，得闻
wǒ míng zhuānniànshòu chí wǒ dāngxiān yǐ shàngmiào yǐn shí bǎo
我名，专念受持，我当先以上妙饮食，饱

[8] 丽藏本：病悉得；永乐北藏本及龙藏本：众病悉
[9] 丽藏本：缧；永乐北藏本及龙藏本：绳

zú qí shēn hòu yǐ fǎ wèi bì jìng ān lè ér jiàn lì zhī
足其身，后以法味，毕竟安乐而建立之。

dì shí èr dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò
“第十二大愿：愿我来世，得菩提时，若

zhū yǒu qíng pín wú yī fú wénméng hán rè zhòu yè bī nǎo ruò
诸有情，贫无衣服，蚊虻、寒热昼夜逼恼；若

wén wǒ míng zhuānniànshòu chí rú qí suǒ hào jí dé zhǒngzhǒngshàng
闻我名，专念受持，如其所好，即得种种上

miào yī fú yì dé yī qiè bǎozhuāngyán jù huāmán tú xiāng gǔ
妙衣服，亦得一切宝庄严具，华鬘涂香，鼓

yuèzhòng jì suí xīn suǒwán jiē lìng mǎn zú
乐众伎，随心所翫，皆令满足。

màn shū shì lì shì wéi bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái
“曼殊室利，是为彼世尊药师琉璃光如来、

yīng zhèngděng jué xíng pú sà dào shí suǒ fā shí èr wēimiàoshàng
应、正等觉，行菩萨道时，所发十二微妙上

yuàn
愿。

fù cì màn shū shì lì bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng rú
“复次，曼殊室利，彼世尊药师琉璃光如

lái xíng pú sà dào shí suǒ fā dà yuàn jí bǐ fó tǔ gōng dé zhuāngyán
来行菩萨道时，所发大愿及彼佛土功德庄严，

wǒ ruò yī jié ruò yī jié yú shuō bù néng jìn rán bǐ fó tǔ yī
我若一劫，若一劫余，说不能尽。然彼佛土，一

xiàngqīngjìng wú yǒu nǚ rén yì wú è qù jí kǔ yīn shēng liú lí
向清净，无有女人，亦无恶趣及苦音声，琉璃

wéi dì jīn shéng jiè dào chéngquè gōng gé xuānchuāng luó
为地，金绳界道，城阙、宫阁、轩窗、罗

wǎng jiē qī bǎochéng yì rú xī fāng jí lè shì jiè gōng dé zhuāngyán
网皆七宝成，亦如西方极乐世界功德庄严，

děng wú chā bié yú qí guózhōng yǒu èr pú sà mó hē sà yī míng
等无差别。于其国中，有二菩萨摩诃萨，一名

rì guāngbiànzhào èr míngyuèguāngbiànzhào shì bǐ wú liàng wú shù
日光遍照，二名月光遍照，是彼无量无数

pú sà zhòng zhī shàngshǒu xī néng chí bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng
菩萨众之上首，悉能持彼世尊药师琉璃光

rú lái zhèng fǎ bǎozàng shì gù màn shū shì lì zhū yǒu xìn xīn shàn
如来正法宝藏。是故，曼殊室利，诸有信心善

nán zǐ shàn nǚ rén děng yīngdāngyuànshēng bǐ fó shì jiè
男子、善女人等，应当愿生彼佛世界。”

ěr shí shì zūn fù gàomànshū shì lì tóng zǐ yán mànshū shì
尔时，世尊复告曼殊室利童子言：“曼殊室

lì yǒu zhū zhòngshēng bù shí shàn è wéihuái tān lìn bù zhī bù
利，有诸众生，不识善恶，唯怀贪吝，不知布

shī jí shī guǒbào yú chī wú zhì quē yú xìn gēn duō jù cái bǎo
施及施果报，愚痴无智，阙于信根，多聚财宝，

qín jiā shǒu hù jiàn qǐ zhě lái qí xīn bù xǐ shè bú huò yǐ ér xíng
勤加守护，见乞者来，其心不喜，设不获已而行

shī shí rú gē shēn ròu shēnshēngtòng xī fù yǒu wú liàngqiān tānyǒu
施时，如割身肉，深生痛惜。复有无量悭贪有

qíng jī jí zī cái yú qí zì shēnshàng bú shòuyòng hé kuàngnéng
情，积集资财，于其自身尚不受用，何况能

yǔ fù mǔ qī zǐ nú bì zuò shǐ jí lái qǐ zhě bǐ zhū yǒuqíng
与父母、妻子、奴婢、作使及来乞者？彼诸有情，

cóng cǐ mìngzhōng shēng è guǐ jiè huòpáng[10] shēng qù yóu xī rén
从此命终，生饿鬼界，或旁[10]生趣，由昔人

jiān céng dé zànwényào shī liú lí guāng rú lái míng gù jīn[11] zài è
间，曾得暂闻药师琉璃光如来名故，今[11]在恶

qù zàn dé yì niàn bǐ rú lái míng jí yú niàn shí cóng bǐ chù mò
趣，暂得忆念彼如来名，即于念时，从彼处没，

huánshēng rénzhōng dé sù mìngniàn wèi è qù kǔ bú yào yù lè
还生人中，得宿命念，畏恶趣苦，不乐欲乐，

hàoxíng huì shī zàn tàn shī zhě yī qiè suǒyǒu xī wú tān xī jiàn cì
好行惠施，赞叹施者，一切所有悉无贪惜，渐次

shàngnéng yǐ tóu mù shǒu zú xuè ròu shēn fēn shī lái qiú zhě kuàng yú
尚能以头目手足、血肉身分施来求者，况余

cái wù
财物！

fù cì mànshū shì lì ruò zhū yǒuqíng suī yú rú lái shòu
“复次，曼殊室利，若诸有情，虽于如来受

zhū xué chù ér pò shī luó yǒu suī bú pò shī luó ér pò guǐ zé yǒu yú
诸学处而破尸罗；有虽不破尸罗而破轨则；有于

shī luó guǐ zé suī dé bú huài rán huǐ zhèngjiàn yǒu suī bù huǐ zhèng
尸罗、轨则虽得不坏，然毁正见；有虽不毁正

[10] 丽藏本：傍；永乐北藏本及龙藏本：旁
[11] 丽藏本：念；永乐北藏本及龙藏本：今

jiàn ér qì duōwén yú fó suǒshuō qì jīngshēn yì bù néng jiě liǎo yǒu
见而弃多闻，于佛所说契经深义不能解了；有

suī duōwén ér zēng shàngmàn yóuzēngshàngmàn fù bì xīn gù zì
虽多闻而增[12]上慢，由增上慢覆蔽心故，自

shì fēi tā xiánbàngzhèng fǎ wéi mó bàndǎng rú shì yú rén zì
是非他，嫌谤正法，为魔伴党。如是愚人，自

xíng xié jiàn fù lìng wú liàng jù zhī yǒuqíng duò dà xiǎnkēng cǐ zhū
行邪见，复令无量俱胝有情，堕大险坑，此诸

yǒuqíng yīng yú dì yù páng shēng guǐ qù liú zhuǎn wú qióng
有情，应于地狱、旁[13]生、鬼趣，流转无穷。

ruò dé wén cǐ yào shī liú lí guāng rú lái mínghào biànshě è xíng xiū
若得闻此药师琉璃光如来名号，便舍恶行，修

zhūshàn fǎ bú duò è qù shèyǒu bù néngshě zhū è xíng xiū xíngshàn
诸善法，不堕恶趣。设有不能舍诸恶行修行善

fǎ duò è qù zhě yǐ bǐ rú lái běnyuànwēi lì lìng qí xiànqián
法堕恶趣者，以彼如来本愿威力，令其现前，

zànwénmínghào cóng bǐ mìngzhōng huánshēngrén qù dé zhèngjiàn
暂闻名号，从彼命终，还生人趣，得正见

jīng jìn shàntiáo yì lè biànnéngshě jiā qù yú fēi jiā rú lái
精进，善调意乐，便能舍家，趣于非家，如来

fǎ zhōng shòu chí xué chù wú yǒu huǐ fàn zhèngjiànduōwén jiě shèn
法中，受持学处，无有毁犯，正见多闻，解甚

shēn yì lí zēngshàngmàn bú bàngzhèng fǎ bù wéi mó bàndǎng
深义，离增上慢，不谤正法，不为魔伴党[14]，

jiàn cì xiū xíngzhū pú sà xíng sù dé yuánmǎn
渐次修行诸菩萨行，速得圆满。

fù cì mànshū shì lì ruò zhū yǒuqíng qiāntān jí dù
“复次，曼殊室利，若诸有情，悭贪嫉妒，

zì zàn huǐ tā dāngduòsān è qù zhōng wú liàngqiān suì shòuzhū jù
自赞毁他，当堕三恶趣中，无量千岁受诸剧

kǔ shòu jù kǔ yǐ cóng bǐ mìngzhōng lái shēngrén jiān zuò niú
苦；受剧苦已，从彼命终，来生人间，作牛

mǎ tuó lǘ héng bèi biān tà jī kě bī nǎo yòu cháng fù zhòng
马驼驴，恒被鞭挞，饥渴逼恼，又常负重，

[12] 丽藏本：增；永乐北藏本：憎；龙藏本：增
[13] 丽藏本：傍；永乐北藏本及龙藏本：旁
[14] 丽藏本：伴；永乐北藏本及龙藏本：伴党

suí lù ér xíng huò dé wéi rén shēng jū xià jiàn zuò rén nú bì shòu
随路而行；或得为人，生居下贱，作人奴婢，受
tā qū yì héng bú zì zài ruò xī rén zhōng céng wén shì zūn yào shī liú
他驱役，恒不自在。若昔人中曾闻世尊药师琉
lí guāng rú lái míng hào yóu cǐ shàn yīn jìn fù yì niàn zhì xīn guī
璃光如来名号，由此善因，今复忆念，至心归
yī yǐ fó shén lì zhòng kǔ jiě tuō zhū gēn cōng lì zhì huì duō
依，以佛神力，众苦解脱，诸根聪利，智慧多
wén héng qiú shèng fǎ cháng yù shàn yǒu yǒng duàn mó juàn pò
闻，恒求胜法，常遇善友，永断魔羂，破
wú míng qiào jié fán nǎo hé jiě tuō yī qiè shēng lǎo bìng sǐ
无明皪，竭烦恼河，解脱一切生、老、病、死，
yōu bēi kǔ nǎo
忧悲、苦恼。

fù cì màn shū shì lì ruò zhū yǒu qíng hào xǐ guāi lí
“复次，曼殊室利，若诸有情，好喜乖离，
gèng xiāng dòu sòng nǎo luàn zì tā yǐ shēn yǔ yì zào zuò zēng zhǎng
更相斗讼，恼乱自他，以身、语、意造作增长
zhǒng zhǒng è yè zhǎn zhuǎn cháng wéi bù ráo yì shì hù xiāng móu hài
种种恶业，展转常为不饶益事，互相谋害，
gào zhào shān lín shù zhǒng děng shén shā zhū zhòng shēng qǔ qí xuè
告召山林、树冢等神，杀诸众生，取其血
ròu jì sì yào chā luó chà pó[15] děng shū yuàn rén míng zuò qí xíng
肉，祭祀药叉、罗剎婆[15]等，书怨人名，作其形
xiàng yǐ è zhòu shù ér zhòu zǔ[16] zhī yǎn mèi gǔ dào zhòu qǐ
像，以恶咒术而咒咀[16]之，厌媚、蛊道、咒起
shī guǐ lìng duàn bǐ mìng jí huài qí shēn shì zhū yǒu qíng ruò dé wén
尸鬼，令断彼命及坏其身。是诸有情，若得闻
cǐ yào shī liú lí guāng rú lái míng hào bǐ zhū è shì xī bù néng hài
此药师琉璃光如来名号，彼诸恶事，悉不能害。
yī qiè zhǎn zhuǎn jiē qǐ cí xīn lì yì ān lè wú sǔn nǎo yì jí xián
一切展转皆起慈心，利益安乐，无损恼意及嫌
hèn xīn gè gè huān yuè yú zì suǒ shòu shēng yú xǐ zú bù xiāng qīn
恨心，各各欢悦，于自所受生于喜足，不相侵
líng hù wéi ráo yì
凌，互为饶益。

[15] 丽藏本：娑；永乐北藏本及龙藏本：婆
[16] 丽藏本：诅；永乐北藏本及龙藏本：咀；诅同咀

fù cì mànshū shì lì ruòyǒu sì zhòng bì chú bì chú
“复次，曼殊室利，若有四众苾刍、苾刍
ní wū bō suǒ jiā wū bō sī jiā jí yú jìng xìn shànnán zǐ shàn nǚ
尼、邬波索迦、邬波斯迦及余净信善男子、善女
rén děng yǒunéngshòu chí bā fēnzhāi jiè jīng yī nián huò fù sān
人等，有能受持八分斋戒，经[17]一年，或复三
yuè shòu chí xué chù yǐ cǐ shàngēn yuànshēng xī fāng jí lè shì jiè
月，受持学处，以此善根，愿生西方极乐世界
wú liàngshòu fó suǒ tīngwénzhèng fǎ ér wèi dìngzhě ruòwén shì zūnyào
无量寿佛所听闻正法而未定者，若闻世尊药
shī liú lí guāng rú lái mínghào lín mìngzhōng shí yǒu bā pú sà
师琉璃光如来名号，临命终时，有八菩萨，
chéngshéntōng lái shì qí dào lù jí yú bǐ jiè zhǒngzhǒng zá sè
乘神通来，示其道路，即于彼界种种杂色
zhòngbǎohuāzhōng zì rán huàshēng huòyǒu yīn cǐ shēng yú tiānshàng
众宝华中自然化生；或有因此生于天上，
suī shēngtiānzhōng ér běnshàngēn yì wèiqióng jìn bú fù gèngshēng
虽生天中，而本善根亦未穷尽，不复更生
zhū yú è qù tiānshàngshòu jìn huánshēngrén jiān huòwéi lún wáng
诸余恶趣。天上寿尽，还生人间，或为轮王，
tǒngshè sì zhōu wēi dé zì zài ān lì wú liàng bǎi qiānyǒuqíng yú shí
统摄四洲，威德自在，安立无量百千有情于十
shàndào huòshēngchà dì lì pó luó mén jū shì dà jiā duōráo
善道；或生刹帝力、婆罗门、居士大家，多饶
cái bǎo cāng kù yíng yì xíngxiàngduānyán juànshǔ jù zú cōng
财宝，仓库盈溢，形相端严，眷属具足，聪
míng zhì huì yǒngjiàn wēiměng rú dà lì shì ruò shì nǚ rén dé
明智慧，勇健威猛，如大力士。若是女人，得
wén shì zūnyào shī rú lái mínghào zhì xīn shòu chí yú hòu bú fù gèng
闻世尊药师如来名号，至心受持，于后不复更
shòu nǚ shēn
受女身。”

ěr shí mànshū shì lì tóng zǐ bó fó yán shì zūn wǒ dāng
尔时，曼殊室利童子白佛言：“世尊！我当
shì yú xiàng fǎ zhuǎn shí yǐ zhǒngzhǒngfāngbiàn lìng zhū jìng xìn shàn
誓于像法转时，以种种方便，令诸净信善

[17] 丽藏本：或经；永乐北藏本及龙藏本：经

nán zǐ shàn nǚ rén děng dé wén shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái
男子、善女人等，得闻世尊药师琉璃光如来

mínghào nǎi zhì shuìzhōng yì yǐ fó míng jué wù qí ěr shì zūn ruò
名号，乃至睡中亦以佛名觉悟其耳。世尊！若

yú cǐ jīng shòu chí dú sòng huò fù wèi tā yǎnshuō kāi shì ruò zì shū
于此经受持读诵，或复为他演说开示，若自书，

ruò jiào rén shū gōng jìng zūn zhòng yǐ zhǒngzhǒnghuāxiāng tú xiāng
若教人书，恭敬尊重，以种种华香、涂香、

mò[18] xiāng shāoxiāng huāmán yīng luò fān gài jì yuè ér
末香、烧香、华鬘、瓔珞、幡盖、伎乐，而

wéigòngyǎng yǐ wǔ sè cǎi zuònángchéng zhī sǎo sǎ jìng chù fū shè
为供养，以五色彩作囊盛之，扫洒净处，敷设

gāozuò ér yòng ān chǔ ěr shí sì dà tiānwáng yǔ qí juànshǔ jí yú
高座而用安处。尔时，四大天王与其眷属及余

wú liàng bǎi qiāntiānzhòng jiē yì qí suǒ gòngyǎngshǒu hù shì zūn
无量百千天众，皆诣其所，供养守护。世尊！

ruò cǐ jīng bǎo liú xíng zhī chù yǒunéngshòu chí yǐ bǐ shì zūn yào shī
若此经宝流行之处，有能受持，以彼世尊药师

liú lí guāng rú lái běnyuàngōng dé jí wénmínghào dāng zhī shì chù
琉璃光如来本愿功德及闻名号，当知是处

wú fù héng sǐ yì fù bù wéizhū è guǐ shénduó qí jīng qì shè yǐ
无复横死，亦复不为诸恶鬼神夺其精气，设已

duózhě huán dé rú gù shēn xīn ān lè
夺者，还得如故，身心安乐。”

fó gàomàn shū shì lì rú shì rú shì rú rǔ suǒshuō
佛告曼殊室利：“如是！如是！如汝所说。

màn shū shì lì ruò yǒu jìng xìn shànnán zǐ shàn nǚ rén děng yù gòng
曼殊室利，若有净信善男子、善女人等，欲供

yǎng bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái zhě yīngxiānzào lì bǐ fó xíng
养彼世尊药师琉璃光如来者，应先造立彼佛形

xiàng fū qīng jìng zuò ér ān chǔ zhī sànzhǒngzhǒnghuā shāozhǒngzhǒng
像，敷清净座而安处之；散种种华，烧种种

xiāng yǐ zhǒngzhǒng chuáng fānzhuāngyán qí chù qī rì qī yè shòu
香，以种种幢幡庄严其处；七日七夜，受

bā fēnzhāi jiè shí qīngjìng shí zǎo yù xiāng jié zhuó xīn jìng yī
[19]八分斋戒，食清净食，澡浴香洁，著新净衣，

[18] 丽藏本：粖；永乐北藏本及龙藏本：末；粖同末
[19] 丽藏本：受持；永乐北藏本及龙藏本：受

yīngshēng wú gòuzhuó xīn wú nù hài xīn yú yī qiè yǒuqíng qǐ lì
应生无垢浊心，无怒害心，于一切有情，起利
yì ān lè cí bēi xǐ shě píngděng zhī xīn gǔ yuè gē zàn yòurào
益安乐、慈悲喜舍、平等之心，鼓乐歌赞，右绕
fó xiàng fù yīngniàn bǐ rú lái běnyuàngōng dé zàn sòng cǐ jīng
佛像。复应念彼如来本愿功德，赞[20]诵此经，
sī wéi qí yì yǎnshuō kāi shì suí suǒyàoyuàn yī qiè jiē suì qiú
思惟其义，演说开示。随所乐愿，一切皆遂：求
chángshòu dé chángshòu qiú fù ráo dé fù ráo qiú guānwèi dé guānwèi
长寿得长寿，求富饶得富饶，求官位得官位，
qiú nán nǚ dé nán nǚ ruò fù yǒu rén hū dé è mèng jiàn zhū è xiàng
求男女得男女。若复有人，忽得恶梦，见诸恶相，
huòguàiniǎo lái jí huò yú zhù chù bǎi guàichūxiàn cǐ rén ruò yǐ zhòng
或怪鸟来集，或于住处百怪出现，此人若以众
miào zī jù gōngjìng gòngyǎng bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái zhě
妙资具，恭敬供养彼世尊药师琉璃光如来者，
è mèng è xiàng zhū bù jí xiáng jiē xī yǐn mò bù néngwéihuàn
恶梦、恶相、诸不吉祥皆悉隐没，不能为患。
huòyǒushuǐhuǒ dāo dú xuánxiǎn è xiàng shī zǐ hǔ láng
或有水火、刀毒、悬险[21]、恶象、狮[22]子、虎狼、
xióng pí dú shé è xiē wú gōng yóuyán wénméngděng bù
熊罴、毒蛇、恶蝎、蜈蚣、蚰蜒、蚊虻等怖，
ruò néng zhì xīn yì niàn bǐ fó gōngjìng gòngyǎng yī qiè bù wèi jiē dé
若能至心忆念彼佛，恭敬供养，一切怖畏皆得
jiě tuō ruò tā guó qīn rǎo dào zéi fǎnluàn yì niàngōngjìng bǐ rú
解脱。若他国侵扰，盗贼反乱，忆念恭敬彼如
lái zhě yì jiē jiě tuō
来者，亦皆解脱。

fù cì mànshū shì lì ruò yǒu jìng xìn shànnán zǐ shàn
“复次，曼殊室利，若有净信善男子、善
nǚ rén děng nǎi zhì jìn xíng bú shì yú tiān wéidāng yī xīn guī fó
女人等，乃至尽形不事余天，惟当一心归佛、
fǎ sēng shòu chí jìn jiè ruò wǔ jiè shí jiè pú sà sì bǎi jiè
法、僧，受持禁戒，若五戒、十戒、菩萨四百戒、

[20] 丽藏本：读；永乐北藏本及龙藏本：赞
[21] 丽藏本：峭；永乐北藏本及龙藏本：险；峭同险
[22] 丽藏本：师；永乐北藏本及龙藏本：狮

bì chú èr bǎi wǔ shí jiè bì chú ní wǔ bǎi jiè yú suǒ shòu zhōng
苾刍二百五十戒、苾刍尼五百戒，于所受中，

huòyǒu huǐ fàn bù duò è qù ruò néngzhuānniàn bǐ fó mínghào gōng
或有毁犯，怖堕恶趣，若能专念彼佛名号，恭

jìng gòngyǎngzhě bì dìng bú shòusān è qù shēng huòyǒu nǚ rén lín
敬供养者，必定不受三恶趣生。或有女人，临

dāngchǎn shí shòu yú jí kǔ ruò néng zhì xīn chēngmíng lǐ zàn gōng
当产时，受于极苦；若能至心称名礼赞、恭

jìng gòngyǎng bǐ rú lái zhě zhòng kǔ jiē chú suǒshēng zhī zǐ shēn
敬供养彼如来者，众苦皆除，所生之子，身

fēn jù zú xíng sè duānzhèng jiànzhěhuān xǐ lì gēn cōngmíng
分具足，形色端正，见者欢喜，利根聪明，

ān wěnshǎobìng wú yǒu fēi rén duó qí jīng qì
安隐少病，无有非人夺其精气。”

ěr shí shì zūngào ē nányán rú wǒ chēngyáng bǐ fó shì zūn
尔时，世尊告阿难言：“如我称扬彼佛世尊

yào shī liú lí guāng rú lái suǒ yǒu gōng dé cǐ shì zhū fó shènshēnxíng
药师琉璃光如来所有功德，此是诸佛甚深行

chù nán kě jiě liǎo rǔ wéi xìn fǒu
处，难可解了，汝为信不？”

ē nán bó yán dà dé shì zūn wǒ yú rú lái suǒshuō qì jīng
阿难白言：“大德世尊！我于如来所说契经，

bù shēng yí huò suǒ yǐ zhě hé yī qiè rú lái shēn yǔ yì yè
不生疑惑，所以者何？一切如来身、语、意业

wú bù qīngjìng shì zūn cǐ rì yuè lún kě lìng duòluò miàogāoshān
无不清净！世尊！此日月轮可令堕落，妙高山

wáng kě shǐ qīngdòng zhū fó suǒyán wú yǒu yì yě shì zūn yǒuzhū
王可使倾动，诸佛所言无有异也。世尊！有诸

zhòngshēng xìn gēn bú jù wénshuōzhū fó shènshēnxíngchù zuò shì
众生，信根不具，闻说诸佛甚深行处，作是

sī wéi yún hé dànniànyào shī liú lí guāng rú lái yī fó mínghào
思惟：‘云何但念药师琉璃光如来一佛名号，

biànhuò ěr suǒgōng dé shèng lì yóu cǐ bú xìn fǎn[23] shēng fěi bàng
便获尔所功德胜利？’由此不信，返[23]生诽谤，

bǐ yú cháng yè shī dà lì lè duòzhū è qù liú zhuǎn wú qióng
彼于长夜，失大利乐，堕诸恶趣，流转无穷。”

[23] 丽藏本：反；永乐北藏本及龙藏本：反；反同返

fó gào ē nán shì zhū yǒu qíng ruò wén shì zūn yào shī liú lí
佛告阿难：“是诸有情，若闻世尊药师琉璃
guāng rú lái míng hào zhì xīn shòu chí bù shēng yí huò duò è qù
光如来名号，至心受持，不生疑惑，堕恶趣
zhě wú yǒu shì chù ē nán cǐ shì zhū fó shèn shēn suǒ xíng nán kě
者，无有是处。阿难，此是诸佛甚深所行，难可
xìn jiě rǔ jīn néng shòu dāng zhī jiē shì rú lái wēi lì ē nán
信解，汝今能受，当知皆是如来威力。阿难，
yī qiè shēng wén dú jué jí wèi dēng dì zhū pú sà děng jiē xī bù
一切声闻、独觉及未登地诸菩萨等，皆悉不
néng rú shí xìn jiě wéi[24] chú yī shēng suǒ xì pú sà ē nán rén shēn
能如实信解，惟除一生所系菩萨。阿难，人身
nán dé yú sān bǎo zhōng xìn jìng zūn zhòng yì nán kě dé dé wén shì zūn
难得，于三宝中信敬尊重亦难可得，得闻世尊
yào shī liú lí guāng rú lái míng hào fù nán yú shì ē nán bǐ yào shī
药师琉璃光如来名号复难于是。阿难，彼药师
liú lí guāng rú lái wú liàng pú sà xíng wú liàng shàn qiǎo fāng biàn wú
琉璃光如来无量菩萨行，无量善巧方便，无
liàng guǎng dà yuàn wǒ ruò yī jié ruò yī jié yú ér guǎng shuō zhě
量广大愿，我若一劫、若一劫余而广说者，
jié kě sù jìn bǐ fó xíng yuàn shàn qiǎo fāng biàn wú yǒu jìn yě
劫可速尽，彼佛行愿、善巧方便无有尽也。”
ěr shí zhòng zhōng yǒu yī pú sà mó hē sà míng yuē jiù tuō
尔时，众中有一菩萨摩诃萨，名曰救脱，
jí cóng zuò qǐ piān tǎn yī[25] jiān yòu xī zhuó dì qū gōng hé zhǎng
即从座起，偏袒一肩，右膝著地，曲躬合掌
ér bó fó yán dà dé shì zūn xiàng fǎ zhuǎn shí yǒu zhū zhòng shēng
而白佛言：“大德世尊！像法转时，有诸众生
wéi zhǒng zhǒng huàn zhī suǒ kùn è cháng bìng léi shòu bù néng yǐn shí
为种种患之所困厄，长病羸瘦，不能饮食，
hóu chún gān zào jiàn zhū fāng àn sǐ xiàng xiàn qián fù mǔ qīn shǔ
喉唇干燥，见诸方暗，死相现前；父母、亲属、
péng yǒu zhī shí tí qì wéi rào rán bǐ zì shēn wò zài běn chù
朋友、知识啼泣围绕；然彼自身，卧在本处，
jiàn yǎn mó shǐ yǐn qí shén shí zhì yú yǎn mó fǎ wáng zhī qián rán zhū yǒu
见琰魔使引其神识至于琰魔法王之前；然诸有

[24] 丽藏本：唯；永乐北藏本及龙藏本：惟；唯同惟
[25] 丽藏本：右；永乐北藏本及龙藏本：一

qíng yǒu jù shēngshén suí qí suǒzuò ruò zuì ruò fú jiē jù shū
情，有俱生神，随其所作，若罪若福，皆具书
zhī jìn chí shòu yǔ yǎn mó fǎ wáng ěr shí bǐ wáng tuī wèn qí rén
之，尽持授与琰魔法王；尔时，彼王推问其人，
suàn jì suǒzuò suí qí zuì fú ér chǔduàn zhī shí bǐ bìngrén qīn
算计所作，随其罪福而处断之。时，彼病人亲
shǔ zhī shí ruònéngwèi bǐ guī yī shì zūnyào shī liú lí guāng rú lái
属、知识，若能为彼归依世尊药师琉璃光如来，
qǐngzhūzhòngsēng zhuǎn dú cǐ jīng rán qī céng zhī dēng xuán wǔ sè
请诸众僧，转读此经，然七层之灯，悬五色
xù mìngshénfān huòyǒu shì chù bǐ shí dé huán rú zài mèngzhōng
续命神幡，或有是处，彼识得还，如在梦中，
míngliǎo zì jiàn huòjīng qī rì huò èr shí yī rì huòsān shí wǔ rì
明了自见。或经七日，或二十一日，或三十五日，
huò sì shí jiǔ rì bǐ shí huán shí rú cóngmèng jué jiē zì yì zhī
或四十九日，彼识还时，如从梦觉，皆自忆知
shàn bú shàn yè suǒ dé guǒbào yóu zì zhèngjiàn yè guǒbào gù nǎi
善、不善业所得果报，由自证见业果报故，乃
zhì mìngnàn yì bú zàozuò zhū è zhī yè shì gù jìng xìn shànnán zǐ
至命难亦不造作诸恶之业。是故，净信善男子、
shàn nǚ rén děng jiē yīngshòu chí yào shī liú lí guāng rú lái mínghào
善女人等，皆应受持药师琉璃光如来名号，
suí lì suǒnéng gōngjìnggòngyǎng
随力所能，恭敬供养。”

ěr shí ē nánwèn jiù tuō pú sà yuē shànnán zǐ yīngyún
尔时，阿难问救脱菩萨曰：“善男子，应云
hé gōngjìng gòngyǎng bǐ shì zūnyào shī liú lí guāng rú lái xù mìng
何恭敬供养彼世尊药师琉璃光如来？续命
fāndēng fù yún hé zào
幡灯复云何造？”

jiù tuō pú sà yán dà dé ruò yǒubìngrén yù tuō bìng kǔ
救脱菩萨言：“大德！若有病人欲脱病苦，
dāngwèi qí rén qī rì qī yè shòu chí bā fēnzhāi jiè yīng yǐ yǐn shí jí
当为其人七日七夜受持八分斋戒；应以饮食及
yú zī jù suí lì suǒbàn gòngyǎng bì chúsēng zhòu yè liù shí lǐ
余资具随力所办，供养苾刍僧；昼夜六时，礼
bài gòngyǎng bǐ shì zūnyào shī liú lí guāng rú lái dú sòng cǐ jīng sì
拜、供养彼世尊药师琉璃光如来；读诵此经四

shí jiǔ biàn rán sì shí jiǔ dēng zào bǐ rú lái xíngxiàng qī qū yī
十九遍；然四十九灯；造彼如来形像七躯，一
yī xiàngqián gè zhì qī dēng yī yī dēngliàng dà rú chē lún nǎi zhì sì
一像前各置七灯，一一灯量大如车轮，乃至四
shí jiǔ rì guāngmíng bù jué zào wǔ sè cǎi fān cháng sì shí jiǔ zhé
十九日，光明不绝；造五色彩幡长四十九搩
shǒu yīngfàng zá lèi zhòngshēng zhì sì shí jiǔ kě dé guò dù wēi è zhī
手，应放杂类众生至四十九；可得过度危厄之
nàn bù wéi zhūhèng è guǐ suǒ chí
难，不为诸横恶鬼所持。

fù cì ē nán ruò chà dì lì guàndǐngwángděng zāi nàn
“复次，阿难，若刹帝力、灌顶王等灾难
qǐ shí suǒ wèi rén zhòng jí yì nàn tā guó qīn bī nàn zì jiè pàn
起时，所谓人众疾疫难、他国侵逼难、自界叛
nì nàn xīng xiù biànguàinàn rì yuè bó shí nàn fēi shí fēng yǔ nàn
逆难、星宿变怪难、日月薄蚀难、非时风雨难、
guò shí bú yù nàn bǐ chà dì lì guàndǐngwángděng ěr shí yīng yú
过时不雨难。彼刹帝力、灌顶王等，尔时应于
yī qiè yǒuqíng qǐ cí bēi xīn shè zhū xì bì yī qiánsuǒshuōgòngyǎng
一切有情起慈悲心，赦诸系闭，依前所说供养
zhī fǎ gòngyǎng bǐ shì zūnyào shī liú lí guāng rú lái yóu cǐ shàngēn
之法，供养彼世尊药师琉璃光如来。由此善根
jí bǐ rú lái běnyuàn lì gù lìng qí guó jiè jí dé ān wěn fēng yǔ
及彼如来本愿力故，令其国界即得安隐，风雨
shùn shí gǔ jià chéngshú yī qiè yǒuqíng wú bìnghuān lè yú qí guó
顺时，谷稼成熟，一切有情无病欢乐；于其国
zhōng wú yǒubào è yàochādēngshénnǎoyǒuqíngzhě yī qiè è xiàng
中，无有暴恶[26]药叉等神恼有情者，一切恶相
jiē jí yǐn mò ér chà dì lì guàndǐngwángděng shòumìng sè lì
皆即隐没；而刹帝力、灌顶王等，寿命色力，
wú bìng zì zài jiē dé zēng yì ē nán ruò dì hòu fēi zhǔ chǔ jūn
无病自在，皆得增益。阿难，若帝后妃主、储君
wáng zǐ dà chén fǔ xiàng zhōnggōng cǎi nǚ bǎi guān lí shù wéi
王子、大臣辅相、中宫婇[27]女、百官黎庶为
bìngsuǒ kǔ jí yú è nàn yì yīngzào lì wǔ sè shénfān rándēng xù
病所苦及余厄难，亦应造立五色神幡，然灯续

[26] 丽藏本：虐；永乐北藏本及龙藏本：恶
[27] 丽藏本：采；永乐北藏本及龙藏本：婇

míng fàngzhūshēngmìng sàn zá sè huā shāozhòngmíngxiāng bìng
明，放诸生命，散杂色华，烧众名香，病
dé chú yù zhòngnàn jiě tuō
得除愈，众难解脱。”

ěr shí ē nánwèn jiù tuō pú sà yán shànnán zǐ yún hé
尔时，阿难问救脱菩萨言：“善男子，云何
yǐ jìn zhī mìng ér kě zēng yì
已尽之命而可增益？”

jiù tuō pú sà yán dà dé rǔ qǐ bù wén rú lái shuōyǒu jiǔ
救脱菩萨言：“大德！汝岂不闻如来说有九
hèng sǐ yé shì gù quànzào xù mìngfān dēng xiū zhū fú dé yǐ xiū
横死耶？是故劝造续命幡灯，修诸福德，以修
fú gù jìn qí shòumìng bù jīng kǔ huàn
福故，尽其寿命，不经苦患。”

ē nánwènyán jiǔ hèngyún hé
阿难问言：“九横云何？”

jiù tuō pú sà yán ruò[28] zhūyǒuqíng dé bìng suī qīng rán wú
救脱菩萨言：“若[28]诸有情，得病虽轻，然无
yī yào jí kànbìngzhě shè fù yù yī shòu yǐ fēi yào shí bù yīng sǐ
医药及看病者，设复遇医，授以非药，实不应死
ér biànhèng sǐ yòu xìn shì jiān xié mó wàidào yāo niè[29] zhī shī
而便横死；又信世间邪魔、外道、妖孽[29]之师，
wàngshuōhuò fú biànshēngkǒngdòng xīn bú zì zhèng bǔ wèn mì
妄说祸福，便生恐动，心不自正，卜问觅
huò shāzhǒngzhǒngzhòngshēng jiě zòushénmíng hū zhūwǎngliǎng
祸，杀种种众生，解奏神明，呼诸魍魉，
qǐng qǐ fú yòu yù jì yánnián zhōng bù néng dé yú chī mí huò
请乞福佑，欲冀延年，终不能得，愚痴迷惑，
xìn xié dǎojiàn suì lìnghèng sǐ rù yú dì yù wú yǒuchū qī shì
信邪倒见，遂令横死，入于地狱，无有出期，是
míngchūhèng èr zhě hèngbèiwáng fǎ zhī suǒzhū lù sān zhě tián
名初横。二者，横被王法之所诛戮。三者，畋
liè xī xì dān yín shì jiǔ fàng yì wú dù hèngwéi fēi rén duó qí
猎嬉戏，耽淫嗜酒，放逸无度，横为非人夺其

[28] 丽藏本：有；永乐北藏本及龙藏本：若
[29] 丽藏本：孽；永乐北藏本及龙藏本：孽；孽同孽

jīng qì sì zhě hèngwéihuǒfén wǔ zhě hèngwéishuǐ nì liù
精气。四者，横为火焚。五者，横为水溺。六
zhě hèngwéizhǒngzhǒng è shòusuǒdàn qī zhě hèngduòshān yá
者，横为种种恶兽所噉。七者，横堕山崖。
bā zhě hèngwéi dú yào yǎndǎo zhòu zǔ[30] qǐ shī guǐ děng zhī suǒ
八者，横为毒药、厌祷、咒咀、起尸鬼等之所
zhòng hài jiǔ zhě jī kě suǒkùn bù dé yǐn shí ér biànhèng sǐ
中害。九者，饥渴所困，不得饮食而便横死。
shì wéi rú lái lüè shuōhèng sǐ yǒu cǐ jiǔ zhǒng qí yú fù yǒu wú liàng
是为如来略说横死有此九种，其余复有无量
zhūhèng nán kě jù shuō fù cì ē nán bǐ yǎn mówángzhǔ lǐng
诸横，难可具说。复次，阿难，彼琰魔王主领
shì jiānmíng jí zhī jì ruò zhūyǒuqíng bú xiào wǔ nì pò rǔ sānbǎo
世间名籍之记，若诸有情不孝五逆，破辱三宝，
huài jūn chén fǎ huǐ yú xìn jiè yǎn mó fǎ wáng suí zuì qīngzhòngkǎo
坏君臣法，毁于信戒，琰魔法王随罪轻重考
ér fá zhī shì gù wǒ jīn quànzhūyǒuqíng rándēngzàofān fàng
而罚之。是故，我今劝诸有情，然灯造幡，放
shēng xiū fú lìng dù kǔ è bù zāozhòngnàn
生修福，令度苦厄，不遭众难。”

ěr shí zhòngzhōngyǒu shí èr yàochā dà jiàng jù zài huì zuò
尔时，众中有十二药叉大将，俱在会坐，
suǒ wèi
所谓：

gōng pí luó dà jiàng fá zhé luó dà jiàng
宫毗罗大将　伐折罗大将
mí qǐ luó dà jiàng ān dǐ luó dà jiàng
迷企罗大将　安底罗大将
è nǐ luó dà jiàng shān dǐ luó dà jiàng
頞你罗大将　珊底罗大将
yīn dá luó dà jiàng bō yí luó dà jiàng
因达罗大将　波夷罗大将
mó hǔ luó dà jiàng zhēn dá luó dà jiàng
摩虎罗大将　真达罗大将
zhāo dù luó dà jiàng pí jié luó dà jiàng
招杜罗大将　毗羯罗大将

[30] 丽藏本：诅；永乐北藏本及龙藏本：咀

cǐ shí èr yàochā dà jiàng yī yī gè yǒu qī qiānyàochā yǐ wéi
此十二药叉大将，一一各有七千药叉以为

juàn shǔ tóng shí jǔ shēng bó fó yán shì zūn wǒ děng jīn zhě
眷属，同时举声白佛言：“世尊！我等今者，

méng fó wēi lì dé wén shì zūnyào shī liú lí guāng rú lái mínghào bú
蒙佛威力，得闻世尊药师琉璃光如来名号，不

fù gèngyǒu è qù zhī bù wǒ děngxiāngshuài jiē tóng yī xīn nǎi zhì
复更有恶趣之怖。我等相率，皆同一心，乃至

jìn xíng guī fó fǎ sēng shì dāng hè fù yī qiè yǒuqíng wèi zuò
尽形归佛、法、僧，誓当荷负一切有情，为作

yì lì ráo yì ān lè suí yú hé děngcūnchéng guó yì kòngxián
义利，饶益安乐。随于何等村城、国邑、空闲

lín zhōng ruòyǒu liú bù cǐ jīng huò fù shòu chíyào shī liú lí guāng rú
林中，若有流布此经，或复受持药师琉璃光如

lái mínghàogōngjìng gòngyǎngzhě wǒ děngjuàn shǔ wèi hù shì rén jiē
来名号恭敬供养者，我等眷属卫护是人，皆

shǐ jiě tuō yī qiè kǔ nàn zhūyǒuyuàn qiú xī lìng mǎn zú huòyǒu jí è
使解脱一切苦难，诸有愿求悉令满足。或有疾厄

qiú dù tuō zhě yì yīng dú sòng cǐ jīng yǐ wǔ sè lǚ jié wǒ míng zì
求度脱者，亦应读诵此经，以五色缕结我名字，

dé rú yuàn yǐ rán hòu jiě jié
得如愿已然后解结。”

ěr shí shì zūn zàn zhū yàochā dà jiàngyán shàn zāi shàn zāi
尔时，世尊赞诸药叉大将言：“善哉！善哉！

dà yàochājiàng rǔ děngniànbào shì zūnyào shī liú lí guāng rú lái ēn
大药叉将，汝等念报世尊药师琉璃光如来恩

dé zhě chángyīng rú shì lì yì ān lè yī qiè yǒuqíng
德者，常应如是利益安乐一切有情。”

ěr shí ē nán bó fó yán shì zūn dāng hé míng cǐ fǎ mén
尔时，阿难白佛言：“世尊！当何名此法门？

wǒ děngyún hé fèng chí
我等云何奉持？”

fó gào ē nán cǐ fǎ ménmíngshuōyào shī liú lí guāng rú lái
佛告阿难：“此法门名说药师琉璃光如来

běnyuàngōng dé yì míngshuō shí èr shénjiàng ráo yì yǒuqíng jié yuàn
本愿功德，亦名说十二神将饶益有情结愿

shénzhòu yì míng bá chú yī qiè yè zhàng yīng rú shì chí
神咒，亦名拔除一切业障，应如是持。”

shí bó qié fàn shuō shì yǔ yǐ zhū pú sà mó hē sà jí dà
时，薄伽梵说是语已，诸菩萨摩诃萨及大
shēngwén guówáng dà chén pó luó mén jū shì tiān lóng
声闻、国王、大臣、婆罗门、居士、天、龙、
yàochā jiàn[31] dá fù ē sù luò jiē lù tú jǐn nà luò mò
药叉、健达缚、阿素洛、揭路荼、紧捺[32]洛、莫
hū luò qié rén fēi rén děng yī qiè dà zhòng wén fó suǒshuō jiē
呼洛伽、人、非人等一切大众，闻佛所说，皆
dà huān xǐ xìn shòufèngxíng
大欢喜，信受奉行。

药师琉璃光如来本愿功德经

音释：

背偻：偻，龙主切，脊俯也。**癞**：落盖切，恶疾也。**癫**：多年切，狂也。**剧**：竭戟切，尤甚也。**罥**：规县切，网也。**蛊道**：蛊，果五切，惑也。**蝎**：许竭切，毒虫也。**彀**：克角切。**揲**：陟格切，张也。**薄蚀**：薄，伯各切；蚀，实职切。气往迫之为薄；亏毁为蚀。**横死**：横，户孟切；横死，谓不以理而枉死也。**妖孽**：妖，于乔切；孽，鱼列切。衣服、歌谣之怪谓之妖；禽兽、虫蝗之怪谓之孽。**魍魉**：魍，文纺切；魉，里养切。山川之精物也。**厌祷**：厌，衣检切，禳也；祷，都老切，祈求也。**咒咀**：咒，职救切，愿也；咀，正作诅，庄助切，沮也。咒咀，谓咒愿之，使沮败也。

[31] 丽藏本：揵；永乐北藏本及龙藏本：健
[32] 丽藏本：楗；永乐北藏本及龙藏本：捺

zàn

赞

shí èr dà yuàn ráo yì yǒuqíng mì zhòu jiā chí dé nánmíng lǐ niàn

十二大愿．饶益有情．密咒加持德难名．礼念

yuànyuánchéng yuàn yè bīngqīng shòuyǒng fú huì hóng

愿圆成．怨业冰清．寿永福慧宏．

ná mó yào shī huì shàng fó pú sà

南無药师会上佛菩萨 （合掌三称）

yào shī liú lí guāng rú lái běn yuàngōng dé jīng

药师琉璃光如来本愿功德经

（大藏经丽藏本）

dà táng sānzàng fǎ shī xuánzàngfèng zhào yì

大唐[33]三藏法师玄奘奉　诏译

rú shì wǒ wén

如是我闻：

yī shí bó qié fàn yóuhuà zhū guó zhì guǎngyán chéng zhù yuè

一时，薄伽梵游化诸国，至广严城，住乐

yīn shù xià yǔ dà bǐ chúzhòng bā qiān rén jù pú sà mó hē sà sān

音树下，与大苾刍众八千人俱，菩萨摩诃萨三

wàn liù qiān jí guówáng dà chén pó luó mén jū shì tiān

万六千，及国王、大臣、婆罗门、居士、天、

lóng yàochā rén fēi rén děng wú liàng dà zhòng gōng jìng wéi rào

龙、药叉、人、非人等无量大众，恭敬围绕，

ér wèishuō fǎ

而为说法。

ěr shí mànshū shì lì fǎ wáng zǐ chéng fó wēishén cóngzuò

尔时，曼殊室利法王子承佛威神，从座

ér qǐ piāntǎn yī jiān yòu xī zhuó dì xiàng bó qié fàn qū gōng hé

而起，偏袒一肩，右膝著地，向薄伽梵曲躬合

zhǎng bó yán shì zūn wéiyuànyǎnshuō rú shì xiāng lèi zhū fó míng

掌，白言：“世尊！惟愿演说如是相类诸佛名

hào jí běn dà yuànshū shènggōng dé lìng zhūwénzhě yè zhàngxiāochú

号及本大愿殊胜功德，令诸闻者，业障销除，

wèi yù lì lè xiàng fǎ zhuǎn shí zhūyǒuqíng gù

为欲利乐像法转时诸有情故。”

ěr shí shì zūnzànmànshū shì lì tóng zǐ yán shàn zāi shàn

尔时，世尊赞曼殊室利童子言：“善哉！善

zāi mànshū shì lì rǔ yǐ dà bēi quànqǐng wǒ shuōzhū fó mínghào

哉！曼殊室利，汝以大悲劝请我说诸佛名号、

běnyuàngōng dé wèi bá yè zhàngsuǒ chányǒuqíng lì yì ān lè xiàng

本愿功德，为拔业障所缠有情，利益安乐像

[33] 丽藏本：大唐；永乐北藏本及龙藏本：唐

fǎ zhuǎn shí zhū yǒu qíng gù rǔ jīn dì tīng jí shàn sī wéi dāng wèi
法 转 时诸有情故。汝今谛听，极 善 思惟，当 为
rǔ shuō
汝 说。”

màn shū shì lì yán wěi rán yuàn shuō wǒ děng yào wén
曼殊室利言：“唯然！愿 说，我 等 乐 闻。”

fó gào màn shū shì lì dōng fāng qù cǐ guò shí qíng qié shā děng
佛告曼殊室利：“东 方去此过十殑伽沙 等
fó tǔ yǒu shì jiè míng jìng liú lí fó hào yào shī liú lí guāng rú lái
佛土，有世界名 净琉璃，佛号药师琉璃 光 如来、
yīng zhèng děng jué míng xíng yuán mǎn shàn shì shì jiān jiě wú
应、正 等觉、明行圆 满、善逝、世间解、无
shàng zhàng fū tiáo yù shì tiān rén shī fó bó qié fàn màn
上 丈 夫[34]、调御士[35]、天人师、佛、薄伽梵。曼
shū shì lì bǐ fó shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái běn xíng pú sà
殊室利，彼佛[36]世尊药师琉璃 光 如来本行菩萨
dào shí fā shí èr dà yuàn lìng zhū yǒu qíng suǒ qiú jiē dé
道时，发十二大愿，令诸有情，所求皆得。

dì yī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé ē nòu duō luó sān miǎo
“第一大愿：愿 我来世，得阿耨多罗三 藐
sān pú tí shí zì shēn guāng míng chì rán zhào yào wú liàng wú shù
三菩提时，自身 光 明炽然，照曜无 量、无数、
wú biān shì jiè yǐ sān shí èr dà zhàng fū xiàng bā shí suí hǎo zhuāng
无边世界，以三十二大 丈 夫 相、八十随好 庄
yán qí shēn lìng yī qiè yǒu qíng rú wǒ wú yì
严其身，令一切有情如我无异。

dì èr dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí shēn rú
“第二大愿：愿 我来世，得菩提时，身如
liú lí nèi wài míng chè jìng wú xiá huì guāng míng guǎng dà gōng
琉璃，内外明彻，净无瑕秽，光 明 广 大，功
dé wēi wēi shēn shàn ān zhù yàn wǎng zhuāng yán guò yú rì yuè
德巍巍，身 善 安住，焰 网 庄 严，过于日月；
yōu míng zhòng shēng xī méng kāi xiǎo suí yì suǒ qù zuò zhū shì yè
幽冥 众 生，悉 蒙 开晓，随意所趣，作诸事业。

[34] 丽藏本：丈夫；永乐北藏本及龙藏本：士
[35] 丽藏本：士；永乐北藏本及龙藏本：丈夫
[36] 丽藏本：彼佛；永乐北藏本及龙藏本：彼

dì sān dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí yǐ wú
“第三大愿：愿我来世，得菩提时，以无
liàng wú biān zhì huì fāngbiàn lìng zhū yǒuqíng jiē dé wú jìn suǒshòuyòng
量无边智慧方便，令诸有情皆得无尽所受用
wù mò lìng zhòngshēngyǒu suǒ fá shǎo
物，莫令众生有所乏少。

dì sì dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò zhū
“第四大愿：愿我来世，得菩提时，若诸
yǒuqíngxíng xié dàozhě xī lìng ān zhù pú tí dàozhōng ruò xíngshēngwén
有情行邪道者，悉令安住菩提道中；若行声闻、
dú jué shèngzhě jiē yǐ dà shèng ér ān lì zhī
独觉乘者，皆以大乘而安立之。

dì wǔ dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò yǒu
“第五大愿：愿我来世，得菩提时，若有
wú liàng wú biānyǒuqíng yú wǒ fǎ zhōng xiū xíng fànhèng yī qiè jiē lìng
无量无边有情，于我法中修行梵行，一切皆令
dé bù quē jiè jù sān jù jiè shè yǒu huǐ fàn wén wǒ míng yǐ huán
得不缺戒，具三聚戒。设有毁犯，闻我名已，还
dé qīngjìng bú duò è qù
得清净，不堕恶趣。

dì liù dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò zhū
“第六大愿：愿我来世，得菩提时，若诸
yǒuqíng qí shēn xià liè zhū gēn bú jù chǒu lòu wán yú mánglóng
有情，其身下劣，诸根不具，丑陋顽愚，盲聋
yīn yǎ luán bì bèi lǚ bái lài diānkuáng zhǒngzhǒngbìng kǔ wén
瘖瘂，挛躄背偻，白癞癫狂，种种病苦，闻
wǒ míng yǐ yī qiè jiē dé duānzhèng xiá huì zhū gēnwán jù wú zhū
我名已，一切皆得端正黠慧，诸根完具，无诸
jí kǔ
疾苦。

dì qī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò zhū
“第七大愿：愿我来世，得菩提时，若诸
yǒuqíng zhòngbìng bī qiè wú jiù wú guī wú yī wú yào wú qīn
有情，众病逼切，无救无归，无医无药，无亲
wú jiā pín qióngduō kǔ wǒ zhī mínghào yī jīng qí ěr bìng xī
无家，贫穷多苦，我之名号，一经其耳，病悉

dé chú shēn xīn ān lè jiā shǔ zī jù xī jiē fēng zú nǎi zhì
得[37]除，身心安乐，家属资具，悉皆丰足，乃至
zhèng dé wú shàng pú tí
证得无上菩提。

dì bā dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò yǒu
“第八大愿：愿我来世，得菩提时，若有
nǚ rén wéi nǚ bǎi è zhī suǒ bī nǎo jí shēngyàn lí yuànshě nǚ
女人，为女百恶之所逼恼，极生厌离，愿舍女
shēn wén wǒ míng yǐ yī qiè jiē dé zhuǎn nǚ chéngnán jù zhàng fū
身，闻我名已，一切皆得转女成男，具丈夫
xiàng nǎi zhì zhèng dé wú shàng pú tí
相，乃至证得无上菩提。

dì jiǔ dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí lìng zhū
“第九大愿：愿我来世，得菩提时，令诸
yǒuqíng chū mójuànwǎng jiě tuō yī qiè wàidàochán fù ruò duòzhǒng
有情，出魔羂网，解脱一切外道缠缚；若堕种
zhǒng è jiànchóu lín jiē dāng yǐn shè zhì yú zhèngjiàn jiàn lìng xiū xí
种恶见稠林，皆当引摄置于正见，渐令修习
zhū pú sà xíng sù zhèng wú shàngzhèngděng pú tí
诸菩萨行，速证无上正等菩提。

dì shí dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò zhū
“第十大愿：愿我来世，得菩提时，若诸
yǒuqíng wáng fǎ suǒ lù léi[38] fù biān tà xì bì láo yù huòdāng
有情，王法所录，缧缚鞭挞，系闭牢狱，或当
xíng lù jí yú wú liàng zāi nàn líng rǔ bēi chóujiān pò shēn xīn shòu
刑戮，及余无量灾难凌辱，悲愁煎迫，身心受
kǔ ruò wén wǒ míng yǐ wǒ fú dé wēishén lì gù jiē dé jiě tuō
苦；若闻我名，以我福德威神力故，皆得解脱
yī qiè yōu kǔ
一切忧苦。

dì shí yī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò
“第十一大愿：愿我来世，得菩提时，若
zhū yǒuqíng jī kě suǒnǎo wèi qiú shí gù zàozhū è yè dé wén
诸有情，饥渴所恼，为求食故，造诸恶业，得闻
wǒ míng zhuānniànshòu chí wǒ dāngxiān yǐ shàngmiào yǐn shí bǎo
我名，专念受持，我当先以上妙饮食，饱

[37] 丽藏本：病悉得；永乐北藏本及龙藏本：众病悉
[38] 丽藏本：缧；永乐北藏本及龙藏本：绳

zú qí shēn hòu yǐ fǎ wèi bì jìng ān lè ér jiàn lì zhī
足其身，后以法味，毕竟安乐而建立之。

dì shí èr dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò
“第十二大愿：愿我来世，得菩提时，若

zhū yǒu qíng pín wú yī fú wénméng hán rè zhòu yè bī nǎo ruò
诸有情，贫无衣服，蚊虻、寒热昼夜逼恼；若

wén wǒ míng zhuānniànshòu chí rú qí suǒ hào jí dé zhǒngzhǒngshàng
闻我名，专念受持，如其所好，即得种种上

miào yī fú yì dé yī qiè bǎozhuāngyán jù huāmán tú xiāng gǔ
妙衣服，亦得一切宝庄严具，华鬘涂香，鼓

yuèzhòng jì suí xīn suǒwán jiē lìng mǎn zú
乐众伎，随心所翫，皆令满足。

màn shū shì lì shì wéi bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái
“曼殊室利，是为彼世尊药师琉璃光如来、

yīng zhèngděng jué xíng pú sà dào shí suǒ fā shí èr wēimiàoshàng
应、正等觉，行菩萨道时，所发十二微妙上

yuàn
愿。

fù cì màn shū shì lì bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng rú
“复次，曼殊室利，彼世尊药师琉璃光如

lái xíng pú sà dào shí suǒ fā dà yuàn jí bǐ fó tǔ gōng dé zhuāngyán
来行菩萨道时，所发大愿及彼佛土功德庄严，

wǒ ruò yī jié ruò yī jié yú shuō bù néng jìn rán bǐ fó tǔ yī
我若一劫，若一劫余，说不能尽。然彼佛土，一

xiàngqīngjìng wú yǒu nǚ rén yì wú è qù jí kǔ yīn shēng liú lí
向清净，无有女人，亦无恶趣及苦音声，琉璃

wéi dì jīn shéng jiè dào chéngquè gōng gé xuānchuāng luó
为地，金绳界道，城阙、宫阁、轩窗、罗

wǎng jiē qī bǎochéng yì rú xī fāng jí lè shì jiè gōng dé zhuāngyán
网皆七宝成，亦如西方极乐世界功德庄严，

děng wú chā bié yú qí guózhōng yǒu èr pú sà mó hē sà yī míng
等无差别。于其国中，有二菩萨摩诃萨，一名

rì guāngbiànzhào èr míngyuèguāngbiànzhào shì bǐ wú liàng wú shù
日光遍照，二名月光遍照，是彼无量无数

pú sà zhòng zhī shàngshǒu xī néng chí bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng
菩萨众之上首，悉能持彼世尊药师琉璃光

rú lái zhèng fǎ bǎozàng shì gù màn shū shì lì zhū yǒu xìn xīn shàn
如来正法宝藏。是故，曼殊室利，诸有信心善

nán zǐ shàn nǚ rén děng yīngdāngyuànshēng bǐ fó shì jiè
男子、善女人等，应当愿生彼佛世界。”

ěr shí shì zūn fù gàomànshū shì lì tóng zǐ yán mànshū shì
尔时，世尊复告曼殊室利童子言：“曼殊室

lì yǒu zhū zhòngshēng bù shí shàn è wéihuái tān lìn bù zhī bù
利，有诸众生，不识善恶，唯怀贪吝，不知布

shī jí shī guǒbào yú chī wú zhì quē yú xìn gēn duō jù cái bǎo
施及施果报，愚痴无智，阙于信根，多聚财宝，

qín jiā shǒu hù jiàn qǐ zhě lái qí xīn bù xǐ shè bú huò yǐ ér xíng
勤加守护，见乞者来，其心不喜，设不获已而行

shī shí rú gē shēn ròu shēnshēngtòng xī fù yǒu wú liàngqiān tānyǒu
施时，如割身肉，深生痛惜。复有无量悭贪有

qíng jī jí zī cái yú qí zì shēnshàng bú shòuyòng hé kuàngnéng
情，积集资财，于其自身尚不受用，何况能

yǔ fù mǔ qī zǐ nú bì zuò shǐ jí lái qǐ zhě bǐ zhū yǒuqíng
与父母、妻子、奴婢、作使及来乞者？彼诸有情，

cóng cǐ mìngzhōng shēng è guǐ jiè huòpáng[39] shēng qù yóu xī rén
从此命终，生饿鬼界，或傍[39]生趣，由昔人

jiān céng dé zànwényào shī liú lí guāng rú lái míng gù jīn[40] zài è
间，曾得暂闻药师琉璃光如来名故，今[40]在恶

qù zàn dé yì niàn bǐ rú lái míng jí yú niàn shí cóng bǐ chù mò
趣，暂得忆念彼如来名，即于念时，从彼处没，

huánshēng rénzhōng dé sù mìngniàn wèi è qù kǔ bú yào yù lè
还生人中，得宿命念，畏恶趣苦，不乐欲乐，

hàoxíng huì shī zàn tàn shī zhě yī qiè suǒyǒu xī wú tān xī jiàn cì
好行惠施，赞叹施者，一切所有悉无贪惜，渐次

shàngnéng yǐ tóu mù shǒu zú xuè ròu shēn fēn shī lái qiú zhě kuàng yú
尚能以头目手足、血肉身分施来求者，况余

cái wù
财物！

fù cì mànshū shì lì ruò zhū yǒuqíng suī yú rú lái shòu
“复次，曼殊室利，若诸有情，虽于如来受

zhū xué chù ér pò shī luó yǒu suī bú pò shī luó ér pò guǐ zé yǒu yú
诸学处而破尸罗；有虽不破尸罗而破轨则；有于

shī luó guǐ zé suī dé bú huài rán huǐ zhèngjiàn yǒu suī bù huǐ zhèng
尸罗、轨则虽得不坏，然毁正见；有虽不毁正

[39] 丽藏本：傍；永乐北藏本及龙藏本：旁
[40] 丽藏本：念；永乐北藏本及龙藏本：今；校勘：今

jiàn ér qì duōwén yú fó suǒshuō qì jīngshēn yì bù néng jiě liǎo yǒu
见而弃多闻，于佛所说契经深义不能解了；有

suī duōwén ér zēng shàngmàn yóuzēngshàngmàn fù bì xīn gù zì
虽多闻而增[41]上慢，由增上慢覆蔽心故，自

shì fēi tā xiánbàngzhèng fǎ wéi mó bàndǎng rú shì yú rén zì
是非他，嫌谤正法，为魔伴党。如是愚人，自

xíng xié jiàn fù lìng wú liàng jù zhī yǒuqíngduò dà xiǎnkēng cǐ zhūyǒu
行邪见，复令无量俱胝有情堕大险坑。此诸有

qíng yīng yú dì yù páng shēng guǐ qù liú zhuǎn wú qióng ruò
情，应于地狱、傍[42]生、鬼趣流转无穷。若

dé wén cǐ yào shī liú lí guāng rú lái mínghào biànshě è xíng xiū zhū
得闻此药师琉璃光如来名号，便舍恶行，修诸

shàn fǎ bú duò è qù shèyǒu bù néngshě zhū è xíng xiū xíngshàn fǎ
善法，不堕恶趣。设有不能舍诸恶行修行善法

duò è qù zhě yǐ bǐ rú lái běnyuànwēi lì lìng qí xiànqián zàn
堕恶趣者，以彼如来本愿威力，令其现前，暂

wénmínghào cóng bǐ mìngzhōng huánshēngrén qù dé zhèngjiàn jīng
闻名号，从彼命终，还生人趣，得正见精

jìn shàntiáo yì lè biànnéngshě jiā qù yú fēi jiā rú lái fǎ
进，善调意乐，便能舍家，趣于非家，如来法

zhōng shòu chí xué chù wú yǒu huǐ fàn zhèngjiànduōwén jiě shèn
中，受持学处，无有毁犯，正见多闻，解甚

shēn yì lí zēngshàngmàn bú bàngzhèng fǎ bù wéi mó bàn[43]
深义，离增上慢，不谤正法，不为魔伴，

jiàn cì xiū xíngzhū pú sà xíng sù dé yuánmǎn
渐次修行诸菩萨行，速得圆满。

fù cì mànshū shì lì ruò zhū yǒuqíng qiāntān jí dù
“复次，曼殊室利，若诸有情，悭贪嫉妒，

zì zàn huǐ tā dāngduòsān è qù zhōng wú liàngqiān suì shòuzhū jù
自赞毁他，当堕三恶趣中，无量千岁受诸剧

kǔ shòu jù kǔ yǐ cóng bǐ mìngzhōng lái shēngrén jiān zuò niú
苦；受剧苦已，从彼命终，来生人间，作牛

mǎ tuó lǘ héng bèi biān tà jī kě bī nǎo yòu cháng fù zhòng
马驼驴，恒被鞭挞，饥渴逼恼，又常负重，

[41] 丽藏本：增；永乐北藏本：憎；龙藏本：增
[42] 丽藏本：傍；永乐北藏本及龙藏本：旁
[43] 丽藏本：伴；永乐北藏本及龙藏本：伴党

suí lù ér xíng huò dé wéi rén shēng jū xià jiàn zuò rén nú bì shòu
随路而行；或得为人，生居下贱，作人奴婢，受
tā qū yì héng bú zì zài ruò xī rén zhōng céng wén shì zūn yào shī liú
他驱役，恒不自在。若昔人中曾闻世尊药师琉
lí guāng rú lái míng hào yóu cǐ shàn yīn jìn fù yì niàn zhì xīn guī
璃光如来名号，由此善因，今复忆念，至心归
yī yǐ fó shén lì zhòng kǔ jiě tuō zhū gēn cōng lì zhì huì duō
依，以佛神力，众苦解脱，诸根聪利，智慧多
wén héng qiú shèng fǎ cháng yù shàn yǒu yǒng duàn mó juàn pò
闻，恒求胜法，常遇善友，永断魔羂，破
wú míng qiào jié fán não hé jiě tuō yī qiè shēng lǎo bìng sǐ
无明鞔，竭烦恼河，解脱一切生、老、病、死，
yōu bēi kǔ nǎo
忧悲、苦恼。

fù cì màn shū shì lì ruò zhū yǒu qíng hào xǐ guāi lí
“复次，曼殊室利，若诸有情，好喜乖离，
gèng xiāng dòu sòng nǎo luàn zì tā yǐ shēn yǔ yì zào zuò zēng zhǎng
更相斗讼，恼乱自他，以身、语、意造作增长
zhǒng zhǒng è yè zhǎn zhuǎn cháng wéi bù ráo yì shì hù xiāng móu hài
种种恶业，展转常为不饶益事，互相谋害，
gào zhào shān lín shù zhǒng děng shén shā zhū zhòng shēng qǔ qí xuè
告召山林、树冢等神，杀诸众生，取其血
ròu jì sì yào chā luó chà suō[44] děng shū yuàn rén míng zuò qí xíng
肉，祭祀药叉、罗剎娑[44]等，书怨人名，作其形
xiàng yǐ è zhòu shù ér zhòu zǔ[45] zhī yǎn mèi gǔ dào zhòu qǐ
像，以恶咒术而咒诅[45]之，厌媚、蛊道、咒起
shī guǐ lìng duàn bǐ mìng jí huài qí shēn shì zhū yǒu qíng ruò dé wén
尸鬼，令断彼命及坏其身。是诸有情，若得闻
cǐ yào shī liú lí guāng rú lái míng hào bǐ zhū è shì xī bù néng hài
此药师琉璃光如来名号，彼诸恶事，悉不能害。
yī qiè zhǎn zhuǎn jiē qǐ cí xīn lì yì ān lè wú sǔn nǎo yì jí xián
一切展转皆起慈心，利益安乐，无损恼意及嫌
hèn xīn gè gè huān yuè yú zì suǒ shòu shēng yú xǐ zú bù xiāng qīn
恨心，各各欢悦，于自所受生于喜足，不相侵
líng hù wéi ráo yì
凌，互为饶益。

[44] 丽藏本：娑；永乐北藏本及龙藏本：婆
[45] 丽藏本：诅；永乐北藏本及龙藏本：咀

fù cì mànshū shì lì ruò yǒu sì zhòng bì chú bì chú
“复次，曼殊室利，若有四众苾刍、苾刍
ní wū bō suǒ jiā wū bō sī jiā jí yú jìng xìn shànnán zǐ shàn nǚ
尼、邬波索迦、邬波斯迦及余净信善男子、善女
rén děng yǒunéngshòu chí bā fēn zhāi jiè huò jīng yī nián huò fù
人等，有能受持八分斋戒，或经[46]一年，或复
sān yuè shòu chí xué chù yǐ cǐ shàngēn yuànshēng xī fāng jí lè shì
三月，受持学处，以此善根，愿生西方极乐世
jiè wú liàngshòu fó suǒ tīng wénzhèng fǎ ér wèi dìng zhě ruò wén shì zūn
界无量寿佛所听闻正法而未定者，若闻世尊
yào shī liú lí guāng rú lái mínghào lín mìngzhōng shí yǒu bā pú sà
药师琉璃光如来名号，临命终时，有八菩萨，
chéngshéntōng lái shì qí dào lù jí yú bǐ jiè zhǒngzhǒng zá sè
乘神通来，示其道路，即于彼界种种杂色
zhòngbǎohuāzhōng zì rán huàshēng huòyǒu yīn cǐ shēng yú tiānshàng
众宝华中自然化生；或有因此生于天上，
suī shēngtiānzhōng ér běnshàngēn yì wèiqióng jìn bú fù gèngshēng
虽生天中，而本善根亦未穷尽，不复更生
zhū yú è qù tiānshàngshòu jìn huánshēngrén jiān huòwéi lún wáng
诸余恶趣。天上寿尽，还生人间，或为轮王，
tǒngshè sì zhōu wēi dé zì zài ān lì wú liàng bǎi qiānyǒuqíng yú shí
统摄四洲，威德自在，安立无量百千有情于十
shàndào huòshēngchà dì lì pó luó mén jū shì dà jiā duōráo
善道；或生刹帝力、婆罗门、居士大家，多饶
cái bǎo cāng kù yíng yì xíngxiàngduānyán juànshǔ jù zú cōng
财宝，仓库盈溢，形相端严，眷属具足，聪
míng zhì huì yǒngjiàn wēiměng rú dà lì shì ruò shì nǚ rén dé
明智慧，勇健威猛，如大力士。若是女人，得
wén shì zūnyào shī rú lái mínghào zhì xīn shòu chí yú hòu bú fù gèng
闻世尊药师如来名号，至心受持，于后不复更
shòu nǚ shēn
受女身。”

ěr shí mànshū shì lì tóng zǐ bó fó yán shì zūn wǒ dāng
尔时，曼殊室利童子白佛言：“世尊！我当
shì yú xiàng fǎ zhuǎn shí yǐ zhǒngzhǒngfāngbiàn lìng zhū jìng xìn shàn
誓于像法转时，以种种方便，令诸净信善

[46] 丽藏本：或经；永乐北藏本及龙藏本：经

nán zǐ shàn nǚ rén děng dé wén shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái
男子、善女人等，得闻世尊药师琉璃光如来

mínghào nǎi zhì shuìzhōng yì yǐ fó míng jué wù qí ěr shì zūn ruò
名号，乃至睡中亦以佛名觉悟其耳。世尊！若

yú cǐ jīng shòu chí dú sòng huò fù wèi tā yǎnshuō kāi shì ruò zì shū
于此经受持读诵，或复为他演说开示，若自书，

ruò jiào rén shū gōng jìng zūn zhòng yǐ zhǒngzhǒnghuāxiāng tú xiāng
若教人书，恭敬尊重，以种种华香、涂香、

mò[47] xiāng shāoxiāng huāmán yīng luò fān gài jì yuè ér
粖香、烧香、华鬘、瓔珞、幡盖、伎乐，而

wéigòngyǎng yǐ wǔ sè cǎi zuònángchéng zhī sǎo sǎ jìng chù fū shè
为供养，以五色彩作囊盛之，扫洒净处，敷设

gāozuò ér yòng ān chǔ ěr shí sì dà tiānwáng yǔ qí juànshǔ jí yú
高座而用安处。尔时，四大天王与其眷属及余

wú liàng bǎi qiāntiānzhòng jiē yì qí suǒ gòngyǎngshǒu hù shì zūn
无量百千天众，皆诣其所，供养守护。世尊！

ruò cǐ jīng bǎo liú xíng zhī chù yǒunéngshòu chí yǐ bǐ shì zūn yào shī
若此经宝流行之处，有能受持，以彼世尊药师

liú lí guāng rú lái běnyuàngōng dé jí wénmínghào dāng zhī shì chù
琉璃光如来本愿功德及闻名号，当知是处

wú fù héng sǐ yì fù bù wéizhū è guǐshénduó qí jīng qì shè yǐ
无复横死，亦复不为诸恶鬼神夺其精气，设已

duózhě huán dé rú gù shēn xīn ān lè
夺者，还得如故，身心安乐。”

fó gàomàn shū shì lì rú shì rú shì rú rǔ suǒshuō
佛告曼殊室利：“如是！如是！如汝所说。

màn shū shì lì ruò yǒu jìng xìn shànnán zǐ shàn nǚ rén děng yù gòng
曼殊室利，若有净信善男子、善女人等，欲供

yǎng bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái zhě yīngxiānzào lì bǐ fó xíng
养彼世尊药师琉璃光如来者，应先造立彼佛形

xiàng fū qīng jìng zuò ér ān chǔ zhī sànzhǒngzhǒnghuā shāozhǒngzhǒng
像，敷清净座而安处之；散种种华，烧种种

xiāng yǐ zhǒngzhǒng chuáng fānzhuāngyán qí chù qī rì qī yè shòu
香，以种种幢幡庄严其处；七日七夜，受

chí[48] bā fēnzhāi jiè shí qīngjìng shí zǎo yù xiāng jié zhuó xīn jìng yī
持八分斋戒，食清净食，澡浴香洁，著新净衣，

---

[47] 丽藏本：粖；永乐北藏本及龙藏本：末；粖同末

[48] 丽藏本：受持；永乐北藏本及龙藏本：受

yīngshēng wú gòuzhuó xīn wú nù hài xīn yú yī qiè yǒuqíng qǐ lì
应生无垢浊心，无怒害心，于一切有情，起利
yì ān lè cí bēi xǐ shě píngděng zhī xīn gǔ yuè gē zàn yòurào
益安乐、慈悲喜舍、平等之心，鼓乐歌赞，右绕
fó xiàng fù yīngniàn bǐ rú lái běnyuàngōng dé dú sòng cǐ jīng
佛像。复应念彼如来本愿功德，读[49]诵此经，
sī wéi qí yì yǎnshuō kāi shì suí suǒ yàoyuàn yī qiè jiē suì qiú
思惟其义，演说开示。随所乐愿，一切皆遂：求
chángshòu dé chángshòu qiú fù ráo dé fù ráo qiú guānwèi dé guānwèi
长寿得长寿，求富饶得富饶，求官位得官位，
qiú nán nǚ dé nán nǚ ruò fù yǒu rén hū dé è mèng jiàn zhū è xiàng
求男女得男女。若复有人，忽得恶梦，见诸恶相，
huòguàiniǎo lái jí huò yú zhù chù bǎi guàichūxiàn cǐ rén ruò yǐ zhòng
或怪鸟来集，或于住处百怪出现，此人若以众
miào zī jù gōngjìng gòngyǎng bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái zhě
妙资具，恭敬供养彼世尊药师琉璃光如来者，
è mèng è xiàng zhū bù jí xiáng jiē xī yǐn mò bù néngwéihuàn
恶梦、恶相、诸不吉祥皆悉隐没，不能为患。
huòyǒushuǐhuǒ dāo dú xuánxiǎn è xiàng shī zǐ hǔ láng
或有水火、刀毒、悬岘[50]、恶象、师[51]子、虎狼、
xióng pí dú shé è xiē wú gōng yóuyán wénméngděng bù
熊罴、毒蛇、恶蝎、蜈蚣、蚰蜒、蚊虻等怖，
ruò néng zhì xīn yì niàn bǐ fó gōngjìng gòngyǎng yī qiè bù wèi jiē dé
若能至心忆念彼佛，恭敬供养，一切怖畏皆得
jiě tuō ruò tā guó qīn rǎo dào zéi fǎnluàn yì niàngōngjìng bǐ rú
解脱。若他国侵扰，盗贼反乱，忆念恭敬彼如
lái zhě yì jiē jiě tuō
来者，亦皆解脱。

fù cì mànshū shì lì ruò yǒu jìng xìn shànnán zǐ shàn
“复次，曼殊室利，若有净信善男子、善
nǚ rén děng nǎi zhì jìn xíng bú shì yú tiān wéidāng yī xīn guī fó
女人等，乃至尽形不事余天，惟当一心归佛、
fǎ sēng shòu chí jìn jiè ruò wǔ jiè shí jiè pú sà sì bǎi jiè
法、僧，受持禁戒，若五戒、十戒、菩萨四百戒、

[49] 丽藏本：读；永乐北藏本及龙藏本：赞
[50] 丽藏本：岘；永乐北藏本及龙藏本：险；岘同险
[51] 丽藏本：师；永乐北藏本及龙藏本：狮

bì chú èr bǎi wǔ shí jiè bì chú ní wǔ bǎi jiè yú suǒ shòu zhōng
苾刍二百五十戒、苾刍尼五百戒，于所受中，
huòyǒu huǐ fàn bù duò è qù ruò néngzhuānniàn bǐ fó mínghào gōng
或有毁犯，怖堕恶趣，若能专念彼佛名号，恭
jìng gòngyǎngzhě bì dìng bú shòusān è qù shēng huòyǒu nǚ rén lín
敬供养者，必定不受三恶趣生。或有女人，临
dāngchǎn shí shòu yú jí kǔ ruò néng zhì xīn chēngmíng lǐ zàn gōng
当产时，受于极苦；若能至心称名礼赞、恭
jìng gòngyǎng bǐ rú lái zhě zhòng kǔ jiē chú suǒshēng zhī zǐ shēn
敬供养彼如来者，众苦皆除，所生之子，身
fēn jù zú xíng sè duānzhèng jiàn zhěhuān xǐ lì gēn cōngmíng
分具足，形色端正，见者欢喜，利根聪明，
ān wěnshǎobìng wú yǒu fēi rén duó qí jīng qì
安隐少病，无有非人夺其精气。”

ěr shí shì zūngào ē nányán rú wǒ chēngyáng bǐ fó shì zūn
尔时，世尊告阿难言：“如我称扬彼佛世尊
yào shī liú lí guāng rú lái suǒ yǒugōng dé cǐ shì zhū fó shènshēnxíng
药师琉璃光如来所有功德，此是诸佛甚深行
chù nán kě jiě liǎo rǔ wéi xìn fǒu
处，难可解了，汝为信不？”

ē nán bó yán dà dé shì zūn wǒ yú rú lái suǒshuō qì jīng
阿难白言：“大德世尊！我于如来所说契经，
bù shēng yí huò suǒ yǐ zhě hé yī qiè rú lái shēn yǔ yì yè
不生疑惑，所以者何？一切如来身、语、意业
wú bù qīngjìng shì zūn cǐ rì yuè lún kě lìng duòluò miàogāoshān
无不清净！世尊！此日月轮可令堕落，妙高山
wáng kě shǐ qīngdòng zhū fó suǒyán wú yǒu yì yě shì zūn yǒuzhū
王可使倾动，诸佛所言无有异也。世尊！有诸
zhòngshēng xìn gēn bú jù wénshuōzhū fó shènshēnxíngchù zuò shì
众生，信根不具，闻说诸佛甚深行处，作是
sī wéi yún hé dànniànyào shī liú lí guāng rú lái yī fó mínghào
思惟：‘云何但念药师琉璃光如来一佛名号，
biànhuò ěr suǒgōng dé shèng lì yóu cǐ bú xìn fǎn[52] shēng fěi bàng
便获尔所功德胜利？’由此不信，反[52]生诽谤，
bǐ yú cháng yè shī dà lì lè duòzhū è qù liú zhuǎn wú qióng
彼于长夜，失大利乐，堕诸恶趣，流转无穷。”

[52] 丽藏本：反；永乐北藏本及龙藏本：返；反同返

fó gào ē nán shì zhū yǒu qíng ruò wén shì zūn yào shī liú lí
佛告阿难：“是诸有情，若闻世尊药师琉璃
guāng rú lái mínghào zhì xīn shòu chí bù shēng yí huò duò è qù
光如来名号，至心受持，不生疑惑，堕恶趣
zhě wú yǒu shì chù ē nán cǐ shì zhū fó shènshēn suǒ xíng nán kě
者，无有是处。阿难，此是诸佛甚深所行，难可
xìn jiě rǔ jīn néngshòu dāng zhī jiē shì rú lái wēi lì ē nán
信解，汝今能受，当知皆是如来威力。阿难，
yī qiè shēngwén dú jué jí wèi dēng dì zhū pú sà děng jiē xī bù
一切声闻、独觉及未登地诸菩萨等，皆悉不
néng rú shí xìn jiě wéi[53] chú yī shēngsuǒ xì pú sà ē nán rénshēn
能如实信解，唯除一生所系菩萨。阿难，人身
nán dé yú sānbǎozhōng xìn jìng zūnzhòng yì nán kě dé dé wén shì zūn
难得，于三宝中信敬尊重亦难可得，得闻世尊
yào shī liú lí guāng rú lái mínghào fù nán yú shì ē nán bǐ yào shī
药师琉璃光如来名号复难于是。阿难，彼药师
liú lí guāng rú lái wú liàng pú sà xíng wú liàngshànqiǎofāngbiàn wú
琉璃光如来无量菩萨行，无量善巧方便，无
liàngguǎng dà yuàn wǒ ruò yī jié ruò yī jié yú ér guǎngshuōzhě
量广大愿，我若一劫、若一劫余而广说者，
jié kě sù jìn bǐ fó xíngyuàn shànqiǎofāngbiàn wú yǒu jìn yě
劫可速尽，彼佛行愿、善巧方便无有尽也。”
ěr shí zhòngzhōngyǒu yī pú sà mó hē sà míngyuē jiù tuō
尔时，众中有一菩萨摩诃萨，名曰救脱，
jí cóngzuò qǐ piāntǎnyòu[54] jiān yòu xī zhuó dì qū gōng hé zhǎng
即从座起，偏袒右肩，右膝著地，曲躬合掌
ér bó fó yán dà dé shì zūn xiàng fǎ zhuǎn shí yǒuzhūzhòngshēng
而白佛言：“大德世尊！像法转时，有诸众生
wéizhǒngzhǒnghuàn zhī suǒ kùn è chángbìng léi shòu bù néng yǐn shí
为种种患之所困厄，长病羸瘦，不能饮食，
hóuchúngānzào jiàn zhūfāng àn sǐ xiàngxiànqián fù mǔ qīn shǔ
喉唇干燥，见诸方暗，死相现前；父母、亲属、
péngyǒu zhī shí tí qì wéi rào rán bǐ zì shēn wò zài běnchù
朋友、知识啼泣围绕；然彼自身，卧在本处，
jiànyǎn mó shǐ yǐn qí shén shí zhì yú yǎn mó fǎ wáng zhī qián rán zhūyǒu
见琰魔使引其神识至于琰魔法王之前；然诸有

[53] 丽藏本：唯；永乐北藏本及龙藏本：惟；唯同惟
[54] 丽藏本：右；永乐北藏本及龙藏本：一

qíng yǒu jù shēngshén suí qí suǒzuò ruò zuì ruò fú jiē jù shū
情，有俱生神，随其所作，若罪若福，皆具书
zhī jìn chíshòu yǔ yǎnmó fǎ wáng ěr shí bǐ wáng tuī wèn qí rén
之，尽持授与琰魔法王；尔时，彼王推问其人，
suàn jì suǒzuò suí qí zuì fú ér chǔduànzhī shí bǐ bìngrén qīn
算计所作，随其罪福而处断之。时，彼病人亲
shǔ zhī shí ruònéngwèi bǐ guī yī shì zūnyào shī liú lí guāng rú lái
属、知识，若能为彼归依世尊药师琉璃光如来，
qǐngzhūzhòngsēng zhuǎn dú cǐ jīng rán qī céng zhī dēng xuán wǔ sè
请诸众僧，转读此经，然七层之灯，悬五色
xù mìngshénfān huòyǒu shì chù bǐ shí dé huán rú zài mèngzhōng
续命神幡，或有是处，彼识得还，如在梦中，
míngliǎo zì jiàn huòjīng qī rì huò èr shí yī rì huòsān shí wǔ rì
明了自见。或经七日，或二十一日，或三十五日，
huò sì shí jiǔ rì bǐ shí huán shí rú cóngmèng jué jiē zì yì zhī
或四十九日，彼识还时，如从梦觉，皆自忆知
shàn bú shàn yè suǒ dé guǒbào yóu zì zhèngjiàn yè guǒbào gù nǎi
善、不善业所得果报，由自证见业果报故，乃
zhì mìngnàn yì bú zàozuò zhū è zhī yè shì gù jìng xìn shànnán zǐ
至命难亦不造作诸恶之业。是故，净信善男子、
shàn nǚ rén děng jiē yīngshòu chí yào shī liú lí guāng rú lái mínghào
善女人等，皆应受持药师琉璃光如来名号，
suí lì suǒnéng gōngjìnggòngyǎng
随力所能，恭敬供养。”

ěr shí ē nánwèn jiù tuō pú sà yuē shànnán zǐ yīngyún
尔时，阿难问救脱菩萨曰：“善男子，应云
hé gōngjìng gòngyǎng bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái xù mìng
何恭敬供养彼世尊药师琉璃光如来？续命
fān dēng fù yún hé zào
幡灯复云何造？”

jiù tuō pú sà yán dà dé ruò yǒubìng rén yù tuō bìng kǔ
救脱菩萨言：“大德！若有病人欲脱病苦，
dāngwèi qí rén qī rì qī yè shòu chí bā fēnzhāi jiè yīng yǐ yǐn shí jí
当为其人七日七夜受持八分斋戒；应以饮食及
yú zī jù suí lì suǒbàn gòngyǎng bì chúsēng zhòu yè liù shí lǐ
余资具随力所办，供养苾刍僧；昼夜六时，礼
bài gòngyǎng bǐ shì zūnyào shī liú lí guāng rú lái dú sòng cǐ jīng sì
拜、供养彼世尊药师琉璃光如来；读诵此经四

shí jiǔ biàn rán sì shí jiǔ dēng zào bǐ rú lái xíngxiàng qī qū yī
十九遍；然四十九灯；造彼如来形像七躯，一
yī xiàngqián gè zhì qī dēng yī yī dēngliàng dà rú chē lún nǎi zhì sì
一像前各置七灯，一一灯量大如车轮，乃至四
shí jiǔ rì guāngmíng bù jué zào wǔ sè cǎi fān cháng sì shí jiǔ zhé
十九日，光明不绝；造五色彩幡长四十九搩
shǒu yīngfàng zá lèi zhòngshēng zhì sì shí jiǔ kě dé guò dù wēi è zhī
手，应放杂类众生至四十九；可得过度危厄之
nàn bù wéi zhūhèng è guǐ suǒ chí
难，不为诸横恶鬼所持。

fù cì ē nán ruò chà dì lì guàndǐngwángděng zāi nàn
“复次，阿难，若刹帝力、灌顶王等灾难
qǐ shí suǒ wèi rén zhòng jí yì nàn tā guó qīn bī nàn zì jiè pàn
起时，所谓人众疾疫难、他国侵逼难、自界叛
nì nàn xīng xiù biànguàinàn rì yuè bó shí nàn fēi shí fēng yǔ nàn
逆难、星宿变怪难、日月薄蚀难、非时风雨难、
guò shí bú yù nàn bǐ chà dì lì guàndǐngwángděng ěr shí yīng yú
过时不雨难。彼刹帝力、灌顶王等，尔时应于
yī qiè yǒuqíng qǐ cí bēi xīn shè zhū xì bì yī qiánsuǒshuōgòngyǎng
一切有情起慈悲心，赦诸系闭，依前所说供养
zhī fǎ gòngyǎng bǐ shì zūnyào shī liú lí guāng rú lái yóu cǐ shàngēn
之法，供养彼世尊药师琉璃光如来。由此善根
jí bǐ rú lái běnyuàn lì gù lìng qí guó jiè jí dé ān wěn fēng yǔ
及彼如来本愿力故，令其国界即得安隐，风雨
shùn shí gǔ jià chéngshú yī qiè yǒuqíng wú bìnghuān lè yú qí guó
顺时，谷稼成熟，一切有情无病欢乐；于其国
zhōng wú yǒubàonüè[55] yàochādēngshénnǎoyǒuqíngzhě yī qiè è xiàng
中，无有暴虐[55]药叉等神恼有情者，一切恶相
jiē jí yǐn mò ér chà dì lì guàndǐngwángděng shòumìng sè lì
皆即隐没；而刹帝力、灌顶王等，寿命色力，
wú bìng zì zài jiē dé zēng yì ē nán ruò dì hòu fēi zhǔ chǔ jūn
无病自在，皆得增益。阿难，若帝后妃主、储君
wáng zǐ dà chén fǔ xiàng zhōnggōng cǎi[56] nǚ bǎi guān lí shù wéi
王子、大臣辅相、中宫采[56]女、百官黎庶为
bìngsuǒ kǔ jí yú è nàn yì yīngzào lì wǔ sè shén fān rán dēng xù
病所苦及余厄难，亦应造立五色神幡，然灯续

[55] 丽藏本：虐；永乐北藏本及龙藏本：恶
[56] 丽藏本：采；永乐北藏本及龙藏本：婇

míng fàngzhūshēngmìng sàn zá sè huā shāozhòngmíngxiāng bìng
明，放诸生命，散杂色华，烧众名香，病
dé chú yù zhòngnàn jiě tuō
得除愈，众难解脱。”

ěr shí ē nánwèn jiù tuō pú sà yán shànnán zǐ yún hé
尔时，阿难问救脱菩萨言：“善男子，云何
yǐ jìn zhī mìng ér kě zēng yì
已尽之命而可增益？”

jiù tuō pú sà yán dà dé rǔ qǐ bù wén rú lái shuōyǒu jiǔ
救脱菩萨言：“大德！汝岂不闻如来说有九
hèng sǐ yé shì gù quànzào xù mìngfān dēng xiū zhū fú dé yǐ xiū
横死耶？是故劝造续命幡灯，修诸福德，以修
fú gù jìn qí shòumìng bù jīng kǔ huàn
福故，尽其寿命，不经苦患。”

ē nánwènyán jiǔ hèngyún hé
阿难问言：“九横云何？”

jiù tuō pú sà yán yǒu zhū yǒuqíng dé bìng suī qīng rán wú
救脱菩萨言：“有[57]诸有情，得病虽轻，然无
yī yào jí kànbìngzhě shè fù yù yī shòu yǐ fēi yào shí bù yīng sǐ
医药及看病者，设复遇医，授以非药，实不应死
ér biànhèng sǐ yòu xìn shì jiān xié mó wàidào yāo niè[58] zhī shī
而便横死；又信世间邪魔、外道、妖孽之师，
wàngshuōhuò fú biànshēngkǒngdòng xīn bú zì zhèng bǔ wèn mì
妄说祸福，便生恐动，心不自正，卜问觅
huò shāzhǒngzhǒngzhòngshēng jiě zòushénmíng hū zhūwǎngliǎng
祸，杀种种众生，解奏神明，呼诸魍魉，
qǐng qǐ fú yòu yù jì yánnián zhōng bù néng dé yú chī mí huò
请乞福佑，欲冀延年，终不能得，愚痴迷惑，
xìn xié dǎojiàn suì lìnghèng sǐ rù yú dì yù wú yǒuchū qī shì
信邪倒见，遂令横死，入于地狱，无有出期，是
míngchūhèng èr zhě hèngbèiwáng fǎ zhī suǒzhū lù sān zhě tián
名初横。二者，横被王法之所诛戮。三者，畋
liè xī xì dān yín shì jiǔ fàng yì wú dù hèngwéi fēi rén duó qí
猎嬉戏，耽淫嗜酒，放逸无度，横为非人夺其

[57] 丽藏本：有；永乐北藏本及龙藏本：若
[58] 丽藏本：孽；永乐北藏本及龙藏本：孼；孽同孼

jīng qì sì zhě hèngwéihuǒfén wǔ zhě hèngwéishuǐ nì liù
精气。四者，横为火焚。五者，横为水溺。六
zhě hèngwéizhǒngzhǒng è shòusuǒdàn qī zhě hèngduòshān yá
者，横为种种恶兽所噉。七者，横堕山崖。
bā zhě hèngwéi dú yào yǎndǎo zhòu zǔ[59] qǐ shī guǐ děng zhī suǒ
八者，横为毒药、厌祷、咒诅、起尸鬼等之所
zhòng hài jiǔ zhě jī kě suǒkùn bù dé yǐn shí ér biànhèng sǐ
中害。九者，饥渴所困，不得饮食而便横死。
shì wéi rú lái lüè shuōhèng sǐ yǒu cǐ jiǔ zhǒng qí yú fù yǒu wú liàng
是为如来略说横死有此九种，其余复有无量
zhūhèng nán kě jù shuō fù cì ē nán bǐ yǎn mówángzhǔ lǐng
诸横，难可具说。复次，阿难，彼琰魔王主领
shì jiānmíng jí zhī jì ruò zhūyǒuqíng bú xiào wǔ nì pò rǔ sānbǎo
世间名籍之记，若诸有情不孝五逆，破辱三宝，
huài jūn chén fǎ huǐ yú xìn jiè yǎn mó fǎ wáng suí zuì qīngzhòngkǎo
坏君臣法，毁于信戒，琰魔法王随罪轻重考
ér fá zhī shì gù wǒ jīn quànzhūyǒuqíng rándēngzàofān fàng
而罚之。是故，我今劝诸有情，然灯造幡，放
shēng xiū fú lìng dù kǔ è bù zāozhòngnàn
生修福，令度苦厄，不遭众难。”

ěr shí zhòngzhōngyǒu shí èr yàochā dà jiàng jù zài huì zuò
尔时，众中有十二药叉大将，俱在会坐，
suǒ wèi
所谓：

gōng pí luó dà jiàng fá zhé luó dà jiàng
宫毗罗大将　伐折罗大将
mí qǐ luó dà jiàng ān dǐ luó dà jiàng
迷企罗大将　安底罗大将
è nǐ luó dà jiàng shān dǐ luó dà jiàng
頞你罗大将　珊底罗大将
yīn dá luó dà jiàng bō yí luó dà jiàng
因达罗大将　波夷罗大将
mó hǔ luó dà jiàng zhēn dá luó dà jiàng
摩虎罗大将　真达罗大将
zhāo dù luó dà jiàng pí jié luó dà jiàng
招杜罗大将　毗羯罗大将

[59] 丽藏本：诅；永乐北藏本及龙藏本：咀

cǐ shí èr yàochā dà jiàng yī yī gè yǒu qī qiānyàochā yǐ wéi
此十二药叉大将，一一各有七千药叉以为
juàn shǔ tóng shí jǔ shēng bó fó yán shì zūn wǒ děng jīn zhě
眷属，同时举声白佛言：“世尊！我等今者，
méng fó wēi lì dé wén shì zūnyào shī liú lí guāng rú lái mínghào bú
蒙佛威力，得闻世尊药师琉璃光如来名号，不
fù gèngyǒu è qù zhī bù wǒ děngxiāngshuài jiē tóng yī xīn nǎi zhì
复更有恶趣之怖。我等相率，皆同一心，乃至
jìn xíng guī fó fǎ sēng shì dāng hè fù yī qiè yǒuqíng wèi zuò
尽形归佛、法、僧，誓当荷负一切有情，为作
yì lì ráo yì ān lè suí yú hé děngcūnchéng guó yì kòngxián
义利，饶益安乐。随于何等村城、国邑、空闲
lín zhōng ruò yǒu liú bù cǐ jīng huò fù shòu chí yào shī liú lí guāng rú
林中，若有流布此经，或复受持药师琉璃光如
lái mínghàogōng jìng gòngyǎngzhě wǒ děngjuàn shǔ wèi hù shì rén jiē
来名号恭敬供养者，我等眷属卫护是人，皆
shǐ jiě tuō yī qiè kǔ nàn zhū yǒuyuàn qiú xī lìng mǎn zú huòyǒu jí è
使解脱一切苦难，诸有愿求悉令满足。或有疾厄
qiú dù tuō zhě yì yīng dú sòng cǐ jīng yǐ wǔ sè lǚ jié wǒ míng zì
求度脱者，亦应读诵此经，以五色缕结我名字，
dé rú yuàn yǐ rán hòu jiě jié
得如愿已然后解结。”

ěr shí shì zūn zàn zhū yàochā dà jiàngyán shàn zāi shàn zāi
尔时，世尊赞诸药叉大将言：“善哉！善哉！
dà yàochājiàng rǔ děngniànbào shì zūnyào shī liú lí guāng rú lái ēn
大药叉将，汝等念报世尊药师琉璃光如来恩
dé zhě chángyīng rú shì lì yì ān lè yī qiè yǒuqíng
德者，常应如是利益安乐一切有情。”

ěr shí ē nán bó fó yán shì zūn dāng hé míng cǐ fǎ mén
尔时，阿难白佛言：“世尊！当何名此法门？
wǒ děngyún hé fèng chí
我等云何奉持？”

fó gào ē nán cǐ fǎ ménmíngshuōyào shī liú lí guāng rú lái
佛告阿难：“此法门名说药师琉璃光如来
běnyuàngōng dé yì míngshuō shí èr shénjiàng ráo yì yǒuqíng jié yuàn
本愿功德，亦名说十二神将饶益有情结愿
shénzhòu yì míng bá chú yī qiè yè zhàng yīng rú shì chí
神咒，亦名拔除一切业障，应如是持。”

shí bó qié fàn shuō shì yǔ yǐ zhū pú sà mó hē sà jí dà
时，薄伽梵说是语已，诸菩萨摩诃萨及大

shēngwén guówáng dà chén pó luó mén jū shì tiān lóng
声闻、国王、大臣、婆罗门、居士，天、龙、

yàochā jiàn[60] dá fù ē sù luò jiē lù tú jǐn nài[61] luò mò
药叉、揵达缚、阿素洛、揭路荼、紧㮈洛、莫

hū luò qié rén fēi rén děng yī qiè dà zhòng wén fó suǒshuō jiē
呼洛伽，人、非人等一切大众，闻佛所说，皆

dà huān xǐ xìn shòufèngxíng
大欢喜，信受奉行。

药师琉璃光如来本愿功德经

zàn

赞

shí èr dà yuàn ráo yì yǒuqíng mì zhòu jiā chí dé nánmíng lǐ niàn
十二大愿．饶益有情．密咒加持德难名．礼念

yuànyuánchéng yuàn yè bīngqīng shòuyǒng fú huì hóng
愿圆成．怨业冰清．寿永福慧宏．

ná mó yào shī huì shàng fó pú sà

南無药师会上佛菩萨 （合掌三称）

[60] 丽藏本：揵；永乐北藏本及龙藏本：健
[61] 丽藏本：㮈；永乐北藏本及龙藏本：捺

● 结诵仪

bǔ quēzhēnyán

补阙真言

（三遍）

ná mó hē là dá nuó duō là yè yē qié là qié là jù zhù jù
南無喝啰怛那. 哆啰夜耶. 佉啰佉啰. 俱住俱
zhù mó là mó là hǔ là hōng hè hè sū dá ná hōng pō
住. 摩啰摩啰. 虎啰. 吽. 贺贺. 苏怛拏. 吽. 泼
mò ná suō pó hē
抹拏. 娑婆诃。

bǔ quēyuánmǎnzhēnyán

补阙圆满真言

（三遍）

ōng hū lú hū lú shè yì mù qiè suō hē
唵. 呼嚧呼嚧. 社曳穆契. 莎诃。

pǔ huíxiàngzhēnyán

普回向真言

（三遍）

ōng suō mó là suō mó là mí mónǎng sà hā là mó hē zán
唵. 娑摩啰. 娑摩啰. 弥摩 曩. 萨哈啰. 摩诃咱
hā là hòng
哈啰 吽。

yào shī guàndǐngzhēnyán

药师灌顶真言

（三遍）

ná mó bó qié fá dì pí shā shè jù lū bì liú lí bō lā pó hé
南謨薄伽伐帝．鞞殺社窶嚕．薜瑠璃．鉢喇婆．曷
là shé yě dá tuō jiē duō yē ē là hē dì sān miǎo sān bó tuó
囉阇也．咀他揭多耶．阿囉嗷諦．三藐三敦陀
yě dá zhí tuō àn pí shā shì pí shā shì pí shā shè sān
也．咀姪他．唵．鞞殺逝．鞞殺逝．鞞殺社．三
mò jiē dì suō hē
没揭帝．莎訶．

（因诸本咒文，音虽同但字有差异，故本咒文取自龙藏本《药师琉璃光七佛本愿功德经》。其“唵”字取“àn”音或“ǒng”音，各随自意。）

jiě yuānzhòu

解冤咒

（三遍）

jiě jié jiě jié jiě yuān jié jiě liǎo duō shēng yuān hé yè xǐ xīn dí lǜ
解结解结解冤结．解了多生冤和业．洗心涤虑
fā qián chéng jīn duì fó qián qiú jiě jié yào shī fó yào shī fó xiāo
发虔诚．今对佛前求解结．药师佛．药师佛．消
zāi yán shòu yào shī fó suí xīn mǎn yuàn yào shī fó
灾延寿药师佛．随心满愿药师佛．

xiāo jiě bìngzhòu

消解病咒

（三遍）

ǒng zhì lī duō zhì lī duō yùn zhā lì suō pó hē
唵．致哩哆．致哩哆．恽吒唎．娑婆诃．

yào shī zàn

药师赞

（一遍）

yào shī fó yánshòuwáng guāng lín shuǐyuè tán chǎng bēi xīn
药师佛．延寿王．光临水月坛场．悲心
jiù kǔ jiàng jí xiáng miǎnnànxiāo zāi zhàng chàn huǐ zhòngděngsān shì
救苦降吉祥．免难消灾障．忏悔众等三世
zuì yuàn qí fú shòumiáncháng jí xīnggāozhào mù ēn guāng rú yì
罪．愿祈福寿绵长．吉星高照沐恩光．如意
bǎo ān kāng jí xīnggāozhào mù ēn guāng rú yì bǎo ān kāng
保安康．吉星高照沐恩光．如意保安康．

yào shī rú lái liú lí guāng shì yuàn hóng shēn shì mò liàng
药师如来琉璃光　誓愿宏深世莫量
xiǎn lìng shēngshàn jí fú qìng mì shǐ miè è xiāo huò yāng
显令生善集福庆　密使灭恶消祸殃
bá kǔ bì qī èr sǐ jìn yǔ lè zhí jiào wàn dé zhāng
拔苦必期二死尽　与乐直教万德彰
fǎ jiè shèng fán tóng guī mìng méng ēn sù dé zhèngzhēncháng
法界圣凡同归命　蒙恩速得证真常

ná mó dōngfāngjìng liú lí shì jiè yào shī liú lí guāng rú lái
南無东方净琉璃世界药师琉璃光如来

（合掌一称）

ná mó xiāo zāi yánshòuyào shī fó
南無消灾延寿药师佛（千称或数百称）

ná mó rì guāngbiànzhào pú sà
南無日光遍照菩萨（三称三拜）

ná mó yuèguāngbiànzhào pú sà
南無月光遍照菩萨（三称三拜）

ná mó yào shī hǎi huì fó pú sà
南無药师海会佛菩萨（三称三拜）

huíxiàng jì
回向偈

（一遍）

yuàn yǐ cǐ gōng dé　　zhuāngyán fó jìng tǔ
愿以此功德　庄严佛净土
shàngbào sì chóng ēn　　xià jì sān tú kǔ
上报四重恩　下济三途苦
ruò yǒu jiàn wén zhě　　xī fā pú tí xīn
若有见闻者　悉发菩提心
jìn cǐ yī bào shēn　　tóngshēng jí lè guó
尽此一报身　同生极乐国

shí fāngsān shì yí qiè fó　　yí qiè pú sà mó hē sà　　mó hē bō
十方三世一切佛．一切菩萨摩诃萨．摩诃般
rě bō luó mì
若波罗蜜。

（按：若发愿生东方净琉璃国者，可将“极乐国”改为“琉璃国”。）

sān guī yī
三皈依

（一遍）

zì guī yī fó　　dāngyuànzhòngshēng　　tǐ jiě dà dào　　fā wú
自皈依佛．当愿众生．体解大道．发无
shàng xīn　　zì guī yī fǎ　　dāngyuànzhòngshēng　　shēn rù jīngzàng　　zhì
上心。自皈依法．当愿众生．深入经藏．智
huì rú hǎi　　zì guī yī sēng　　dāng yuàn zhòng shēng　　tǒng lǐ dà
慧如海。自皈依僧．当愿众生．统理大
zhòng　　yī qiè wú ài　　hé nánshèngzhòng
众．一切无碍。和南圣众。

（念毕．起身三礼而退。）

慈悲药师宝忏

xiāo zāi yán shòu yào shī chàn fǎ juànshàng

消灾延寿药师忏法卷上

xūn xiū yào shī chàn yí

熏修药师忏仪

yán jìng tán chǎng

严净坛场

yáng zhī jìng shuǐ biàn sǎ sān qiān xìngkōng bā dé lì rén tiān fú
杨枝净水．遍洒三千．性空八德利人天．福

huì guǎngzēngyán miè zuì chúqiān huǒyànhuàhónglián
慧广增延．灭罪除愆．火焰化红莲．

ná mó qīngliáng dì pú sà mó hē sà
南無清凉地菩萨摩诃萨 三称

ná mó shèngguān zì zài pú sà
南無圣观自在菩萨 三称

众持大悲等咒、心经毕，举：

mó hē bō rě bō luó mì duō
摩诃般若波罗蜜多 云

云：

àn nà mó bā gě wǎ dì ē bā là mì tà ē yōu lī ē
唵．捺摩巴葛瓦帝．阿巴啰密沓．阿优哩阿

nà sū bì nǐ shí zhí tā diézuǒ là zǎi yě dá tǎ gě dá yě ē
纳．苏必你．实执沓．牒左啰宰也．怛塔哿达也．阿

là hē dì sānyàosān bù dá yě dá nǐ yě tǎ àn sà lī
啰诃帝． 三药三不达也． 怛你也塔． 唵． 萨哩

bā sāng sī gě lī bā lī shù tā dá là mǎ dì gě gě nà sāng
巴．桑斯葛哩．叭哩述沓．达啰马帝．哿哿捺．桑

mǎ wù gě dì shā bā wǎ bǐ shù dì mǎ hē nà yě bā lī wǎ
马兀哿帝．莎巴瓦．比述帝．马喝捺也．叭哩瓦

lī suō hē
哩． 莎喝．

yuànjiāng yǐ cǐ shènggōng dé zhù zàn
愿将以此胜功德，祝赞：

huáng dì wànwàn suì shèngmíng jūn zhū guó lái cháo huì ná
皇帝万万岁．圣明君．诸国来朝会．南

mó wú liàngshòu zhù zànhuáng dì wànwàn suì
無无量寿．祝赞皇帝万万岁．

再云：

yǐ cǐ jīng zhòu gōng dé huí xiàng hù fǎ lóng tiān
以此经咒功德　回向护法龙天

sān jiè yuè dú líng cōng shǒu hù dàochǎngzhēn zǎi
三界岳渎灵聪　守护道场真宰

qí fú bǎo ān píng shàn zhuāngyán wú shàng pú tí
祈福保安平善　庄严无上菩提

pǔ yuàn fǎ jiè zhòngshēng gòng rù pí lú xìng hǎi
普愿法界众生　共入毗卢性海

xiāng zàn
香赞

lú xiāngzhà ruò fǎ jiè méngxūn yào shī hǎi huì xī yáowén suí
炉香乍爇．法界蒙熏．药师海会悉遥闻．随

chù jié xiángyún chéng yì fāng yīn zhū fó xiànquánshēn
处结祥云．　诚意方殷．诸佛现全身．

xiāngyún gài pú sà mó hē sà
香云盖菩萨摩诃萨 三称

跪诵药师经一卷

pǔ xiánwáng pú sà xiàng jià guāng lín
普贤王菩萨　象驾光临

yǒu yī pú sà jié jiā fū zuò míng yuē pǔ xián
有一菩萨　结跏趺坐　名曰普贤

shēn bái yù sè wǔ shí zhǒngguāng guāng wǔ shí zhǒng sè
身白玉色　五十种光　光五十种色

yǐ wéi xiàng guāng shēn zhū máo kǒng liú chū jīn guāng
以为项光　身诸毛孔　流出金光

qí jīn guāng duān wú liàng huà fó zhū huà pú sà
其金光端 无量化佛 诸化菩萨

yǐ wéi juàn shǔ ān xiáng xú bù yù dà bǎo huā
以为眷属 安庠徐步 雨大宝华

zhì xíng zhě qián qí xiàng kāi kǒu yú xiàng yá shàng
至行者前 其象开口 于象牙上

zhū chí yù nǚ gǔ yuè xián gē qí shēng wēi miào
诸池玉女 鼓乐弦歌 其声微妙

zàn tàn dà shèng yī shí zhī dào xíng zhě jiàn yǐ
赞叹大乘 一实之道 行者见已

huān xǐ jìng lǐ fù gèng dú sòng shèn shēn jīng diǎn
欢喜敬礼 复更读诵 甚深经典

biàn lǐ shí fāng wú liàng zhū fó lǐ duō bǎo fó tǎ
遍礼十方 无量诸佛 礼多宝佛塔

jí shì jiā móu ní bìng lǐ pǔ xián zhū dà pú sà
及释迦牟尼 并礼普贤 诸大菩萨

fā shì shì yuàn ruò wǒ sù fú yīng jiàn pǔ xián
发是誓愿 若我宿福 应见普贤

yuàn zūn zhě biàn jí shì wǒ sè shēn
愿尊者遍吉 示我色身

pǔ xián wáng pú sà mó hē sà
普贤王菩萨摩诃萨 三声

yī qiè gōng jìng
一切恭敬

yī xīn dǐng lǐ shí fāng fǎ jiè cháng zhù fó
一心顶礼十方法界常住佛

yī xīn dǐng lǐ shí fāng fǎ jiè cháng zhù fǎ
一心顶礼十方法界常住法

yī xīn dǐng lǐ shí fāng fǎ jiè cháng zhù sēng
一心顶礼十方法界常住僧

shì zhū zhòng děng gè gè hú guì yán chí xiāng huā rú fǎ gòng yǎng
是诸众等，各各胡跪，严持香华，如法供养。

yuàn cǐ xiāng huā biàn shí fāng yǐ wéi wēi miào guāng míng tái
愿此香华遍十方 以为微妙光明台

zhū tiān yīn yuè tiān bǎo xiāng zhū tiān yáo shàn tiān bǎo yī
诸天音乐天宝香 诸天肴饍天宝衣

bù kě sī yì miào fǎ chén
不可思议妙法尘

yī yī chén chū yī qiè chén
一一尘出一切尘

yī yī chén chū yī qiè fǎ
一一尘出一切法

xuánzhuǎn wú ài hù zhuāngyán
旋转无碍互庄严

biàn zhì shí fāng sān bǎo qián
遍至十方三宝前

shí fāng fǎ jiè sān bǎo qián
十方法界三宝前

jiē yǒu wǒ shēn xiū gòng yǎng
皆有我身修供养

yī yī jiē xī biàn fǎ jiè
一一皆悉遍法界

bǐ bǐ wú zá wú zhàng ài
彼彼无杂无障碍

jìn wèi lái jì zuò fó shì
尽未来际作佛事

pǔ xūn fǎ jiè zhū zhòngshēng
普熏法界诸众生

méng xūn jiē fā pú tí xīn
蒙熏皆发菩提心

tóng rù wú shēngzhèng fó zhì
同入无生证佛智

yuàn cǐ xiāng huā yún
愿此香华云

biàn mǎn shí fāng jiè
遍满十方界

gòng yǎng yī qiè fó
供养一切佛

zūn fǎ zhū pú sà
尊法诸菩萨

yuán jué shēngwénzhòng
缘觉声闻众

jí yī qiè tiān xiān
及一切天仙

yǐ qǐ guāng míng tái
以起光明台

guò yú wú biān jiè
过于无边界

wú biān fó tǔ zhōng
无边佛土中

shòu yòng zuò fó shì
受用作佛事

pǔ xūn zhū zhòng shēng
普熏诸众生

jiē fā pú tí xīn
皆发菩提心

róng yán shèn qí miào
容颜甚奇妙

guāngmíngzhào shí fāng
光明照十方

wǒ shì céng gòng yǎng
我适曾供养

jīn fù huán qīn jìn
今复还亲觐

shèngzhǔ tiānzhōngwáng
圣主天中王

jiā líng pín qié shēng
迦陵频伽声

āi mǐn zhòng shēng zhě
哀愍众生者

wǒ děng jīn jìng lǐ
我等今敬礼

ná mó bǎo tán huā pú sà mó hē sà
南無宝昙华菩萨摩诃萨 三称

yào shī rú lái zhèngmíng lǐ chàn
药师如来 云 证 明礼 忏 述和

主白白云：

wàngniànchéngshēngmiè zhēn rú bú biànqiān
妄 念 成 生 灭 真如不变迁

zǒng chí nán sī yì wú zhù duì kōngxuān
总 持 难 思 议 无住对空 宣

yǎng bó shí fāngsānbǎo yào shī rú lái chà hǎi tiānlóng yī
仰 白十方三宝、药师如来、刹海天龙、一

qiè shèngzhòng yuàn cì cí bēi fǔ chuízhèngjiàn yǒu shū pī xuān
切 圣 众，愿赐慈悲，俯垂 证 鉴，有疏披 宣，

fú xī dì tīng
伏希谛听。

表白宣意毕。

shàng lái qíng zhǐ gōng duì pī xuān dà yuán jìng zhōng liàngchuí
上 来情旨，恭 对披 宣；大 圆 镜 中，谅 垂

yìn kě shì yǐ xiū xiānghuāgòngyǎng dēngzhúzhuāngyán mìng wǒ děng
印可。是以修 香 华 供 养、灯 烛 庄 严，命 我 等

liú dàixíngchàn fǎ jīn zé yī zhàng rú lái dà jì miè hǎi guī tóu
流，代行 忏 法。今则依 仗 如来大寂灭海，归投

pǔ mén dà bēi yuànwáng dàng zuì yè yú wú hé yǒu zhī xiāng jiǎn jiè
普门大悲愿 王，荡 罪业于无何有之 乡，剪芥

dì yú bù méng zhī zhī dì xīn chún shì fǎ yǔ fǎ xiāngyìng lǐ shì
蒂于不 萌 枝之地。心 纯 是法，与法 相 应，理事

yuánróng hèngyuànchéng jiù wǒ jì rú shì fó bì āi lián qí
圆 融，行 愿 成 就。我既如是，佛必哀怜，祈

kòuhóng cí míngxūn jiā pī
叩洪 慈，冥熏加被。

fó miàn yóu rú jìng mǎn yuè yì rú qiān rì fàngguāngmíng
佛 面 犹如净 满 月 亦如千日放 光 明

yuánguāng pǔ zhào yú shí fāng xǐ shě cí bēi jiē jù zú
圆 光 普照于十方 喜舍慈悲皆具足

qǐ yùnyào shī dàochǎngchàn fǎ jīn dāng guī mìngsān shì zhū fó
启运药师道 场 忏 法 今当归命三世诸佛

ná mó guò qù pí pó shī fó
南無过去毗婆尸佛

ná mó shī qì fó
南無尸弃佛

ná mó pí shè fú fó
南無毗舍浮佛

ná mó jū liú sūn fó
南無拘留孙佛

ná mó jū nuóhánmóu ní fó
南無拘那含牟尼佛

ná mó jiā shè fó
南無迦叶佛

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó
南無本师释迦牟尼佛

ná mó dāng lái mí lè zūn fó
南無 当 来弥勒尊佛

ná mó yào shī liú lí guāng rú lái
南無药师琉璃 光 如来

ná mó yào shī hǎi huì fó pú sà
南無药师海会佛菩萨 三称

kāi jīng jì
开经偈

wú shàngshènshēnwēimiào fǎ
无 上 甚 深微 妙 法

bǎi qiānwàn jié nánzāo yù
百 千 万 劫难 遭 遇

wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí
我 今 见 闻 得 受 持

yuàn jiě rú lái chàn fǎ yì
愿 解如来 忏 法义

xiāo zāi yán shòu yào shī chàn fǎ juànshàng

消灾延寿药师忏法卷上

yī qiè zhū fó mǐn niànzhòngshēng wèi shuōyào shī dào chǎng
一切诸佛，愍念众生，为说药师道场
chàn fǎ liáng yǐ zhòngshēnggòuzhòng wú míng àn fù bù ān yǐn guǒ
忏法。良以众生垢重，无明暗覆，不谙因果，
bù qín chàn huǐ zòng tān chén chī sì shā dào yín wú liàng
不勤忏悔。纵贪、嗔、痴，肆杀、盗、淫无量
wú biān suǒ zuò zuì gòu wú liàng wú biān suǒ jié yuān yè bù jué bù zhī
无边，所作罪垢无量无边，所结冤业不觉不知。
rì shēn rì hòu yǐ zhì cù chángshòu ér yāowǎng chùguānwèi ér xià
日深日厚，以致促长寿而夭枉，黜官位而下
jiàn xiāo fù ráo ér pín qióng zhé zǐ nǚ ér gū dú lí sī jiǔ hèng
贱，削富饶而贫穷，折子女而孤独。罹斯九横，
zhuìduòsān tú fēn fēn kǔ guǒ zì zuò zì shòu zhǒngzhǒng è bào
坠堕三涂。纷纷苦果，自作自受。种种恶报，
huòxiànhuòhòu xiānháo wú chā chí sù bì bào ěr shí yào shī liú
或现或后，纤毫无差，迟速必报。尔时，药师琉
lí guāng rú lái cí bēizhěng jì shuō shì běnyuàngōng dé jīng lìng dú
璃光如来慈悲拯济，说是本愿功德经，令读
sòngzhě zào bǐ rú lái xíngxiàng qī qū yī yī xiàngqián gè zhì qī
诵者，造彼如来形像七躯；一一像前，各置七
dēng yī yī dēngliàng dà rú chē lún rán zhì sì shí jiǔ rì guāng
灯；一一灯量，大如车轮；燃至四十九日，光
míng bù jué shì wéi chà lì jū shì dà jiā duōráo cái bǎo cāng
明不绝。是惟刹利、居士大家，多饶财宝，仓
kù yíng yì zhī suǒkānwéi ér mián lì zhòngshēng xīn suī xǐ yào bù
库盈溢之所堪为。而绵力众生，心虽喜乐，不
néng rú fǎ zhuāngyán yǐ shì yīn yuán jí yú běnyuàngōng dé jīng
能如法庄严。以是因缘，即于本愿功德经
zhōng yì chūxiāo zāi yánshòuchàn fǎ biànzhūzhòngshēng zhāi jiè mù
中，译出消灾延寿忏法。便诸众生，斋戒沐

yù huò yú sì yuàn huò zài jiā tíng huòyánchán lǚ huò xié shàn
浴，或于寺院，或在家庭，或延禅侣，或偕善

shì sǎ sǎo xūn xiū xiānghuādēngzhú suí fèn gòngyǎng yī kē zàn
士，洒扫熏修。香华灯烛，随分供养。依科赞

yǒng qiánchéng jìng lǐ zé wú qiú bú yìng wú yuàn bù chéng jīng
咏，虔诚敬礼。则无求不应，无愿不成。经

yún shuō huǐ xiān zuì jìng míng suǒ shàng gǎi wǎng xiū lái xǐ huàn
云："说悔先罪，净名所尚。"改往修来，洗浣

shēn xīn duànchúzhòng è shì bú gèngzào duō jié zuì qiān jìng
身心。断除众恶，誓不更造。多劫罪愆，净

jìn wú yú suí suǒyào qiú xī lìng mǎn zú zhì xīn dǐng lǐ
尽无余。随所乐求，悉令满足。（某等）志心顶礼，

qiú āi chàn huǐ
求哀忏悔。

ná mó pí lú zhēnuó fó
南無毗卢遮那佛

ná móběn shī shì jiā móu ní fó
南無本师释迦牟尼佛

ná móyào shī liú lí guāng rú lái
南無药师琉璃光如来

ná mó wú liàngshòu fó
南無无量寿佛

ná mó jìn shí fāngbiàn fǎ jiè guò qù yī qiè zhū fó
南無尽十方遍法界过去一切诸佛

ná mó jìn shí fāngbiàn fǎ jiè xiàn zài yī qiè zhū fó
南無尽十方遍法界现在一切诸佛

ná mó jìn shí fāngbiàn fǎ jiè wèi lái yī qiè zhū fó
南無尽十方遍法界未来一切诸佛

ná móyào shī liú lí guāng rú lái běnyuàngōng dé jīng
南無药师琉璃光如来本愿功德经

ná mó rì guāngbiànzhào pú sà
南無日光遍照菩萨

ná móyuèguāngbiànzhào pú sà
南無月光遍照菩萨

ná mówén shū shī lì pú sà
南無文殊师利菩萨

ná móguān shì yīn pú sà
南無观世音菩萨

ná mó dé dà shì pú sà
南無得大势菩萨

ná mó wú jìn yì pú sà
南無无尽意菩萨

ná mó bǎo tán huā pú sà
南無宝昙华菩萨

ná mó yàowáng pú sà
南無药 王 菩萨

ná mó yàoshàng pú sà
南無药 上 菩萨

ná mó mí lè pú sà
南無弥勒菩萨

ná mó xiāo zāi zhàng pú sà
南無消灾 障 菩萨

ná mó zēng fú shòu pú sà
南無增福寿菩萨

ná mó yuè yīn shù xià sān wàn liù qiān pú sà
南無乐音树下三万六千菩萨

ná mó ē nán zūn zhě bā qiān bǐ qiū zhū dà shèngsēng
南無阿难尊者八千比丘诸大 圣 僧

ná mó jiù tuō pú sà
南無救脱菩萨

lǐ zhū fó yǐ cì fù chàn huǐ yuánniànxiàng fǎ zhuǎn shí
礼诸佛已，次复忏悔。缘念像法转时，

ruò zhū yǒuqíng wèi yù lì yì ān lè bá chú yī qiè yè zhàng jiàn
若诸有情，为欲利益安乐，拔除一切业障，建

lì shū shènggōng dé zhě wèi yù mǎn xiū zhū fó dà yuàn jù zú shòu chí
立殊胜功德者；为欲满修诸佛大愿，具足受持

zhū fó mínghào jí zhèng fǎ bǎozàng zhě yù dé ē nòu duō luó sān
诸佛名号，及正法宝藏者；欲得阿耨多罗三

miǎosān pú tí sān shí èr xiàng bā shí suí xíngzhuāngyán qí shēnzhě
藐三菩提，三十二相、八十随形庄严其身者；

yù dé wú liàng zhì huì fāngbiàn lìng zhū zhòngshēng ān lì dà shèngzhě
欲得无量智慧方便，令诸众生安立大乘者；

wèi yù xiū xíng fàn hèng dé bù quē jiè jù sān jù jiè jiū jìng qīng jìng
为欲修行梵行，得不缺戒，具三聚戒，究竟清净，

wú yǒu huǐ fàn zhě yù dé zhū gēnwán jù wú zhū jí kǔ jiā shǔ zī
无有毁犯者；欲得诸根完具，无诸疾苦，家属资

jù xī jiē fēng zú zhě yù dé pò mó juànwǎng jiě tuō yī qiè wài
具，悉皆丰足者；欲得破魔罥网，解脱一切外
dào chán fù bá zhǒngzhǒng è jiàn chóu lín zhě ruò yǒu nǚ rén yù
道缠缚，拔种种恶见稠林者；若有女人，欲
zhuǎn nǚ chéngnán jù zhàng fū xiàng zhě wèi yù qiú nán nǚ ér dé nán
转女成男具丈夫相者；为欲求男女而得男
nǚ qiú chángshòu ér dé chángshòu zhě huò dāngwáng fǎ suǒ jiā
女，求长寿而得长寿者；或当王法所加，
yù jiě tuō yī qiè yōu kǔ zhě yù dé shàngmiào yǐn shí bǎo zú fǎ wèi
欲解脱一切忧苦者；欲得上妙饮食，饱足法味，
jí zhǒngzhǒngshàngmiào yī fú yī qiè bǎozhuāngyán jù zhě yù xíng
及种种上妙衣服，一切宝庄严具者；欲行
huì shī yī qiè suǒyǒu xī wú tān xī shī lái qiú zhě yù dé zhèngjiàn jīng
惠施，一切所有悉无贪惜施来求者；欲得正见精
jìn shàntiáo yì lè duōwéncōng lì jiě shènshēn yì héng qiú shèng
进，善调意乐，多闻聪利，解甚深义，恒求胜
fǎ cháng yù shànyǒuzhě yù shòu chí xué chù yuànshēng xī fāng jí lè
法常遇善友者；欲受持学处，愿生西方极乐
shì jiè wú liàngshòu fó suǒ tīngwénzhèng fǎ zhě ruò yǒu yǐ huǐ zhī jiè
世界无量寿佛所，听闻正法者；若有已毁之戒
ér yù huánqīngjìng yǐ jìn zhī mìng ér yù fù jiù xù nǎi zhì guó jiè
而欲还清净，已尽之命而欲复救续，乃至国界
rén zhòng zhǒngzhǒng zhū hèng zhǒngzhǒng zhū nàn ér yù xiāo fú yǐn
人众，种种诸横，种种诸难，而欲消伏隐
mò shùn shí huān lè zhě yīngdāng rú fǎ zhuāngyán guī mìngyào shī liú
没顺时欢乐者。应当如法庄严、归命药师琉
lí guāng rú lái yī xīn jīng jìn xiū sān mó dì suǒ yǐ zhě hé
璃光如来，一心精进，修三摩地。所以者何？
bǐ rú lái xíng pú sà dào shí suǒ fā shí èr wēimiàoshàngyuàn shū shèng
彼如来行菩萨道时，所发十二微妙上愿殊胜
gōng dé lìng zhū wénzhě yè zhàngxiāochú yī qiè suǒ qiú jiē dé
功德，令诸闻者，业障消除，一切所求，皆得
mǎnyuàn gù shì wéi yī shēngsuǒ xì pú sà wéinéng rú shí xìn jiě
满愿故。是唯一生所系菩萨，为能如实信解，
rú shuō xiū xíng yīngdāng yǐ shēnmìng cái bù shēng lìn xī jié lì
如说修行。应当以身命财，不生吝惜，竭力
zhuāngyán bì huòguǒ suì shì gù jīn rì yǔ xiànqián gè
庄严，必获果遂。是故今日，与现前（众等）各

gè zhì xīn guī mìngdǐng lǐ
各志心，归命顶礼。

ná mó pí lú zhēnuó fó
南無毗卢遮那佛

ná móběn shī shì jiā móu ní fó
南無本师释迦牟尼佛

ná móyào shī liú lí guāng rú lái
南無药师琉璃 光 如来

ná mó wú liàngshòu fó
南無无量 寿 佛

ná mó jìn shí fāngbiàn fǎ jiè guò qù yī qiè zhū fó
南無尽十方 遍法界过去一切诸佛

ná mó jìn shí fāngbiàn fǎ jiè xiàn zài yī qiè zhū fó
南無尽十方 遍法界现在一切诸佛

ná mó jìn shí fāngbiàn fǎ jiè wèi lái yī qiè zhū fó
南無尽十方 遍法界未来一切诸佛

ná móyào shī liú lí guāng rú lái běnyuàngōng dé jīng
南無药师琉璃 光 如来本 愿 功 德经

ná mó rì guāngbiànzhào pú sà
南無日 光 遍 照 菩萨

ná móyuèguāngbiànzhào pú sà
南無月 光 遍 照 菩萨

ná mówén shū shī lì pú sà
南無文殊师利菩萨

ná móguān shì yīn pú sà
南無 观 世音菩萨

ná mó dé dà shì pú sà
南無得大势菩萨

ná mó wú jìn yì pú sà
南無无尽意菩萨

ná móbǎo tánhuā pú sà
南無宝昙华菩萨

ná móyàowáng pú sà
南無药 王 菩萨

ná móyàoshàng pú sà
南無药 上 菩萨

ná mó mí lè pú sà
南無弥勒菩萨

ná mó xiāo zāi zhàng pú sà
南無消灾 障 菩萨

ná mó zēng fú shòu pú sà
南無增福寿 菩萨

ná mó yuè yīn shù xià sānwàn liù qiān pú sà
南無乐音树下三万六千菩萨

ná mó ē nánzūn zhě bā qiān bǐ qiū zhū dà shèngsēng
南無阿难尊者八千比丘诸大 圣 僧

ná mó jiù tuō pú sà
南無救脱菩萨

lǐ zhū fó yǐ zhì xīn guī mìng wéiyuànzhū fó pú sà tóng
礼诸佛已，志心归命。惟愿诸佛菩萨，同

yùn cí bēi jiàng lín dàochǎng yī qiè tiānlóng bā bù yàochāzhūjiàng
运慈悲，降临道 场 。一切天龙八部、药叉诸将，

xī shēng āi mǐn lái dàodàochǎng shì zhūshèngzhòng yuàn xī zhèng
悉 生 哀愍，来到道 场 。是诸 圣 众，愿悉 证

míng wǒ yú jīn rì yù wèi shí fāng yī qiè liù dàozhòngshēng xiū xíng
明：我于今日，欲为十方一切六道 众 生，修行

wú shàng pú tí duànchú yī qiè yè zhàng tóng rù rú lái běn dà yuàn
无 上 菩提，断 除一切业 障，同入如来本大愿

hǎi pǔ xiàn sè shēn yú yī niànzhōng gòngyǎng yī qiè shí fāngsān
海。普现色身，于一念 中，供 养一切十方三

bǎo yú yī niànzhōng pǔ dù yī qiè liù dàozhòngshēng lìng rù píng
宝；于一念 中，普度一切六道 众 生，令入平

děng dà huì gù yú jīn rì yī xīn jīng jìn rú shuō xiū xíng wéiyuàn
等 大慧。故于今日，一心精进，如说修行。惟愿

zhū fó pú sà yào shī rú lái běnyuàn lì gù shòu wǒ chàn huǐ lìng
诸佛菩萨，药师如来本 愿 力故，受 我 忏 悔，令

wǒ suǒxíng jué dìng pò chú zuì zhàng hèngyuànyuánchéng rú jīng suǒ
我所行，决定破除罪 障，行 愿 圆 成，如经所

shuì yuàn xī zhèngmíng
说， 愿 悉 证 明。

ná mó yào shī liú lí guāng rú lái yīng zhèngděng jué míng
南無药师琉璃 光 如来、应、 正 等 觉、明

xíngyuánmǎn guāngmíngguǎng dà gōng dé wēi wēi shēnshàn ān zhù
行 圆 满，光 明 广 大，功 德巍巍，身 善 安住，

yànwǎngzhuāngyán guò yú rì yuè yōumíngzhòngshēng xī méng kāi
焰 网 庄 严，过于日月。幽 冥 众 生，悉 蒙 开

xiǎo suí suǒyào qiú yī qiè jiē suì suǒyǒubìng kǔ xī jiē xiāomiè
晓。随所乐求，一切皆遂。所有病苦，悉皆消灭。

wú liàng pú sà hèng wú liàngshànqiǎofāngbiàn wú liàngguǎng dà yuàn
无量菩萨行，无量善巧方便，无量广大愿，

wǒ ruò yī jié ruò yī jié yú ér guǎngshuōzhě jié kě sù jìn
我若一劫，若一劫余，而广说者，劫可速尽，

bǐ fó hèngyuàn shànqiǎofāngbiàn wú yǒu jìn yě shì gù zhì xīn guī
彼佛行愿、善巧方便，无有尽也。是故志心归

mìngdǐng lǐ
命顶礼。

ná mó bó qié fá dì pí shā shè jù lū bì liú lí bō là
南無薄伽伐帝．鞞杀社．窶嚕薜琉璃．钵啰

pó hē lā shé yě dá tuō jiē duō yē ē là hē dì sānmiǎosān
婆．喝喇阇也．怛他揭哆耶．阿啰诃帝．三藐三

bó tuó yē dá zhí tuō àn pí shā shì pí shā shì pí shā shè sān
勃陀耶．怛侄他．唵．鞞杀逝．鞞杀逝．鞞杀社．三

mò jiē dì suō hē
没揭帝．莎诃．

zàn
赞

yào shī rú lái shì jiè liú lí cí bēi xǐ shě xī suí yí chàn
药师如来．世界琉璃．慈悲喜舍悉随宜．忏

fǎ dù qún mí qǐ shǒu guī yī suǒyuànmǎn qiú qí
法度群迷．稽首归依．所愿满求祈．

yào shī fó yào shī fó xiāo zāi yánshòuyào shī fó
药师佛　药师佛　消灾延寿药师佛

ná mó xiāo zāi yánshòuyào shī fó
南無消灾延寿药师佛

绕坛起佛偈念佛回向

qǐ shǒudōngfāngmǎnyuè jiè wēi miào zhèng jué yào shī zūn
稽首东方满月界　微妙正觉药师尊

sān qí guǒ mǎn bù sī yì shí hàomíngchēng wú děng lún
三祇果满不思议　十号名称无等伦

èr liù yuàn mén yīn dì fā　　bǎi qiān xiàng hǎo guǒ zhōng yuán
二六愿门因地发　百千相好果中圆

cí bēi hǎi kuò cè nán liàng　　gōng dé shān gāo zàn mò jìn
慈悲海阔测难量　功德山高赞莫尽

ná mó dōng fāng jìng liú lí shì jiè yào shī liú lí guāng rú lái
南無东方净琉璃世界药师琉璃光如来

ná mó xiāo zāi yán shòu yào shī fó
南無消灾延寿药师佛　或百声千声随意回向

消灾延寿药师忏法卷上

xiāo zāi yán shòu yào shī chàn fǎ juànzhōng

消灾延寿药师忏法卷中

sān qiān jiè nèi cí bēi zhǔ　　bǎi yì zhōuzhōng dà fǎ wáng
三千界内慈悲主　百亿洲 中 大法王
yuàn kāi lián mù jiàn fán qíng　　zhòngshēngyǒu qiú jiē gǎnyìng
愿开莲目鉴凡情　众 生 有求皆感应

yī qiè zhū fó　　mǐnniànzhòngshēng　　wèishuōyào shī dàochǎng
一切诸佛，愍念 众 生，为说药师道 场
chàn fǎ　　jīn dāng guī mìng　　yī qiè zhū fó
忏法。今当归命，一切诸佛。

ná mó pí lú zhēnuó fó
南無毗卢遮那佛

ná móběn shī shì jiā móu ní fó
南無本师释迦牟尼佛

ná móyào shī liú lí guāng rú lái
南無药师琉璃 光 如来

ná mó wú liàngshòu fó
南無无量 寿 佛

ná mó jìn shí fāngbiàn fǎ jiè guò qù yī qiè zhū fó
南無尽十方 遍法界过去一切诸佛

ná mó jìn shí fāngbiàn fǎ jiè xiàn zài yī qiè zhū fó
南無尽十方 遍法界现在一切诸佛

ná mó jìn shí fāngbiàn fǎ jiè wèi lái yī qiè zhū fó
南無尽十方 遍法界未来一切诸佛

ná móyào shī liú lí guāng rú lái běnyuàngōng dé jīng
南無药师琉璃 光 如来本 愿 功 德经

ná mó rì guāngbiànzhào pú sà
南無日 光 遍 照 菩萨

ná móyuèguāngbiànzhào pú sà
南無月 光 遍 照 菩萨

ná mówén shū shī lì pú sà
南無文殊师利菩萨

ná móguān shì yīn pú sà
南無观世音菩萨

ná mó dé dà shì pú sà
南無得大势菩萨

ná mó wú jìn yì pú sà
南無无尽意菩萨

ná mó bǎo tán huā pú sà
南無宝昙华菩萨

ná mó yàowáng pú sà
南無药 王 菩萨

ná mó yàoshàng pú sà
南無药 上 菩萨

ná mó mí lè pú sà
南無弥勒菩萨

ná mó xiāo zāi zhàng pú sà
南無消灾 障 菩萨

ná mó zēng fú shòu pú sà
南無增福寿菩萨

ná mó yuè yīn shù xià sān wàn liù qiān pú sà
南無乐音树下三万六千菩萨

ná mó ē nán zūn zhě bā qiān bǐ qiū zhū dà shèngsēng
南無阿难尊者八千比丘诸大 圣 僧

ná mó jiù tuō pú sà
南無救脱菩萨

lǐ zhū fó yǐ cì fù chàn huǐ děng pǔ wèi sì
礼诸佛已，次复忏悔。（弟子某）等，普为四

ēn sān yǒu jí fǎ jiè yī qiè zhòngshēng xī yuànduàn chú sānzhàng guī
恩三有及法界一切 众 生，悉愿 断除三 障，归

mìng chàn huǐ wǒ yǔ zhòngshēng wú shǐ lái jīn yóu ài jiàn gù
命 忏 悔。我与 众 生， 无始来今， 由爱见故，

nèi jì wǒ rén wài yīn è yǒu bù suí xǐ tā yī háo zhī shàn wéibiàn
内计我人，外因恶友，不随喜他一毫之善，惟遍

sān yè guǎngzuòzhòng zuì shì suī bù guǎng è xīn biàn bù zhòu
三业， 广 作 众 罪，事虽不 广 ，恶心遍布， 昼

yè xiāng xù wú yǒujiànduàn fù huì guò shī bú yù rén zhī bú
夜 相 续， 无有间 断 。覆讳过失， 不欲人知， 不

wèi è dào wú cán wú kuì bō wú yīn guǒ rú sī zuì zhàng wèi
畏恶道， 无惭无愧， 拨无因果。如斯罪 障 ， 未

jīng chàn huǐ wǒ yú jīn rì duì shí fāng fó yào shī rú lái shēn
经 忏 悔。我于今日， 对十方 佛、药师如来， 深

xìn yīn guǒ shēngzhòngcán kuì shēng dà bù wèi fā lù chàn huǐ
信因果，生 重 惭愧，生 大怖畏，发露 忏 悔，

duànxiāng xù xīn fā pú tí xīn duàn è xiū shàn qín cè sān yè
断 相续心，发菩提心，断 恶修 善，勤策三业，

fān xī zhòngguò suí xǐ fánshèng yī háo zhī shàn niànyào shī fó yǒu
翻昔 重 过，随喜凡 圣 一毫之 善。念药师佛，有

dà yuàn lì néng jiù bá wǒ chū èr sǐ hǎi zhì sān dé àn wéi
大 愿 力，能 救拔我，出二死海，置三德岸。惟

yuàn cí bēi āi lián shèshòu gè gè zhì xīn guī mìngdǐng lǐ
愿 慈悲，哀怜摄授。各各志心，归 命 顶礼。

ná mó pí lú zhēnuó fó
南無毗卢遮那佛

ná móběn shī shì jiā móu ní fó
南無本师释迦牟尼佛

ná móyào shī liú lí guāng rú lái
南無药师琉璃 光 如来

ná mó wú liàngshòu fó
南無无 量 寿 佛

ná mó jìn shí fāngbiàn fǎ jiè guò qù yī qiè zhū fó
南無尽十方 遍 法界过去一切诸佛

ná mó jìn shí fāngbiàn fǎ jiè xiàn zài yī qiè zhū fó
南無尽十方 遍 法界现在一切诸佛

ná mó jìn shí fāngbiàn fǎ jiè wèi lái yī qiè zhū fó
南無尽十方 遍 法界未来一切诸佛

ná móyào shī liú lí guāng rú lái běnyuàngōng dé jīng
南無药师琉璃 光 如来本 愿 功 德经

ná mó rì guāngbiànzhào pú sà
南無日 光 遍 照 菩萨

ná móyuèguāngbiànzhào pú sà
南無月 光 遍 照 菩萨

ná mówén shū shī lì pú sà
南無文殊师利菩萨

ná móguān shì yīn pú sà
南無 观 世音菩萨

ná mó dé dà shì pú sà
南無得大势菩萨

ná mó wú jìn yì pú sà
南無无尽意菩萨

ná mó bǎo tán huā pú sà
南無宝昙华菩萨

ná mó yàowáng pú sà
南無药 王 菩萨

ná mó yàoshàng pú sà
南無药 上 菩萨

ná mó mí lè pú sà
南無弥勒菩萨

ná mó xiāo zāi zhàng pú sà
南無消灾 障 菩萨

ná mó zēng fú shòu pú sà
南無增福寿菩萨

ná mó yuè yīn shù xià sānwàn liù qiān pú sà
南無乐音树下三万六千菩萨

ná mó ē nánzūn zhě bā qiān bǐ qiū zhū dà shèngsēng
南無阿难尊者八千比丘诸大 圣 僧

ná mó jiù tuō pú sà
南無救脱菩萨

lǐ zhū fó yǐ cì fù chàn huǐ děng zì cóng wú
礼诸佛已，次复忏悔。（弟子某）等，自从无

shǐ yǐ lái zhì yú jīn rì suǒ yǒu tān chēn jí dù zhī bìng jiāomàn
始以来，至于今日，所有贪瞋嫉妒之病、憍慢

zì ào zhī bìng bù shí shàn è zhī bìng bú xìn zuì fú zhī bìng bú xiào
自傲之病、不识善恶之病、不信罪福之病、不孝

wǔ nì zhī bìng pò rǔ sānbǎo zhī bìng bù xiū zhāi jiè zhī bìng pò fàn
五逆之病、破辱三宝之病、不修斋戒之病、破犯

shī luó zhī bìng zì zàn huǐ tā zhī bìng tān dé wú yàn zhī bìng mí shēng
尸罗之病、自赞毁他之病、贪得无厌之病、迷 声

zhú sè zhī bìng tānxiāng ài chù zhī bìng xìn xié dǎojiàn zhī bìng dān
逐色之病、贪 香 爱触之病、信邪倒见之病、躭

yín shì jiǔ fàng yì wú dù zhī bìng shè fù yù yī shòu yǔ fēi yào zhī bìng
淫嗜酒放逸无度之病、设复遇医授与非药之病，

jí wú yú liàng zāi nànlíng rǔ bēi chóujiān bī shēn xīn shòu kǔ zhī bìng
及无余量灾难陵辱，悲愁煎逼，身心受苦之病，

yù lìng shì děngbìng kǔ xiāochú suǒ qiú yuànmǎn ěr shí yào shī liú
欲令是等病苦消除，所求愿满。尔时，药师琉

lí guāng rú lái rù sān mó dì míngyuēchúmiè yī qiè zhòngshēng kǔ nǎo
璃光如来入三摩地，名曰除灭一切众生苦恼。

jì rù dìng yǐ yú ròu jì zhōngchū dà guāngmíng guāngzhōngyǎnshuō
既入定已，于肉髻中出大光明，光中演说
dà tuó luó ní yuē
大陀罗尼曰：

ná mó bó qié fá dì pí shā shè jù lū bì liú lí bō là
南無薄伽伐帝．鞞杀社．窶噜薜琉璃．钵啰
pó hē lā shé yě dá tuō jiē duō yē ē là hē dì sānmiǎosān
婆．喝喇阇也．怛他揭哆耶．阿啰诃帝．三藐三
bó tuó yē dá zhí tuō àn pí shā shì pí shā shì pí shā shè sān
勃陀耶．怛侄他．唵．鞞杀逝．鞞杀逝．鞞杀社．三
mò jiē dì suō hē
没揭帝．莎诃．

ěr shí guāngzhōngshuō cǐ zhòu yǐ dà dì zhèndòng fàng dà
尔时，光中说此咒已，大地震动，放大
guāngmíng yī qiè zhòngshēng bìng kǔ jiē chú shòu ān wěn lè shì
光明。一切众生，病苦皆除，受安隐乐。是
zhī chàn huǐ zhī gōng zhū bìng xīn chōu zhī líng jì liǎoshēng tuō sǐ zhī
知忏悔之功，诸病心瘳之灵剂，了生脱死之
qí fāng yǒu dà yī wáng yìngbìngshè yào suǒ wèi cí bēi xǐ shě shì
奇方。有大医王，应病设药，所谓慈悲喜舍是
yào rěn rǔ róu hé shì yào zhèng xìn sānbǎo shì yào qín xiū fú huì
药，忍辱柔和是药，正信三宝是药，勤修福慧
shì yào liù bō luó mì shì yào bǎocāngān lù shì yào tān qiú fǎ wèi
是药，六波罗蜜是药，饱餐甘露是药，贪求法味
shì yào xiū zhēnyǎng qì shì yào fǎn běnhuányuán shì yào yǒuguònéng
是药，修真养气是药，返本还元是药，有过能
gǎi shì yào shànqiǎofāngbiàn shì yào bú dòngshēng sè shì yào qīng
改是药，善巧方便是药，不动声色是药，清
xīn duàn yù shì yào chángyòng rú shì děngyào dǎoshāi hé hé shí
心断欲是药，常用如是等药，捣筛和合，时
qǔ fú zhī zhòngshēng ruò bìng yīngtóng yī bìng zhòngshēng xū yào
取服之，众生若病，应同一病，众生须药，
yīngtóng yī yào ruò shuōduō fǎ shì míngdiāndǎo ruò jù yī shèng shí
应同一药，若说多法，是名颠倒。若据一乘实
xiàng ér yán zé hé zēng hé jiǎn hé gòu hé jìng hé shàn hé è
相而言，则何增何减？何垢何净？何善何恶？
hé zuì hé fú hé bìng hé yào guān xī fāngbiàn rú mèngzhōngrén
何罪何福？何病何药？观昔方便，如梦中人。

mèngshēnhuànbìng qiú yī fú yào ér dé chú yù jí qí mèngxǐng
梦 身 患 病，求医服药，而得除愈。及其 梦 醒，

zé wù běn lái wú bìng wú bìng yì wú ér kuàng yī yào gù zhòng
则悟本来无病，无病亦无，而 况 医药？故 众

shēng zhī bìng tóng yī huànbìng rú lái zhī yào tóng yī huànyào
生 之病，同一幻 病。如来之药，同一幻 药。

gù zhī rú lái shuō fǎ yī xiàng yī wèi suǒ wèi jiě tuō xiàng lí xiàng
故知如来 说 法，一 相 一味，所谓解脱 相、离 相、

mièxiàng jiū jìng niè pán zhōng guī yú kōng rú yī yún suǒ yù ér
灭 相，究竟涅槃，终 归于 空。如一云所雨，而

yào shù dà xiǎo gè dé zī mào wǒ děng jīn zhě méng fó ēn lì
药树大小，各得滋茂。我 等 今者，蒙 佛恩力，

dé wén shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái mínghào bú fù gèngyǒubìng
得闻世尊药师琉璃 光 如来名 号，不复更有病

kǔ zhī nàn nǎi néng jiū jìng wú shàng pú tí shì gù jīn rì wǒ děng
苦之难，乃 能 究竟无 上 菩提。是故今日，我 等

xiāngshuài jiē tóng yī xīn nǎi zhì jìn xíng guī fó fǎ sēng jīn dāng guī
相 率，皆同一心乃至尽形归佛法僧，今 当 归

mìng yī qiè zhū fó
命 一切诸佛。

ná mó pí lú zhēnuó fó
南無毗卢遮那佛

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó
南無本师释迦牟尼佛

ná mó yào shī liú lí guāng rú lái
南無药师琉璃 光 如来

ná mó wú liàngshòu fó
南無无量 寿 佛

ná mó jìn shí fāngbiàn fǎ jiè guò qù yī qiè zhū fó
南無尽十方 遍 法界过去一切诸佛

ná mó jìn shí fāngbiàn fǎ jiè xiàn zài yī qiè zhū fó
南無尽十方 遍 法界现在一切诸佛

ná mó jìn shí fāngbiàn fǎ jiè wèi lái yī qiè zhū fó
南無尽十方 遍 法界未来一切诸佛

ná mó yào shī liú lí guāng rú lái běnyuàngōng dé jīng
南無药师琉璃 光 如来本 愿 功 德经

ná mó rì guāngbiànzhào pú sà
南無日 光 遍 照 菩萨

ná mó yuèguāngbiànzhào pú sà
南無月 光 遍 照 菩薩

ná mówénshū shī lì pú sà
南無文殊师利菩薩

ná móguān shì yīn pú sà
南無 观 世音菩薩

ná mó dé dà shì pú sà
南無得大势菩薩

ná mó wú jìn yì pú sà
南無无尽意菩薩

ná mó bǎo tánhuā pú sà
南無宝昙华菩薩

ná móyàowáng pú sà
南無药 王 菩薩

ná móyàoshàng pú sà
南無药 上 菩薩

ná mó mí lè pú sà
南無弥勒菩薩

ná móxiāo zāi zhàng pú sà
南無消灾 障 菩薩

ná mózēng fú shòu pú sà
南無增福寿菩薩

ná móyuè yīn shù xià sānwàn liù qiān pú sà
南無乐音树下三万六千菩薩

ná mó ē nánzūn zhě bā qiān bǐ qiū zhū dà shèngsēng
南無阿难尊者八千比丘诸大 圣 僧

ná mó jiù tuō pú sà
南無救脱菩薩

lǐ zhū fó yǐ cì fù chàn huǐ ruòyǒuzhòngshēng yù tuōbìng
礼诸佛已，次复忏悔。若有众 生，欲脱病

kǔ dāngwèi qí rén qī rì qī yè shòu chí bā guānzhāi jiè yīng yǐ yǐn
苦，当为其人七日七夜受持八关斋戒，应以饮

shí jí yú zī jù suí lì suǒbàn gòngyǎng bì chúsēng zhòu yè
食，及余资具，随力所办，供养苾刍僧；昼夜

liù shí lǐ bàixíngdào gòngyǎng bǐ shì zūnyào shī liú lí guāng rú lái
六时，礼拜行道，供养彼世尊药师琉璃光如来，

dú sòngzūn jīng sì shí jiǔ biàn rán sì shí jiǔ dēng nǎi zhì sì shí jiǔ
读诵尊经四十九遍，燃四十九灯，乃至四十九

rì guāngmíng bù jué kě dé guò dù wēi è zhī nàn bù wéi zhū hèng
日，光明不绝，可得过度危厄之难，不为诸横
è guǐ suǒ chí shì gù jīn rì yǔ xiànqiánzhòngděng gè gè qiáo qín
恶鬼所持。是故今日，与现前众等，各各翘勤，
shāoxiāngsànhuā rán dēngzào fān fàngshēng xiū fú lìng dù kǔ è
烧香散华，燃灯造旛，放生修福，令度苦厄，
bù zāozhòngnàn wéiyuàn rú lái zhèngmíngchàn huǐ děngyòu
不遭众难。惟愿如来，证明忏悔。（某）等又
fù wú shǐ yǐ lái zhì yú jīn rì fán yǒu suǒ wéi jiē bú chèn yì
复无始以来，至于今日，凡有所为，皆不称意，
dāng zhī xī shì guò qù yǐ lái è yè yí bàosuǒ zhì shì gù jīn dāng
当知悉是过去已来，恶业遗报所致，是故今当
qín qiú chàn huǐ chàn huǐ rén jiān è mèng è xiàng zhū bù jí xiáng zhī
勤求忏悔。忏悔人间恶梦恶相，诸不吉祥之
bào chàn huǐ rén jiān è bìng liánnián lěi yuè bú chài zhěn wò chuáng
报；忏悔人间恶病，连年累月不瘥，枕卧床
xí bù néng qǐ jū zhī bào chàn huǐ rén jiāndōngwēn xià yì dú lì
席，不能起居之报；忏悔人间冬瘟夏疫，毒疠
shānghán zhī bào chàn huǐ rén jiānshuǐhuǒdào zéi dāobīngwēixiǎn zhī bào
伤寒之报；忏悔人间水火盗贼，刀兵危险之报；
chàn huǐ rén jiānwéi bèi shī zǐ hǔ láng dú shé è xiē wú gōng
忏悔人间为被狮子、虎狼、毒蛇、恶蝎、蜈蚣、
yóuyán hài rén zhī bào chàn huǐ rén jiānshēng lǎo bìng sǐ yōuchóu kǔ nǎo
蚰蜒害人之报；忏悔人间生老病死，忧愁苦恼
zhī bào chàn huǐ zhòngshēngshēn yǔ yì yè zàozuòzēngzhǎngzhǒng
之报；忏悔众生身、语、意业，造作增长种
zhǒng è yè zhī bào chàn huǐ zhòngshēngdāngduòsān è qù zhōng wú
种恶业之报；忏悔众生当堕三恶趣中，无
liàngqiān suì shòuzhū jù kǔ zhī bào chàn huǐ zhòngshēngyīng yǐ dì yù
量千岁受诸剧苦之报；忏悔众生应以地狱
pángshēng guǐ qù liú zhuǎn wú qióng zhī bào chàn huǐ zhòngshēnggèng
傍生鬼趣，流转无穷之报；忏悔众生更
shēng zhū yú è qù zhī bào chàn huǐ zhòngshēngwéi rén nú bì shòu
生[62]诸余恶趣之报；忏悔众生为人奴婢，受
tā qū yì zhī bào chàn huǐ zhòngshēnghuòzuò niú mǎ tuó lǘ héng bèi
他驱役之报；忏悔众生或作牛马驼驴，恒被

[62] 卍新续藏：不复更生；校勘：更生

biān tà zhī bào yòu cháng fù zhòng suí lù ér xíng jī kě bī nǎo zhī
鞭挞之报；又常负重随路而行，饥渴逼恼之
bào chàn huǐ rén jiān yǎn mèi gǔ dú fēi shī xié guǐ wěi zuò yāo yì zhī
报；忏悔人间厌魅蛊毒，飞尸邪鬼，伪作妖异之
bào rú shì xiàn zài wèi lái rén tiān zhī zhōng wú liàng huò hèng zāi
报；如是现在、未来人天之中，无量祸横，灾
yì sǐ nàn shuāi nǎo zhī bào jīn rì zhì chéng xiàng yào shī fó
疫死难衰恼之报。（众等）今日至诚向药师佛，
hǎi huì shèng zhòng qiú āi chàn huǐ yuàn jiē xiāo miè qián yǐ jiū jìng
海会圣众，求哀忏悔，愿皆消灭。前已究竟，
shì bìng shì yào tóng guī yī huàn è yè suǒ zhì yī qiè bào zhàng
是病是药，同归一幻。恶业所致，一切报障。
jīn dāng cì dì fā yuàn huí xiàng děng yuàn yǐ cǐ chàn huǐ sān
今当次第，发愿回向。（某）等愿以此忏悔三
zhàng suǒ shēng gōng dé xī jiē huí xiàng shī yǔ yī qiè zhòng shēng
障所生功德，悉皆回向，施与一切众生，
jù tóng chàn huǐ yuàn yǔ yī qiè zhòng shēng cóng jīn yǐ qù nǎi zhì
俱同忏悔。愿与一切众生，从今以去，乃至
pú tí niàn shēng sǐ kǔ fā pú tí xīn gǎi è xiū shàn fǎn xié
菩提，念生死苦，发菩提心，改恶修善，返邪
guī zhèng shēn xīn ān lè miào suàn wú qióng yī shí fēng ráo jiā
归正，身心安乐，妙算无穷，衣食丰饶，家
shǔ zī jù cāng kù yíng yì xíng xiàng duān zhèng cōng míng zhì huì
属资具，仓库盈溢，形相端正，聪明智慧，
yǒng jiàn wēi měng zhū jiàng yōng hù fó shèng kuāng fú fán suǒ shī wéi
勇健威猛，诸将拥护，佛圣匡扶，凡所施为，
xī xī cí yìn dì zǐ děng yòu yuàn cóng jīn yǐ qù sù zhèng
悉希慈荫。弟子（某）等，又愿从今以去，速证
pú tí xiàng hǎo guāng míng zhuāng yán shū shèng yuàn zhū zhòng shēng
菩提，相好光明，庄严殊胜。愿诸众生，
méng guāng kāi xiǎo suí yì suǒ qù zuò zhū shì yè yuàn zhū zhòng shēng
蒙光开晓，随意所趣，作诸事业。愿诸众生，
jiē dé wú jìn suǒ shòu yòng wù wú suǒ fá shǎo yuàn zhū zhòng shēng
皆得无尽，所受用物，无所乏少。愿诸众生，
jiàn lì dà shèng xī lìng ān zhù pú tí dào zhōng yuàn zhū zhòng shēng
建立大乘，悉令安住菩提道中。愿诸众生，
dé bù quē jiè shè yǒu huǐ fàn huán dé qīng jìng yuàn zhū zhòng shēng
得不缺戒，设有毁犯，还得清净。愿诸众生，

duānzhèng xiá huì zhū gēnwán jù wú zhū jí kǔ yuànzhūzhòngshēng
端 正 黠慧，诸根完具，无诸疾苦。愿诸 众 生，

zhòngbìng xī chú jiā shǔ zī jù xī jiē fēng zú yuànzhūzhòngshēng
众 病悉除，家属资具，悉皆丰足。愿诸 众 生，

zhuǎn nǚ chéngnán jù zhàng fū xiàng nǎi zhì pú tí yuànzhūzhòng
转 女 成 男，具 丈 夫 相，乃至菩提。愿诸 众

shēng chū mó luó wǎng jiě tuō yī qiè wàidàochán fù yuànzhūzhòng
生，出魔罗 网，解脱一切外道 缠 缚。愿诸 众

shēng wáng fǎ suǒ jiā bēi chóujiān bī jiē dé jiě tuō yuànzhū
生， 王 法所加，悲 愁 煎逼，皆得解脱。愿诸

zhòngshēng yǐn shí bǎo zú hòu yǐ fǎ wèi bì jìng ān lè yuànzhū
众 生，饮食饱足，后以法味，毕竟安乐。愿诸

zhòngshēng rú qí suǒhào zhǒngzhǒng yī fú suí xīn mǎn zú yuàn
众 生，如其所好， 种 种 衣服，随心满足。愿

zhūzhòngshēng chángshòu fù ráo guānwèinán nǚ fányǒusuǒ qiú
诸 众 生， 长 寿 富饶，官 位男女，凡有所求，

yī qiè jiē suì lìng zhū shì jiè bǎiguài jiǔ hèng bā nànsān zāi tā
一切皆遂。令诸世界，百怪九 横，八难三灾，他

guó qīn rǎo dào zéi fǎnluàn yī qiè è nàn jìn jiē xiāomiè guó jiè
国侵扰，盗贼反乱，一切恶难，尽皆消灭；国界

ān wěn fēng yǔ shùn shí gǔ jià chéngshú yī qiè yǒuqíng wú bìng
安隐，风雨顺时，谷稼 成 熟；一切有情，无病

huān lè pú tí hèngyuàn niànniànzēngmíng jiù kǔ zhòngshēng
欢 乐，菩提行 愿， 念 念 增 明，救苦 众 生，

cháng rú jǐ xiǎng yòuyuànshēngshēng shì shì zài zài chùchù bú duò
常 如己 想。又愿 生 生 世世，在在处处，不堕

biān bǐ shēngzhèng xìn jiā xiàngmàoduānyán zhì huì biàn cái yuǎn
边鄙，生 正 信家；相 貌 端 严，智慧辩才，远

lí è fǎ qīn jìn shànyǒu jiān chí lǜ xíng ān lì dà shèng yòu
离恶法，亲近善友，坚持律行，安立大 乘 。又

yuànshēngshēng shì shì zài zài chùchù xīngxiǎn fó fǎ pò zhū mówǎng
愿 生 生 世世，在在处处，兴显佛法，破诸魔 网，

fèn zhì mǎn xiū liù bō luó mì guǎng xiū gòngyǎng fú huì zhuāngyán
奋志满修六波罗蜜，广 修供 养，福慧 庄 严，

rěn rǔ jīng jìn zhèng pú tí dào wǒ děng jīn rì yīngdāngniànbào
忍辱精进， 证 菩提道。我 等 今日，应 当 念 报

yào shī liú lí guāng rú lái ēn dé chángyīng rú shì lì yì ān lè yī
药师琉璃 光 如来恩德， 常 应如是利益安乐一

qiè yǒuqíng shì gù zhì xīn guī mìngdǐng lǐ
切有情，是故志心归命顶礼。

ná mó bó qié fá dì pí shā shè jù lū bì liú lí bō là
南無薄伽伐帝．鞞杀社．窭噜薜琉璃．钵啰

pó hē lā shé yě dá tuō jiē duō yē ē là hē dì sānmiǎosān
婆．喝喇阇也．怛他揭哆耶．阿啰诃帝．三藐三

bó tuó yē dá zhí tuō àn pí shā shì pí shā shì pí shā shè sān
勃陀耶．怛侄他．唵．鞞杀逝．鞞杀逝．鞞杀社．三

mò jiē dì suō hē
没揭帝．莎诃．

zàn
赞

dōngfāngduānzuò wú shàng yī wáng shí èr dà yuànmiàonán
东方端坐．无上医王．十二大愿妙难

liàng miè zuì tiǎn zāi yāng jiàng fú chuíxiáng zēng yì shòumiáncháng
量．灭罪殄灾殃．降福垂祥．增益寿绵长．

yào shī fó yào shī fó xiāo zāi yánshòuyào shī fó
药师佛 药师佛 消灾延寿药师佛

ná móxiāo zāi yánshòuyào shī fó
南無消灾延寿药师佛

如前起佛偈绕坛念佛回向

消灾延寿药师忏法卷中

xiāo zāi yán shòu yào shī chàn fǎ juàn xià

消灾延寿药师忏法卷下

fó shēn chōng mǎn yú fǎ jiè　pǔ xiàn yī qiè zhòng shēng qián
佛身充满于法界　普现一切众生前
suí yuán fù gǎn mǐ bù zhōu　ér héng chǔ cǐ pú tí zuò
随缘赴感靡不周　而恒处此菩提座

sān shì zhū fó　mǐn niàn zhòng shēng　wèi shuō yào shī dào chǎng
三世诸佛，愍念众生，为说药师道场
chàn fǎ　jīn dāng guī mìng　yī qiè zhū fó
忏法。今当归命，一切诸佛。

ná mó pí lú zhē nuó fó
南無毗卢遮那佛

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó
南無本师释迦牟尼佛

ná mó yào shī liú lí guāng rú lái
南無药师琉璃光如来

ná mó wú liàng shòu fó
南無无量寿佛

ná mó jìn shí fāng biàn fǎ jiè guò qù yī qiè zhū fó
南無尽十方遍法界过去一切诸佛

ná mó jìn shí fāng biàn fǎ jiè xiàn zài yī qiè zhū fó
南無尽十方遍法界现在一切诸佛

ná mó jìn shí fāng biàn fǎ jiè wèi lái yī qiè zhū fó
南無尽十方遍法界未来一切诸佛

ná mó yào shī liú lí guāng rú lái běn yuàn gōng dé jīng
南無药师琉璃光如来本愿功德经

ná mó rì guāng biàn zhào pú sà
南無日光遍照菩萨

ná mó yuè guāng biàn zhào pú sà
南無月光遍照菩萨

ná mó wén shū shī lì pú sà
南無文殊师利菩萨

ná mó guān shì yīn pú sà
南無观世音菩萨

ná mó dé dà shì pú sà
南無得大势菩萨

ná mó wú jìn yì pú sà
南無无尽意菩萨

ná mó bǎo tán huā pú sà
南無宝昙华菩萨

ná mó yàowáng pú sà
南無药 王 菩萨

ná mó yàoshàng pú sà
南無药 上 菩萨

ná mó mí lè pú sà
南無弥勒菩萨

ná mó xiāo zāi zhàng pú sà
南無消灾 障 菩萨

ná mó zēng fú shòu pú sà
南無增福寿菩萨

ná mó yuè yīn shù xià sān wàn liù qiān pú sà
南無乐音树下三万六千菩萨

ná mó ē nán zūn zhě bā qiān bǐ qiū zhū dà shèngsēng
南無阿难尊者八千比丘诸大 圣 僧

ná mó jiù tuō pú sà
南無救脱菩萨

lǐ zhū fó yǐ cì fù chàn huǐ dì zǐ děng shàng lái
礼诸佛已，次复 忏 悔。弟子（某）等，上 来

jì chàn huǐ yǐ yīngshēng wú gòuzhuó xīn wú nù hài xīn yú yī qiè
既 忏 悔已，应 生 无垢浊心，无怒害心，于一切

yǒuqíng qǐ lì yì ān lè cí bēi xǐ shě píngděng zhī xīn yú shì liǎn
有情，起利益安乐慈悲喜舍平 等 之心。于是敛

niànzhèngguān bú duàn jié shǐ bú zhù shǐ hǎi guān yī qiè fǎ kōng
念 正 观，不 断 结使，不住使海，观 一切法空

rú shí xiàng yún hé míngguān yī qiè fǎ kōng xíngzhě dì guān xiàn
如实 相。云何名 观 一切法空？行者谛 观，现

zài yī xīn wàng xīn suí suǒyuán qǐ rú cǐ zhī xīn wéi yīn xīn gù
在一心，妄 心随所 缘 起，如此之心为因心故？

xīn wéi bù yīn xīn gù wéi yì yīn xīn yì bù yīn xīn gù xīn wéi fēi
心为不因心故？为亦因心亦不因心故？心为非

yīn xīn fēi bù yīn xīn gù xīn wéi zài sān shì wéi zài nèi wàizhōngjiān
因心非不因心故？心为在三世？为在内外 中 间？

yǒu hé zú jì zài hé fāngsuǒ rú shì děngzhǒngzhǒng yīn yuánzhōng
有何足迹？在何方所？如是等 种 种因缘 中，
qiú xīn bì jìng bù kě dé rú mèng rú huàn wú míng wú xiàng ěr shí
求心毕竟不可得，如 梦 如幻，无名无 相。尔时
xíngzhě shàng bú jiàn xīn shì shēng sǐ qǐ jiàn xīn shì niè pán jì bù
行者，尚 不见心是 生 死，岂见心是涅槃？既不
dé suǒguān yì bù dé néngguān bù qǔ bù shě bù yī bù zhuó
得所观，亦不得能 观，不取不舍，不依不著，
yì bú zhù jì rán yán yǔ dàoduàn bù kě xuānshuō guān xīn wú xīn
亦不住寂然，言语道 断，不可宣 说，观心无心，
zé zuì fú wú zhǔ zuì fú xìngkōng zé yī qiè fǎ jiē kōng xīn wú suǒ
则罪福无主，罪福性 空，则一切法皆空，心无所
xīn fǎ bú zhù fǎ zuò shì chàn huǐ míng dà chàn huǐ míng pò huài
心，法不住法，作是忏 悔，名大忏 悔，名破坏
xīn shí chàn huǐ yǐ shì yīn yuán xīn xīn jì miè niànniàn wú zhù
心识 忏 悔。以是因 缘，心心寂灭，念 念无住，
rú tài xū kōng xū kōng yì bù kě dé jiū jìng bù kě dé yì bù kě
如太虚 空，虚空亦不可得，究竟不可得，亦不可
dé zì rán chāo zhū sān mèi guāngmíngzhàoyào wàn fǎ xiǎnxiàn
得，自然 超 诸三昧，光 明 照 耀，万 法显 现，
tōng dá wú ài guǎng dà rú fǎ xìng jiū jìng rú xū kōng wéiyuàn dé
通达无碍，广 大如法性，究竟如虚空。惟 愿 得
rú suǒyuàn mǎn pú tí yuàn zhòngděng gè gè yùn xīn guī mìngdǐng
如所 愿，满 菩提 愿。众 等 各各运心，归 命 顶
lǐ
礼。

ná mó pí lú zhēnuó fó
南無毗卢遮那佛

ná móběn shī shì jiā móu ní fó
南無本师释迦牟尼佛

ná móyào shī liú lí guāng rú lái
南無药师琉璃 光 如来

ná mó wú liàngshòu fó
南無无量 寿 佛

ná mó jìn shí fāngbiàn fǎ jiè guò qù yī qiè zhū fó
南無尽十方 遍法界过去一切诸佛

ná mó jìn shí fāngbiàn fǎ jiè xiàn zài yī qiè zhū fó
南無尽十方 遍法界现在一切诸佛

ná mó jìn shí fāngbiàn fǎ jiè wèi lái yī qiè zhū fó
南無尽十方遍法界未来一切诸佛

ná móyào shī liú lí guāng rú lái běnyuàngōng dé jīng
南無药师琉璃光如来本愿功德经

ná mó rì guāngbiànzhào pú sà
南無日光遍照菩萨

ná móyuèguāngbiànzhào pú sà
南無月光遍照菩萨

ná mówénshū shī lì pú sà
南無文殊师利菩萨

ná móguān shì yīn pú sà
南無观世音菩萨

ná mó dé dà shì pú sà
南無得大势菩萨

ná mó wú jìn yì pú sà
南無无尽意菩萨

ná móbǎotánhuā pú sà
南無宝昙华菩萨

ná móyàowáng pú sà
南無药王菩萨

ná móyàoshàng pú sà
南無药上菩萨

ná mó mí lè pú sà
南無弥勒菩萨

ná móxiāo zāi zhàng pú sà
南無消灾障菩萨

ná mózēng fú shòu pú sà
南無增福寿菩萨

ná móyuè yīn shù xià sānwàn liù qiān pú sà
南無乐音树下三万六千菩萨

ná mó ē nánzūnzhě bā qiān bǐ qiū zhū dà shèngsēng
南無阿难尊者八千比丘诸大圣僧

ná mó jiù tuō pú sà
南無救脱菩萨

lǐ zhū fó yǐ fù cì guān xīn shí xiàng yú yī yī shí xíng
礼诸佛已，复次观心实相。于一一时，行

yī yī fǎ ruòxíngruòzuò ruòchū rù dà xiǎobiàn lì sǎ sǎo xǐ huàn
一一法，若行若坐，若出入大小便利，洒扫洗澣，

yùn wéi jǔ dòng fǔ yǎng shì tīng yīngdāng yī xīn cúnniàn sān bǎo
运为举动，俯仰视听，应当一心，存念三宝，

guān xīn xìngkōng bù dé yú chà nà qǐng yì niàn wǔ yù shì shì shēng
观心性空，不得于刹那顷，忆念五欲世事，生

xié niàn xīn jí yǔ wài rén yán yǔ yì lùn fàng yì xì xiào shì sè tīng
邪念心，及与外人言语议论，放逸戏笑，视色听

shēng zhuó zhū chén jìng qǐ bú shàn yè wú jì fán nǎo zá niàn bù
声，著诸尘境，起不善业，无记烦恼杂念，不

néng rú fǎ xiū xíng ruò guǒ xīn xīn xiāng xù bù lí shí xiàng bù xī
能如法修行。若果心心相续，不离实相，不惜

shēnmìng wèi yī qiè zhòngshēng xíngchàn huǐ fǎ shì míngzhēn shí yī
身命，为一切众生，行忏悔法，是名真实一

xīn jīng jìn yǐ fǎ zhuāngyán shì gù zhòngděng chóng fù zhì chéng
心精进，以法庄严。是故众等，重复至诚，

wǔ tǐ tóu dì guī mìngdǐng lǐ chángzhù sān bǎo
五体投地，归命顶礼常住三宝。

ná mó pí lú zhē nuó fó
南無毗卢遮那佛

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó
南無本师释迦牟尼佛

ná mó yào shī liú lí guāng rú lái
南無药师琉璃光如来

ná mó wú liàngshòu fó
南無无量寿佛

ná mó jìn shí fāngbiàn fǎ jiè guò qù yī qiè zhū fó
南無尽十方遍法界过去一切诸佛

ná mó jìn shí fāngbiàn fǎ jiè xiàn zài yī qiè zhū fó
南無尽十方遍法界现在一切诸佛

ná mó jìn shí fāngbiàn fǎ jiè wèi lái yī qiè zhū fó
南無尽十方遍法界未来一切诸佛

ná mó yào shī liú lí guāng rú lái běnyuàngōng dé jīng
南無药师琉璃光如来本愿功德经

ná mó rì guāngbiànzhào pú sà
南無日光遍照菩萨

ná mó yuèguāngbiànzhào pú sà
南無月光遍照菩萨

ná mó wén shū shī lì pú sà
南無文殊师利菩萨

ná mó guān shì yīn pú sà
南無观世音菩萨

ná mó dé dà shì pú sà
南無得大势菩萨

ná mó wú jìn yì pú sà
南無无尽意菩萨

ná mó bǎo tán huā pú sà
南無宝昙华菩萨

ná mó yàowáng pú sà
南無药王菩萨

ná mó yàoshàng pú sà
南無药上菩萨

ná mó mí lè pú sà
南無弥勒菩萨

ná mó xiāo zāi zhàng pú sà
南無消灾障菩萨

ná mó zēng fú shòu pú sà
南無增福寿菩萨

ná mó yuè yīn shù xià sānwàn liù qiān pú sà
南無乐音树下三万六千菩萨

ná mó ē nánzūn zhě bā qiān bǐ qiū zhū dà shèngsēng
南無阿难尊者八千比丘诸大圣僧

ná mó jiù tuō pú sà
南無救脱菩萨

lǐ zhū fó yǐ zhì xīn chàn huǐ dì zǐ děng yǔ fǎ
礼诸佛已，至心忏悔。弟子（某）等，与法

jiè yī qiè zhòngshēng cóng wú shǐ lái sānzhàngsuǒ chán fù bì xīn
界一切众生，从无始来，三障所缠，覆蔽心

gù yú zhū jìng yuán wàngshēng tānzhuó yú chī wú zhì quē yú
故，于诸境缘，妄生贪著，愚痴无智，缺于

xìn gēn yǐ shēnkǒu yì zàozhǒngzhǒng yè nǎi zhì xiánbàngzhèng fǎ
信根。以身口意，造种种业，乃至嫌谤正法，

pò fàn shī luó zhǎnzhuǎncháng wéi bù ráo yì shì huòzhù jìng dì shèng
破犯尸罗，展转常为不饶益事。或住净地，圣

guǒwèiyuán liú zhù xì wēi sānmèinán jiù jīn yù yào shī liú lí guāng
果未圆，流注细微，三昧难就。今遇药师琉璃光

rú lái sù chú zuì zhàng lìng chéngmiào jué gù wǒ zhì xīn guī xiàng
如来，速除罪障，令成妙觉。故我至心归向，

qǐ sǎng tóu chéng fā lù zhòng zuì qǐ qiú chàn huǐ wéi yuàn dà cí
稽颡投诚，发露众罪，乞求忏悔。惟愿大慈
yuàn hǎi píngděng shè shòu shǐ wǒ yǔ fǎ jiè yī qiè zhòng shēng sù
愿海，平等摄授，使我与法界一切众生，宿
zhàng zì chú zhòngnàn jiě tuō pò wú míngquè jié fán nǎo hé zhèng
障自除，众难解脱，破无明觳，竭烦恼河，正
jiàn kāi wù miào xīn míngchè ān zhù pú tí chángguāngxiànqián
见开悟，妙心明彻，安住菩提，常光现前，
wú bìng ān lè rú suǒ yào qiú yī qiè zhuāngyán suí xīn jù zú
无病安乐，如所乐求，一切庄严，随心具足，
zhū gēn cōng lì duōwén jiě liǎo jīng chí fàn hèng rù sān mó dì
诸根聪利，多闻解了，精持梵行，入三摩地，
yǐ wú liàng wú biān zhì huì fāngbiàn lìng zhū yǒu qíng dé shòu yòng wù
以无量无边智慧方便，令诸有情，得受用物，
wú suǒ fá shǎo shàn xiū zhǒngzhǒng zhū pú sà hèng sù zhèng wú shàng
无所乏少，善修种种诸菩萨行，速证无上
zhèngděng pú tí zhì yú lín yù mìngzhōng fēn míng ān yù jué wǎng
正等菩提。至于临欲命终，分明安豫，决往
xī fāng wú liàngshòu fó jí lè shì jiè bā dà pú sà shì qí dào lù
西方无量寿佛极乐世界，八大菩萨，示其道路，
yú bǎohuāzhōng zì rán huàshēng chéng fó shòu jì huòzhèng wú
于宝华中，自然化生，承佛授记，获证无
liàng tuó luó ní mén yī qiè gōng dé jiē xī chéng jiù rán hòu fēn shēn
量陀罗尼门，一切功德皆悉成就。然后分身
wú shù biàn shí fāngchà yú yī niànzhōnggòngyǎng fǎ jiè yī qiè zhū
无数，遍十方刹，于一念中供养法界一切诸
fó yú yī niànzhōngxiànzhǒngzhǒngshén lì dù tuō fǎ jiè yī qiè
佛，于一念中现种种神力，度脱法界一切
zhòngshēng chéngděngzhèng jué xū kōngyǒu jìn wǒ yuàn wú qióng
众生，成等正觉。虚空有尽，我愿无穷。
chàn huǐ fā yuàn yǐ guī mìng lǐ cháng zhù sān bǎo
忏悔发愿已，归命礼常住三宝。

ná mó bó qié fá dì pí shā shè jù lū bì liú lí bō là
南無薄伽伐帝．鞞杀社．窶噜薜琉璃．钵啰
pó hē lā shé yě dá tuō jiē duō yē ē là hē dì sānmiǎosān
婆．喝喇阇也．怛他揭哆耶．阿啰诃帝．三藐三

bó tuó yē dá zhí tuō àn pí shā shì pí shā shì pí shā shè sān
勃陀耶. 怛侄他. 唵. 鞞杀逝. 鞞杀逝. 鞞杀社. 三
mò jiē dì suō hē
没揭帝. 莎诃.

zàn
赞

yào shī hǎi huì chì shèng guāng wáng bā dà pú sà jiàng jí
药师海会. 炽盛光王. 八大菩萨降吉
xiáng qī fó zhù xuānyáng rì yuè huí guāng fú shòuyǒng ān kāng
祥. 七佛助宣扬. 日月回光. 福寿永安康.

yào shī fó yào shī fó xiāo zāi yánshòuyào shī fó
药师佛 药师佛 消灾延寿药师佛

ná mó xiāo zāi yánshòuyào shī fó
南無消灾延寿药师佛

如前举佛偈绕坛念佛毕，对佛跪讽怡山发愿文回向：

guī mìng shí fāng tiáo yù shī yǎnyángqīng jìng wēimiào fǎ
归命十方调御师 演扬清净微妙法
sānshèng sì guǒ jiě tuōsēng yuàn cì cí bēi āi shè shòu
三乘四果解脱僧 愿赐慈悲哀摄受

dì zǐ zì wéizhēnxìng wǎng rù mí liú suí shēng
弟子（某甲），自违真性，枉入迷流。随生
sǐ yǐ piāochén zhú sè shēng ér tān rǎn shí chán shí shǐ jī chéng
死以飘沉，逐色声而贪染。十缠十使，积成
yǒu lòu zhī yīn liù gēn liù chén wàngzuò wú biān zhī zuì mí lún kǔ
有漏之因；六根六尘，妄作无边之罪。迷沦苦
hǎi shēn nì xié tú zhuó wǒ dān rén jǔ wǎngcuò zhí lěi shēng yè
海，深溺邪途。著我躭人，举枉措直。累生业
zhàng yī qiè qiānyóu yǎngsānbǎo yǐ cí bēi lì yī xīn ér chàn huǐ
障，一切愆尤。仰三宝以慈悲，沥一心而忏悔。
suǒyuànnéngrén zhěng bá shànyǒu tí xié chū fán nǎo zhī shēnyuān
所愿能仁拯拔，善友提携。出烦恼之深渊，
dào pú tí zhī bǐ àn cǐ shì fú jī mìngwèi gè yuànchānglóng lái
到菩提之彼岸。此世福基命位，各愿昌隆；来

shēng zhì zhǒng líng miáo tóng xī zēng xiù shēngfèngzhōngguó zhǎng
生 智 种 灵 苗，同希增秀。生 逢 中 国，长

yù míng shī zhèng xìn chū jiā tóngzhēn rù dào liù gēntōng lì sān
遇明师。正 信出家，童 真入道。六根通利，三

yè chún hé bù rǎn shì yuán cháng xiū fàn hèng zhí chí jìn jiè
业纯和。不染世缘，常 修梵行。执持禁戒，

chén yè bù qīn yán hù wēi yí yuān fēi wú sǔn bù féng bā nán
尘业不侵。严护威仪，蝎飞无损。不逢八难，

bù quē sì yuán bō rě zhì yǐ xiànqián pú tí xīn ér bú tuì xiū
不缺四缘。般若智以现前，菩提心而不退。修

xí zhèng fǎ liǎo wù dà shèng kāi liù dù zhī hèngmén yuèsān qí zhī
习正法，了悟大乘。开六度之行门，越三祇之

jié hǎi jiàn fǎ chuáng yú chùchù pò yí wǎng yú chóngchóng xiáng
劫海。建法幢于处处，破疑网于重重。降

fú zhòngmó shàolóngsānbǎo chéng shì shí fāngzhū fó wú yǒu pí
伏众魔，绍隆三宝。承事十方诸佛，无有疲

láo xiū xué yī qiè fǎ mén xī jiē tōng dá guǎngzuò fú huì pǔ
劳。修学一切法门，悉皆通达。广作福慧，普

lì chénshā dé liù zhǒng zhī shéntōng yuán yī shēng zhī fó guǒ rán
利尘沙。得六种之神通，圆一生之佛果。然

hòu bù shě fǎ jiè biàn rù chén láo děngguān yīn zhī cí xīn xíng pǔ
后不舍法界，遍入尘劳。等观音之慈心，行普

xián zhī yuàn hǎi tā fāng cǐ jiè zhú lèi suí xíng yīngxiàn sè shēn
贤之愿海。他方此界，逐类随形。应现色身，

yǎnyángmiào fǎ ní lí kǔ qù è guǐ dàozhōng huòfàng dà guāng
演扬妙法。泥犁苦趣，饿鬼道中，或放大光

míng huòxiànzhū shénbiàn qí yǒujiàn wǒ xiàng nǎi zhì wén wǒ míng
明，或现诸神变，其有见我相，乃至闻我名，

jiē fā pú tí xīn yǒngchū lún huí kǔ huǒhuòbīng hé zhī dì biàn
皆发菩提心，永出轮回苦。火镬冰河之地，变

zuòxiāng lín yǐn tóng shí tiě zhī tú huàshēngjìng tǔ pī máo dài jiǎo
作香林；饮铜食铁之徒，化生净土。披毛戴角，

fù zhàihányuàn jìn bà xīn suān xiánzhān lì lè jí yì shì ér xiàn
负债含怨，尽罢辛酸，咸沾利乐。疾疫世而现

wéiyàocǎo jiù liáochén kē jī jǐn shí ér huàzuòdàoliáng jì zhū
为药草，救疗沉疴；饥馑时而化作稻粱，济诸

pín něi dànyǒu lì yì wú bù xīngchóng cì qī lěi shì yuān qīn
贫馁。但有利益，无不兴崇。次期累世冤亲，

xiàncúnjuànshǔ chū sì shēng zhī gǔ mò shěwàn jié zhī ài chán děng
现存眷属，出四生之汩没，舍万劫之爱缠。等
yǔ hánshēng qí chéng fó dào xū kōngyǒu jìn wǒ yuàn wú qióng
与含生，齐成佛道。虚空有尽，我愿无穷，
qíng yǔ wú qíng tóngyuánzhǒng zhì
情与无情，同圆种智。

jié tán
结坛

lǐ chàn gōng dé shū shèng xíng wú biānshèng fú jiē huí xiàng
礼忏功德殊胜行 无边胜福皆回向
pǔ yuànchén nì zhūzhòngshēng sù wǎng wú liàngguāng fó chà
普愿沉溺诸众生 速往无量光佛刹
yǐ shàng yīn yuán sān shì fó wén shū pǔ xián guān zì zài
已上因缘三世佛 文殊普贤观自在
zhū zūn pú sà mó hē sà mó hē bō rě bō luó mì
诸尊菩萨摩诃萨 摩诃般若波罗蜜

chǔ shì jiè ruò xū kōng sì lián huā bù zhuó shuǐ
处世界若虚空似莲华不著水
xīn qīngjìng chāo yú bǐ qǐ shǒu lǐ wú shàngzūn
心清净超于彼稽首礼无上尊

zì guī yī fó dāngyuànzhòngshēng tǐ jiě dà dào fā[63] wú
自归依佛，当愿众生，体解大道，发[63]无
shàng xīn zì guī yī fǎ dāngyuànzhòngshēng shēn rù jīng zàng
上心。自归依法，当愿众生，深入经藏，
zhì huì rú hǎi zì guī yī sēng dāngyuànzhòngshēng tǒng lǐ dà zhòng
智慧如海。自归依僧，当愿众生，统理大众，
yī qiè wú ài hé nánshèngzhòng
一切无碍。和南圣众。

消灾延寿药师忏法卷下（终）

[63] 卍新续藏：法；校勘：发

药师佛圣诞祝仪

yào shī fó shèng dàn zhòu yí

药师佛圣诞祝仪

（农历九月三十日）

yī xiāng zàn

一、香赞

jiè dìng zhēn xiāng fén qǐ chōng tiān shàng dì zǐ qián chéng ruò
戒定真香．焚起冲天上．弟子虔诚．爇
zài jīn lú shàng qǐng kè fēn yún jí biàn mǎn shí fāng xī rì yē
在金炉上． 顷刻纷纭． 即遍满十方． 昔日耶
shū miǎn nàn xiāo zāi zhàng
输． 免难消灾障．

ná mó xiāng yún gài pú sà mó hē sà
南無香云盖菩萨摩诃萨 三称

èr niàn sòng

二、念诵 忏悔文一遍

lǐ fó dà chàn huǐ wén

礼佛大忏悔文

dà cí dà bēi mǐn zhòng shēng dà xǐ dà shě jì hán shí
大慈大悲愍众生 大喜大舍济含识
xiàng hǎo guāng míng yǐ zì yán zhòng děng zhì xīn guī mìng lǐ
相好光明以自严 众等至心归命礼

ná mó guī yī jīn gāng shàng shī
南無皈依金刚上师

guī yī fó guī yī fǎ guī yī sēng
皈依佛 皈依法 皈依僧

wǒ jīn fā xīn bú wèi zì qiú rén tiān fú bào shēng wén yuán jué
我今发心，不为自求人天福报、声闻缘觉、
nǎi zhì quán shèng zhū wèi pú sà wéi yī zuì shàng shèng fā pú tí xīn
乃至权乘诸位菩萨，唯依最上乘发菩提心，

yuàn yǔ fǎ jiè zhòngshēng yī shí tóng dé ā nòuduō luó sān miǎo sān
愿与法界众生，一时同得阿耨多罗三藐三
pú tí
菩提。

ná mó guī yī shí fāng jìn xū kōng jiè yī qiè zhū fó
南無皈依十方尽虛空界一切诸佛

ná mó guī yī shí fāng jìn xū kōng jiè yī qiè zūn fǎ
南無皈依十方尽虛空界一切尊法

ná mó guī yī shí fāng jìn xū kōng jiè yī qiè xiánshèngsēng
南無皈依十方尽虛空界一切贤圣僧

ná mó rú lái yīnggòng zhèngbiàn zhī míngxíng zú shàn shì shì
南無如来.应供.正遍知.明行足.善逝.世
jiān jiě wú shàng shì tiáo yù zhàng fū tiānrén shī fó shì zūn
间解.无上士.调御丈夫.天人师.佛.世尊

ná mó pǔ guāng fó
南無普光佛

ná mó pǔ míng fó
南無普明佛

ná mó pǔ jìng fó
南無普净佛

ná móduō mó luó bá zhāntán xiāng fó
南無多摩罗跋旃檀香佛

ná mózhāntán guāng fó
南無旃檀光佛

ná mó mó ní chuáng fó
南無摩尼幢佛

ná móhuān xǐ zàngmó ní bǎo jī fó
南無欢喜藏摩尼宝积佛

ná mó yī qiè shì jiān lè jiànshàng dà jīng jìn fó
南無一切世间乐见上大精进佛

ná mó mó ní chuángdēngguāng fó
南無摩尼幢灯光佛

ná mó huì jù zhào fó
南無慧炬照佛

ná mó hǎi dé guāngmíng fó
南無海德光明佛

ná mó jīn gāng láo qiáng pǔ sàn jīn guāng fó
南無金刚牢强普散金光佛

ná mó dà qiángjīng jìn yǒngměng fó
南無大 强 精进 勇 猛 佛

ná mó dà bēi guāng fó
南無大悲 光 佛

ná mó cí lì wáng fó
南無慈力 王 佛

ná mó cí zàng fó
南無慈 藏 佛

ná mózhāntán kū zhuāngyánshèng fó
南無旃檀窟 庄 严 胜 佛

ná móxiánshànshǒu fó
南無贤 善 首 佛

ná móshàn yì fó
南無善 意佛

ná móguǎngzhuāngyánwáng fó
南無 广 庄 严 王 佛

ná mó jīn huāguāng fó
南無金华 光 佛

ná móbǎo gàizhàokōng zì zài lì wáng fó
南無宝盖照 空 自在力 王 佛

ná mó xū kōngbǎohuāguāng fó
南無虚空 宝华 光 佛

ná mó liú lí zhuāngyánwáng fó
南無琉璃 庄 严 王 佛

ná mó pǔ xiàn sè shēnguāng fó
南無普现色身 光 佛

ná mó bú dòng zhì guāng fó
南無不 动 智 光 佛

ná móxiáng fú zhòngmówáng fó
南無降伏 众 魔 王 佛

ná mó cáiguāngmíng fó
南無才 光 明佛

ná mó zhì huìshèng fó
南無智慧 胜 佛

ná mó mí lè xiānguāng fó
南無弥勒仙 光 佛

ná móshàn jì yuè yīn miàozūn zhì wáng fó
南無善寂月音 妙 尊智 王 佛

ná mó shì jìngguāng fó
南無世净 光 佛

ná mólóngzhǒngshàngzūnwáng fó
南無龙 种 上 尊 王 佛

ná mó rì yuèguāng fó
南無日月 光 佛

ná mó rì yuèzhūguāng fó
南無日月珠 光 佛

ná mó huì chuángshèngwáng fó
南無慧 幢 胜 王 佛

ná mó shī zǐ hǒu zì zài lì wáng fó
南無师子吼自在力 王 佛

ná mómiào yīn shèng fó
南無 妙 音 胜 佛

ná mó chángguāngchuáng fó
南無 常 光 幢 佛

ná móguān shì dēng fó
南無 观 世 灯 佛

ná mó huì wēidēngwáng fó
南無慧威 灯 王 佛

ná mó fǎ shèngwáng fó
南無法 胜 王 佛

ná mó xū mí guāng fó
南無须弥 光 佛

ná mó xū mànnuóhuāguāng fó
南無须曼那华 光 佛

ná móyōután bō luóhuāshūshèngwáng fó
南無优昙钵罗华殊 胜 王 佛

ná mó dà huì lì wáng fó
南無大慧力 王 佛

ná mó ā chù pí huān xǐ guāng fó
南無阿閦毗 欢 喜 光 佛

ná mó wú liàng yīn shēngwáng fó
南無无量音 声 王 佛

ná mó cáiguāng fó
南無才 光 佛

ná mó jīn hǎiguāng fó
南無金海 光 佛

ná mó shān hǎi huì zì zài tōngwáng fó
南無山海慧自在通 王 佛

ná mó dà tōngguāng fó
南無大通 光 佛

ná mó yī qiè fǎ chángmǎnwáng fó
南無一切法 常 满 王 佛

ná mó shì jiā móu ní fó
南無释迦牟尼佛

ná mó jīn gāng bú huài fó
南無金 刚 不坏佛

ná mó bǎoguāng fó
南無宝 光 佛

ná mó lóngzūnwáng fó
南無龙尊 王 佛

ná mó jīng jìn jūn fó
南無精进军佛

ná mó jīng jìn xǐ fó
南無精进喜佛

ná mó bǎohuǒ fó
南無宝火佛

ná mó bǎoyuèguāng fó
南無宝月 光 佛

ná mó xiàn wú yú fó
南無现无愚佛

ná mó bǎoyuè fó
南無宝月佛

ná mó wú gòu fó
南無无垢佛

ná mó lí gòu fó
南無离垢佛

ná mó yǒng shī fó
南無 勇 施佛

ná mó qīngjìng fó
南無清净佛

ná mó qīngjìng shī fó
南無清净施佛

ná mó suō liú nuó fó
南無娑留那佛

ná mó shuǐtiān fó
南無水天佛

ná mó jiān dé fó
南無坚德佛

ná mó zhāntán gōng dé fó
南無旃檀功德佛

ná mó wú liàng jū guāng fó
南無无量掬光佛

ná mó guāng dé fó
南無光德佛

ná mó wú yōu dé fó
南無无忧德佛

ná mó nuó luó yán fó
南無那罗延佛

ná mó gōng dé huā fó
南無功德华佛

ná mó liánhuāguāngyóu xì shéntōng fó
南無莲华光游戏神通佛

ná mó cái gōng dé fó
南無财功德佛

ná mó dé niàn fó
南無德念佛

ná mó shànmíngchēnggōng dé fó
南無善名称功德佛

ná mó hóngyàn dì chuángwáng fó
南無红焰帝幢王佛

ná mó shànyóu bù gōng dé fó
南無善游步功德佛

ná mó dòuzhànshèng fó
南無斗战胜佛

ná mó shànyóu bù fó
南無善游步佛

ná mó zhōu zā zhuāngyángōng dé fó
南無周匝庄严功德佛

ná mó bǎohuāyóu bù fó
南無宝华游步佛

ná mó bǎoliánhuāshànzhù suō luó shùwáng fó
南無宝莲华善住娑罗树王佛

ná mó fǎ jiè zàngshēn ā mí tuó fó
南無法界藏身阿弥陀佛

rú shì děng yī qiè shì jiè zhū fó shì zūn cháng zhù zài shì shì
如是等一切世界诸佛世尊，常住在世。是

zhū shì zūn dāng cí niàn wǒ ruò wǒ cǐ shēng ruò wǒ qiánshēng
诸世尊，当慈念我。若我此生，若我前生，

cóng wú shǐ shēng sǐ yǐ lái suǒ zuò zhòng zuì ruò zì zuò ruò jiào
从无始生死以来，所作众罪，若自作，若教

tā zuò jiàn zuò suí xǐ ruò tǎ ruò sēng ruò sì fāngsēng wù ruò
他作，见作随喜；若塔若僧，若四方僧物，若

zì qǔ ruò jiào tā qǔ jiàn qǔ suí xǐ wǔ wú jiàn zuì ruò zì zuò
自取，若教他取，见取随喜；五无间罪，若自作，

ruò jiào tā zuò jiàn zuò suí xǐ shí bú shàndào ruò zì zuò ruò jiào
若教他作，见作随喜；十不善道，若自作，若教

tā zuò jiàn zuò suí xǐ suǒ zuò zuì zhàng huòyǒu fù cáng huò bú
他作，见作随喜。所作罪障，或有覆藏，或不

fù cáng yīngduò dì yù è guǐ chùshēng zhū yú è qù biān
覆藏，应堕地狱、饿鬼、畜生、诸馀恶趣、边

dì xià jiàn jí miè lì chē rú shì děngchù suǒ zuò zuì zhàng jīn jiē
地、下贱及篾戾车如是等处。所作罪障，今皆

chàn huǐ
忏悔！

jīn zhū fó shì zūn dāngzhèng zhī wǒ dāng yì niàn wǒ wǒ fù
今诸佛世尊当证知我，当忆念我。我复

yú zhū fó shì zūn qián zuò rú shì yán ruò wǒ cǐ shēng ruò wǒ yú
于诸佛世尊前，作如是言：若我此生，若我余

shēng céngxíng bù shī huòshǒujìng jiè nǎi zhì shī yǔ chùshēng yī
生，曾行布施，或守净戒，乃至施与畜生一

tuán zhī shí huò xiū jìngxíng suǒyǒushàngēn chéng jiù zhòngshēng
抟之食，或修净行，所有善根；成就众生，

suǒyǒushàngēn xiū xíng pú tí suǒyǒushàngēn jí wú shàng zhì
所有善根；修行菩提，所有善根；及无上智，

suǒyǒushàngēn yī qiè hé jí jiào jì chóuliàng jiē xī huí xiàng ā
所有善根。一切合集，校计筹量，皆悉回向阿

nòuduō luó sānmiǎosān pú tí rú guò qù wèi lái xiàn zài zhū fó suǒ
耨多罗三藐三菩提。如过去、未来、现在诸佛所

zuò huí xiàng wǒ yì rú shì huí xiàng zhòng zuì jiē chàn huǐ zhū fú
作回向，我亦如是回向。众罪皆忏悔，诸福

jìn suí xǐ jí qǐng fó gōng dé yuànchéng wú shàng zhì qù lái xiàn
尽随喜，及请佛功德，愿成无上智。去来现
zài fó yú zhòngshēng zuì shèng wú liànggōng dé hǎi wǒ jīn guī mìng
在佛，于众生最胜，无量功德海，我今皈命
lǐ
礼。

suǒ yǒu shí fāng shì jiè zhōng sān shì yī qiè rén shī zǐ
所有十方世界中 三世一切人师子
wǒ yǐ qīng jìng shēn yǔ yì yī qiè biàn lǐ jìn wú yú
我以清净身语意 一切遍礼尽无余
pǔ xián hèng yuàn wēi shén lì pǔ xiàn yī qiè rú lái qián
普贤行愿威神力 普现一切如来前
yī shēn fù xiàn chà chén shēn yī yī biàn lǐ chà chén fó
一身复现刹尘身 一一遍礼刹尘佛
yú yī chénzhōng chén shù fó gè chù pú sà zhòng huì zhōng
于一尘中尘数佛 各处菩萨众会中
wú jìn fǎ jiè chén yì rán shēn xìn zhū fó jiē chōng mǎn
无尽法界尘亦然 深信诸佛皆充满
gè yǐ yī qiè yīn shēng hǎi pǔ chū wú jìn miào yán cí
各以一切音声海 普出无尽妙言辞
jìn yú wèi lái yī qiè jié zàn fó shèn shēn gōng dé hǎi
尽于未来一切劫 赞佛甚深功德海
yǐ zhū zuì shèng miào huā mán jì yuè tú xiāng jí sǎn gài
以诸最胜妙华鬘 伎乐涂香及伞盖
rú shì zuì shèngzhuāng yán jù wǒ yǐ gòng yǎng zhū rú lái
如是最胜庄严具 我以供养诸如来
zuì shèng yī fú zuì shèng xiāng mò xiāng shāo xiāng yǔ dēng zhú
最胜衣服最胜香 末香烧香与灯烛
yī yī jiē rú miào gāo jù wǒ xī gòng yǎng zhū rú lái
一一皆如妙高聚 我悉供养诸如来
wǒ yǐ guǎng dà shèng jiě xīn shēn xìn yī qiè sān shì fó
我以广大胜解心 深信一切三世佛
xī yǐ pǔ xián hèng yuàn lì pǔ biàn gòng yǎng zhū rú lái
悉以普贤行愿力 普遍供养诸如来
wǒ xī suǒ zào zhū è yè jiē yóu wú shǐ tān chēn chī
我昔所造诸恶业 皆由无始贪嗔痴
cóng shēn yǔ yì zhī suǒ shēng yī qiè wǒ jīn jiē chàn huǐ
从身语意之所生 一切我今皆忏悔

shí fāng yī qiè zhū zhòngshēng
十方一切诸众生

èr shèng yǒu xué jí wú xué
二乘有学及无学

yī qiè rú lái yǔ pú sà
一切如来与菩萨

suǒ yǒu gōng dé jiē suí xǐ
所有功德皆随喜

shí fāng suǒ yǒu shì jiān dēng
十方所有世间灯

zuì chū chéng jiù pú tí zhě
最初成就菩提者

wǒ jīn yī qiè jiē quàn qǐng
我今一切皆劝请

zhuàn yú wú shàng miào fǎ lún
转于无上妙法轮

zhū fó ruò yù shì niè pán
诸佛若欲示涅槃

wǒ xī zhì chéng ér quàn qǐng
我悉至诚而劝请

wéi yuàn jiǔ zhù chà chén jié
惟愿久住刹尘劫

lì lè yī qiè zhū zhòng shēng
利乐一切诸众生

suǒ yǒu lǐ zàn gòng yǎng fú
所有礼赞供养福

qǐng fó zhù shì zhuàn fǎ lún
请佛住世转法轮

suí xǐ chàn huǐ zhū shàn gēn
随喜忏悔诸善根

huí xiàng zhòng shēng jí fó dào
回向众生及佛道

yuàn jiāng yǐ cǐ shèng gōng dé
愿将以此胜功德

huí xiàng wú shàng zhēn fǎ jiè
回向无上真法界

xìng xiàng fó fǎ jí sēng qié
性相佛法及僧伽

èr dì róng tōng sān mèi yìn
二谛融通三昧印

rú shì wú liàng gōng dé hǎi
如是无量功德海

wǒ jīn jiē xī jìn huí xiàng
我今皆悉尽回向

suǒ yǒu zhòng shēng shēn kǒu yì
所有众生身口意

jiàn huò tán bàng wǒ fǎ děng
见惑弹谤我法等

rú shì yī qiè zhū yè zhàng
如是一切诸业障

xī jiē xiāo miè jìn wú yú
悉皆消灭尽无余

niàn niàn zhì zhōu yú fǎ jiè
念念智周于法界

guǎng dù zhòng shēng jiē bú tuì
广度众生皆不退

nǎi zhì xū kōng shì jiè jìn
乃至虚空世界尽

zhòng shēng jí yè fán nǎo jìn
众生及业烦恼尽

rú shì sì fǎ guǎng wú biān
如是四法广无边

yuàn jīn huí xiàng yì rú shì
愿今回向亦如是

ná mó dà hèng pǔ xián pú sà

南無大行普贤菩萨 三称

sān zàn jì
三、赞偈

yào shī fó yánshòuwáng guāng lín shuǐyuè tán chǎng bēi xīn
药师佛．延寿王．光临水月坛场．悲心
jiù kǔ jiàng jí xiáng miǎnnànxiāo zāi zhàng chàn huǐ zhòngděng sān shì
救苦降吉祥．免难消灾障．忏悔众等三世
zuì yuàn qí fú shòumiáncháng jí xīnggāozhào mù ēn guāng rú yì
罪．愿祈福寿绵长．吉星高照沐恩光．如意
bǎo ān kāng jí xīnggāozhào mù ēn guāng rú yì bǎo ān kāng
保安康．吉星高照沐恩光．如意保安康．

yào shī rú lái liú lí guāng shì yuàn hóng shēn shì mò liàng
药师如来琉璃光　誓愿宏深世莫量
xiǎn lìng shēngshàn jí fú qìng mì shǐ miè è xiāo huò yāng
显令生善集福庆　密使灭恶消祸殃
bá kǔ bì qī èr sǐ jìn yǔ lè zhí jiào wàn dé zhāng
拔苦必期二死尽　与乐直教万德彰
fǎ jiè shèng fán tóng guī mìng méng ēn sù dé zhèngzhēn cháng
法界圣凡同归命　蒙恩速得证真常

ná mó dōngfāng jìng liú lí shì jiè yào shī liú lí guāng rú lái
南無东方净琉璃世界药师琉璃光如来

sì rào niàn
四、绕念

ná mó xiāo zāi yánshòuyào shī fó
南無消灾延寿药师佛 数百千声

wǔ bài yuàn
五、拜愿

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó
南無本师释迦牟尼佛 三拜

ná mó xiāo zāi yánshòuyào shī fó
南無消灾延寿药师佛 十二拜

ná mó rì guāngbiànzhào pú sà
南無日 光 遍 照 菩萨 三拜

ná mó yuèguāngbiànzhào pú sà
南無月 光 遍 照 菩萨 三拜

ná mó yào shī hǎi huì fó pú sà
南無药师海会佛菩萨 三拜

liù sān guī yī
六、三皈依

zì guī yī fó dāngyuànzhòngshēng tǐ jiě dà dào fā
拜起自皈依佛，当愿众生，体解大道，发
wú shàng xīn zì guī yī fǎ dāngyuànzhòngshēng shēn rù jīng zàng
无上心。拜起自皈依法，当愿众生，深入经藏，
zhì huì rú hǎi zì guī yī sēng dāngyuànzhòngshēng tǒng lǐ dà
智慧如海。拜起自皈依僧，当愿众生，统理大
zhòng yī qiè wú ài hé nánshèngzhòng
众，一切无碍。和南圣众。

再拜三拜，问讯而退。

药师佛圣诞祝仪（终）

附一：《药师经》嘉兴藏流通本与弘化社民国流通本的对勘

藥師瑠璃光如來本願功德經

唐三藏法師玄奘奉　詔譯

如是我聞：

一時，薄伽梵遊化諸國，至廣嚴城，住樂音樹下，與大苾芻眾八千人俱，菩薩摩訶薩三萬六千，及國王、大臣、婆羅門、居士、天龍八部、人、非人等無量大眾，恭敬圍繞，而為說法。

爾時，曼殊室利法王子承佛威神，從座而起，偏袒一肩，右膝著地，向薄伽梵曲躬合掌，白言：「世尊！惟[64]願演說如是相類諸佛名號及本大願殊勝功德，令諸聞者，業障消除，為欲利樂像法轉時諸有情故。」

爾時，世尊讚曼殊室利童子言：「善哉！善哉！曼殊室利，汝以大悲勸請我說諸佛名號本願功德，為拔業障所纏有情，利益安樂像法轉時諸有情故。汝今諦聽，極善思惟，當為汝說。」

曼殊室利言：「唯然！願說，我等樂聞。」

佛告曼殊室利：「東方去此過十殑伽沙等佛

[64] 嘉興藏本：惟；弘化社民國本：唯；唯同惟

土，有世界名淨瑠璃，佛號藥師瑠璃光如來、應、正等覺、明行圓滿、善逝、世間解、無上士、調御丈夫、天人師、佛、薄伽梵。曼殊室利，彼世尊藥師瑠璃光如來本行菩薩道時，發十二大願，令諸有情，所求皆得。

「第一大願：願我來世，得阿耨多羅三藐三菩提時，自身光明熾然，照耀無量、無數、無邊世界，以三十二大丈夫相、八十隨形莊嚴其身，令一切有情如我無異。

「第二大願：願我來世，得菩提時，身如瑠璃，內外明徹，淨無瑕穢，光明廣大，功德巍巍，身善安住，燄網莊嚴，過於日月；幽冥眾生，悉蒙開曉，隨意所趣，作諸事業。

「第三大願：願我來世，得菩提時，以無量無邊智慧方便，令諸有情皆得無盡所受用物，莫令眾生有所乏少。

「第四大願：願我來世，得菩提時，若諸有情行邪道者，悉令安住菩提道中；若行聲聞、獨覺乘者，皆以大乘而安立之。

「第五大願：願我來世，得菩提時，若有無量無邊有情，於我法中，修行梵行，一切皆令得不缺戒，具三聚戒，設有毀犯，聞我名已，還得

清淨，不墮惡趣。

「第六大願：願我來世，得菩提時，若諸有情，其身下劣，諸根不具，醜陋頑愚，盲聾瘖瘂，攣躄背僂，白癩顛狂，種種病苦，聞我名已，一切皆得端正黠慧，諸根完具，無諸疾苦。

「第七大願：願我來世，得菩提時，若諸有情，眾病逼切，無救無歸，無醫無藥，無親無家，貧窮多苦，我之名號，一經其耳，眾病悉除，身心安樂，家屬資具，悉皆豐足，乃至證得無上菩提。

「第八大願：願我來世，得菩提時，若有女人，為女百惡之所逼惱，極生厭離，願捨女身，聞我名已，一切皆得轉女成男，具丈夫相，乃至證得無上菩提。

「第九大願：願我來世，得菩提時，令諸有情，出魔罥網，解脫一切外道纏縛，若墮種種惡見稠林，皆當引攝置於正見，漸令修習諸菩薩行，速證無上正等菩提。

「第十大願：願我來世，得菩提時，若諸有情，王法所加[65]，縛錄[66]鞭撻，繫閉牢獄，或當刑

[65] 嘉興藏本：加；弘化社民國本：錄
[66] 嘉興藏本：縛錄；弘化社民國本：繩縛

戮，及餘無量災難陵辱，悲愁煎逼，身心受苦，若聞我名，以我福德威神力故，皆得解脫一切憂苦。

「第十一大願：願我來世，得菩提時，若諸有情，飢渴所惱，為求食故，造諸惡業，得聞我名，專念受持，我當先以上妙飲食，飽足其身，後以法味，畢竟安樂，而建立之。

「第十二大願：願我來世，得菩提時，若諸有情，貧無衣服，蚊虻[67]、寒熱晝夜逼惱，若聞我名，專念受持，如其所好，即得種種上妙衣服，亦得一切寶莊嚴具，華鬘塗香，鼓[68]樂眾伎，隨心所翫[69]，皆令滿足。

「曼殊室利，是為彼世尊藥師瑠璃光如來、應、正等覺，行菩薩道時，所發十二微妙上願。

「復次，曼殊室利，彼世尊藥師瑠璃光如來行菩薩道時，所發大願及彼佛土功德莊嚴，我若一劫，若一劫餘，說不能盡。然彼國[70]土，一向清淨，無有女人，亦無惡趣及苦音聲，瑠璃為地，金繩界道，城闕、宮閣、軒牕、羅網皆七寶成，亦如西方極樂世界功德莊嚴，等無差別。於其國

[67] 嘉興藏本：虻；弘化社民國本：蝱；虻同蝱
[68] 嘉興藏本：鼓；弘化社民國本：鼓；鼓同鼓
[69] 嘉興藏本：翫；弘化社民國本：玩；翫同玩
[70] 嘉興藏本：國；弘化社民國本：佛

中，有二菩薩摩訶薩，一名日光徧照，二名月光徧照，是彼無量無數菩薩眾之上首，次補佛處，悉能持彼世尊藥師瑠璃光如來正法寶藏。是故，曼殊室利，諸有信心善男子、善女人等，應當願生彼佛世界。」

爾時，世尊復告曼殊室利童子言：「曼殊室利，有諸眾生，不識善惡，惟[71]懷貪悋[72]，不知布施及施果報，愚癡無智，闕於信根，多聚財寶，勤加守護，見乞者來，其心不喜，設不獲已而行施時，如割身肉，深生痛惜。復有無量慳貪有情，積集資財，於其自身尚不受用，何況能與父母、妻子、奴婢、作使及來乞者？彼諸有情，從此命終，生餓鬼界，或旁生趣，由昔人間，曾得暫聞藥師瑠璃光如來名故，今在惡趣，暫得憶念彼如來名，即於念時，從彼處没，還生人中，得宿命念，畏惡趣苦，不樂欲樂，好行惠施，讚歎施者，一切所有悉無貪惜，漸次尚能以頭目手足、血肉身分施來求者，況餘財物！

「復次，曼殊室利，若諸有情，雖於如來受諸學處而破尸羅；有雖不破尸羅而破軌則；有於

[71] 嘉興藏本：惟；弘化社民國本：唯；惟同唯
[72] 嘉興藏本：悋；弘化社民國本：恪；悋同恪

尸羅、軌則雖得不壞，然毀正見；有雖不毀正見而棄多聞，於佛所說契經深義不能解了；有雖多聞而增上慢，由增上慢覆蔽心故，自是非他，嫌謗正法，為魔伴黨。如是愚人，自行邪見，復令無量俱胝有情，墮大險坑，此諸有情，應於地獄、旁生、鬼趣流轉無窮。若得聞此藥師瑠璃光如來名號，便捨惡行，修諸善法，不墮惡趣。設有不能捨諸惡行修行善法墮惡趣者，以彼如來本願威力，令其現前，暫聞名號，從彼命終，還生人趣，得正見精進，善調意樂，便能捨家，趣於非家，如來法中，受持學處，無有毀犯，正見多聞，解甚深義，離增上慢，不謗正法，不為魔伴，漸次修行諸菩薩行，速得圓滿。

「復次，曼殊室利，若諸有情，慳貪嫉妒，自讚毀他，當墮三惡趣中，無量千歲受諸劇苦；受劇苦已，從彼命終，來生人間，作牛馬駝驢，恒被鞭撻、饑渴逼惱，又常負重，隨路而行；或得為人，生居下賤，作人奴婢，受他驅役，恒不自在。若昔人中曾聞世尊藥師瑠璃光如來名號，由此善因，今復憶念，至心歸依，以佛神力，眾苦解脫，諸根聰利，智慧多聞，恒求勝法，常遇善友，永斷魔罥，破無明皪，竭煩惱河，解脫一

切生、老、病、死、憂愁[73]、苦惱。

「復次，曼殊室利，若諸有情，好喜乖離，更相鬪訟，惱亂自他，以身、語、意造作增長種種惡業，展轉常為不饒益事，互相謀害，告召山林、樹塚等神，殺諸眾生，取其血肉，祭祀藥叉、羅剎婆等，書怨人名，作其形像，以惡呪術而呪詛之，厭魅、蠱道、呪起屍鬼，令斷彼命及壞其身。是諸有情，若得聞此藥師瑠璃光如來名號，彼諸惡事，悉不能害，一切展轉皆起慈心，利益安樂，無損惱意及嫌恨心，各各歡悅，於自所受生於喜足，不相侵陵，互為饒益。

「復次，曼殊室利，若有四眾苾芻、苾芻尼、鄔波索迦、鄔波斯迦及餘淨信善男子、善女人等，有能受持八分齊[74]戒，或經一年，或復三月，受持學處，以此善根，願生西方極樂世界無量壽佛所聽聞正法而未定者，若聞世尊藥師瑠璃光如來名號，臨命終時，有八大菩薩，其名曰：文殊師利菩薩、觀世音菩薩、得大勢菩薩、無盡意菩薩、寶檀華菩薩、藥王菩薩、藥上菩薩、彌勒菩薩，是八大菩薩，乘空而[75]來，示其道路，即於彼界

[73] 嘉興藏本：愁；弘化社民國本：悲
[74] 嘉興藏本：齊；弘化社民國本：齋；齊同齋
[75] 嘉興藏本：乘空而；弘化社民國本：乘神通

種種雜色眾寶華中自然化生。或有因此生於天上，雖生天上，而本善根亦未窮盡，不復更生諸餘惡趣。天上壽盡，還生人間，或為輪王，統攝四洲，威德自在，安立無量百千有情於十善道；或生剎帝利、婆羅門、居士大家，多饒財寶，倉庫盈溢，形相端正，眷屬具足，聰明智慧，勇健威猛如大力士。若是女人，得聞世尊藥師瑠璃光如來名號，至心受持，於後不復更受女身。

「復次，曼殊室利，彼藥師瑠璃光如來得菩提時，由本願力觀諸有情，遇眾病苦，瘦癮、乾消、黃熱等病；或被厭[76]魅、蠱毒所中；或復短命；或時橫死。欲令是等病苦消除，所求願滿，時彼世尊，入三摩地，名曰除滅一切眾生苦惱，既入定已，於肉髻中，出大光明，光中演說大陀羅尼曰：

「南謨[77]薄伽伐帝　鞞殺社窶嚕　薜瑠璃鉢喇[78]婆喝囉闍也　呾陀[79]揭多邪[80]　阿囉喝帝[81]三藐三勃陀邪[82]　怛姪陀[83]　唵　鞞殺逝　鞞殺

[76] 嘉興藏本：厭；弘化社民國本：魘；厭同魘
[77] 嘉興藏本：謨；弘化社民國本：無
[78] 嘉興藏本：喇；弘化社民國本：剌
[79] 嘉興藏本：呾陀；弘化社民國本：怛他
[80] 嘉興藏本：邪；弘化社民國本：耶；邪同耶
[81] 嘉興藏本：喝帝；弘化社民國本：訶諦
[82] 嘉興藏本：邪；弘化社民國本：耶；邪同耶
[83] 嘉興藏本：陀；弘化社民國本：他

逝　鞞殺社　三没揭帝[84]　莎訶

「爾時，光中說此呪已，大地震動，放大光明，一切眾生病苦皆除，受安隱樂。曼殊室利，若見男子、女人有病苦者，應當一心為彼病人常清淨澡漱，或食、或藥、或無蟲水呪一百八徧，與彼服食，所有病苦，悉皆消滅。若有所求，至心念誦，皆得如是，無病延年，命終之後生彼世界，得不退轉，乃至菩提。是故，曼殊室利，若有男子、女人，於彼藥師瑠璃光如來，至心殷重，恭敬供養者，常持此呪，勿令廢忘。

「復次，曼殊室利，若有淨信男子、女人，得聞藥師瑠璃光如來、應、正等覺所有名號，聞已誦持；晨嚼齒木，澡漱清淨，以諸香華、燒香、塗香，作眾伎樂，供養形像；於此經典，若自書，若教人書，一心受持，聽聞其義；於彼法師，應修供養，一切所有資身之具，悉皆施與，勿令乏少。如是便蒙諸佛護念，所求願滿，乃至菩提。」

爾時，曼殊室利童子白佛言：「世尊！我當誓於像法轉時，以種種方便，令諸淨信善男子、善女人等，得聞世尊藥師瑠璃光如來名號，乃至睡中亦以佛名覺悟其耳。世尊！若於此經受持讀

[84] 嘉興藏本：帝；弘化社民國本：諦

誦，或復為他演說開示，若自書，若教人書，恭敬尊重，以種種華香、塗香、粖[85]香、燒香、華鬘、瓔珞、幡[86]蓋、伎樂而為供養，以五色綵作囊盛之，掃灑[87]淨處，敷設高座而用安處。爾時，四大天王與其眷屬及餘無量百千天眾，皆詣其所，供養守護。世尊，若此經寶流行之處，有能受持，以彼世尊藥師瑠璃光如來本願功德及聞名號，當知是處，無復橫死，亦復不為諸惡鬼神奪其精氣，設已奪者，還得如故，身心安樂。」

佛告曼殊室利：「如是！如是！如汝所說。曼殊室利，若有淨信善男子、善女人等，欲供養彼世尊藥師瑠璃光如來者，應先造立彼佛形像，敷清淨座而安處之，散種種華，燒種種香，以種種幢幡[88]莊嚴其處，七日七夜受八分齋戒，食清淨食，澡浴香潔，著清淨衣，應生無垢濁心，無怒害心，於一切有情，起利益安樂、慈悲喜捨、平等之心，鼓[89]樂歌讚，右遶[90]佛像，復應念彼如來本願功德，讀誦此經，思惟其義，演說開示，隨所樂求，一切皆遂。求長壽得長壽，求富饒得

85 嘉興藏本：粖；弘化社民國本：末
86 嘉興藏本：幡；弘化社民國本：旛；幡同旙
87 嘉興藏本：掃灑；弘化社民國本：灑掃
88 嘉興藏本：幡；弘化社民國本：旛；幡同旙
89 嘉興藏本：鼓；弘化社民國本：鼓；鼓同鼓
90 嘉興藏本：遶；弘化社民國本：繞；遶同繞

富饒，求官位得官位，求男女得男女。若復有人，忽得惡夢，見諸惡相，或恠[91]鳥來集，或於住處百恠[92]出現，此人若以眾妙資具，恭敬供養彼世尊藥師瑠璃光如來者，惡夢、惡相、諸不吉祥皆悉隱没，不能為患。或有水火、刀毒、懸險、惡象、師子、虎狼、熊羆、毒蛇、惡蝎[93]、蜈蚣、蚰蜒、蚊蚤[94]等怖，若能至心憶念彼佛，恭敬供養，一切怖畏皆得解脫。若他國侵擾，盜賊反亂，憶念恭敬彼如來者，亦皆解脫。

「復次，曼殊室利，若有淨信善男子、善女人等，乃至盡形不事餘天，唯當一心歸佛、法、僧，受持禁戒，若五戒、十戒、菩薩四百戒、苾芻二百五十戒、苾芻尼五百戒，於所受中，或有毀犯，怖墮惡趣，若能專念彼佛名號，恭敬供養者，必定不受三惡趣生。或有女人，臨當產時，受於極苦，若能至心稱名、禮讚、恭敬、供養彼如來者，眾苦皆除，所生之子，身分具足，形色端正，見者歡喜，利根聰明，安隱少病，無有非人奪其精氣。」

爾時，世尊告阿難言：「如我稱揚彼世尊藥

[91] 嘉興藏本：恠；弘化社民國本：怪；恠同怪
[92] 嘉興藏本：遶；弘化社民國本：繞；遶同繞
[93] 嘉興藏本：蝎；弘化社民國本：蠍；蝎同蠍
[94] 嘉興藏本：蚤；弘化社民國本：蝨；蚤同蝨

師瑠璃光如來所有功德，此是諸佛甚深行處，難可解了，汝為信不？」

阿難白言：「大德世尊！我於如來所說契經，不生疑惑，所以者何？一切如來身、語、意業無不清淨！世尊！此日月輪可令墮落，妙高山王可使傾動，諸佛所言無有異也。世尊！有諸眾生，信根不具，聞說諸佛甚深行處，作是思惟：『云何但念藥師瑠璃光如來一佛名號，便獲爾所功德勝利？』由此不信，返生誹謗，彼於長夜，失大利樂，墮諸惡趣，流轉無窮。」

佛告阿難：「是諸有情，若聞世尊藥師瑠璃光如來名號，至心受持，不生疑惑，墮惡趣者，無有是處。阿難，此是諸佛甚深所行，難可信解，汝今能受，當知皆是如來威力。阿難，一切聲聞、獨覺及未登地諸菩薩等，皆悉不能如實信解，唯除一生所繫菩薩。阿難，人身難得，於三寶中信敬尊重亦難可得，聞世尊藥師瑠璃光如來名號，復難於是。阿難，彼藥師瑠璃光如來無量菩薩行，無量善巧方便，無量廣大願，我若一劫、若一劫餘而廣說者，劫可速盡，彼佛行願、善巧方便無有盡也。」

爾時，眾中有一菩薩摩訶薩，名曰救脫，即

從座起，偏袒右肩，右膝著地，曲躬合掌，而白佛言：「大德世尊！像法轉時，有諸眾生為種種患之所困厄[95]，長病羸瘦，不能飲食，喉唇乾燥，見諸方暗，死相現前，父母、親屬、朋友、知識啼[96]泣圍遶[97]；然彼自身，臥在[98]本處，見琰魔使引其神識至於琰魔法王之前；然諸有情，有俱生神，隨其所作，若罪若福，皆具書之，盡持授與琰魔法王；爾時，彼王推問其人，計算所作，隨其罪福而處斷之。時彼病人親屬、知識，若能為彼歸依世尊藥師瑠璃光如來，請諸眾僧，轉讀此經，然七層之燈，懸五色續命神旛，或有是處，彼識得還，如在夢中明了自見。或經七日，或二十一日，或三十五日，或四十九日，彼識還時，如從夢覺，皆自憶知善、不善業所得果報，由自證見業果報故，乃至命難亦不造作諸惡之業。是故，淨信善男子、善女人等，皆應受持藥師瑠璃光如來名號，隨力所能，恭敬供養。」

爾時，阿難問救脫菩薩曰：「善男子，應云何恭敬供養彼世尊藥師瑠璃光如來？續命幡[99]燈

---

95 嘉興藏本：厄；弘化社民國本：戹；厄同戹
96 嘉興藏本：啼；弘化社民國本：涕
97 嘉興藏本：遶；弘化社民國本：繞；遶同繞
98 嘉興藏本：在；弘化社民國本：於
99 嘉興藏本：幡；弘化社民國本：旛；幡同旛

復云何造？」

救脫菩薩言：「大德！若有病人欲脫病苦，當為其人七日七夜受持八分齋戒；應以飲食及餘資具隨力所辦，供養苾芻僧；晝夜六時，禮拜、行道、供養彼世尊藥師瑠璃光如來，讀誦此經四十九徧，然四十九燈，造彼如來形像七軀，一一像前各置七燈，一一燈量大如車輪，乃至四十九日光明不絕，造五色綵幡[100]長四十九搩手，應放雜類眾生至四十九，可得過度危厄[101]之難，不為諸橫惡鬼所持。

「復次，阿難，若剎帝利、灌頂王等災難起時，所謂人眾疾疫難、他國侵逼難、自界叛逆難、星宿變恠難、日月薄蝕難、非時風雨難、過時不雨難。彼剎帝利、灌頂王等，爾時應於一切有情起慈悲心，赦諸繫閉，依前所說供養之法，供養彼世尊藥師瑠璃光如來，由此善根及彼如來本願力故，令其國界即得安隱，風雨順時，穀稼成熟，一切有情無病歡樂；於其國中，無有暴惡藥叉等神惱有情者，一切惡相皆即隱沒；而剎帝利、灌頂王等，壽命色力，無病自在，皆得增益。阿難，

[100] 嘉興藏本：幡；弘化社民國本：旛；幡同旛
[101] 嘉興藏本：厄；弘化社民國本：戹；厄同戹

若帝后、妃主、儲君、王子、大臣、輔相、中宮、婇女、百官、黎庶為病所苦及餘厄[102]難，亦應造立五色神幡[103]，然燈續明，放諸生命，散雜色華，燒眾名香，病得除愈，眾難解脫。」

爾時，阿難問救脫菩薩言：「善男子，云何已盡之命而可增益？」

救脫菩薩言：「大德！汝豈不聞如來說有九橫死耶？是故勸造續命幡[104]燈，修諸福德。以修福故，盡其壽命，不經苦患。」

阿難問言：「九橫云何？」

救脫菩薩言：「若諸有情，得病雖輕，然無醫藥及看病者，設復遇醫，授以非藥，實不應死，而便橫死；又信世間邪魔外道妖孽之師，妄說禍福，便生恐動，心不自正，卜問覓禍，殺種種眾生，解奏神明，呼諸魍魎，請乞福祐，欲冀延年，終不能得，愚癡迷惑，信邪倒見，遂令橫死，入於地獄，無有出期，是名初橫；二者，橫被王法之所誅戮；三者，畋獵嬉戲，耽婬[105]嗜酒，放逸無度，橫為非人奪其精氣；四者，橫為火焚；五者，橫為水溺；六者，橫為種種惡獸所噉；七者，

102 嘉興藏本：厄；弘化社民國本：戹；厄同戹
103 嘉興藏本：幡；弘化社民國本：旛；幡同旛
104 嘉興藏本：幡；弘化社民國本：旛；幡同旛
105 嘉興藏本：婬；弘化社民國本：淫；婬同淫

橫墮山崖；八者，橫為毒藥、厭禱、呪咀[106]、起屍鬼等之所中害；九者，飢渴所困，不得飲食，而便橫死。是為如來略說橫死有此九種，其餘復有無量諸橫，難可具說。復次，阿難，彼琰魔王主領世間名籍之記，若諸有情不孝五逆，破辱三寶，壞君臣法，毀於信[107]戒，琰魔法王隨罪輕重考而罰之。是故，我今勸諸有情，然燈造幡[108]，放生修福，令度苦厄[109]，不遭眾難。」

爾時，眾中有十二藥叉大將，俱在會坐，所謂：

宮毗羅大將　伐折羅大將
迷企羅大將　安底羅大將
頞你羅大將　珊底羅大將
因達羅大將　波夷羅大將
摩虎羅大將　真達羅大將
招杜羅大將　毗羯羅大將

此十二藥叉大將，一一各有七千藥叉以為眷屬，同時舉聲白佛言：「世尊！我等今者，蒙佛威力，得聞世尊藥師瑠璃光如來名號，不復更有惡趣之怖。我等相率，皆同一心，乃至盡形歸佛、

106 嘉興藏本：咀；弘化社民國本：詛；咀同詛
107 嘉興藏本：信；弘化社民國本：性
108 嘉興藏本：幡；弘化社民國本：旛；幡同旛
109 嘉興藏本：厄；弘化社民國本：戹；厄同戹

法、僧，誓當荷負一切有情，為作義利，饒益安樂。隨於何等村城國邑、空閒林中，若有流布此經，或復受持藥師瑠璃光如來名號恭敬供養者，我等眷屬衛護是人，皆使解脫一切苦難，諸有願求悉令滿足。或有疾厄[110]求度脫者，亦應讀誦此經，以五色縷結我名字，得如願已，然後解結。」

爾時，世尊讚諸藥叉大將言：「善哉！善哉！大藥叉將，汝等念報世尊藥師瑠璃光如來恩德者，常應如是利益安樂一切有情。」

爾時，阿難白佛言：「世尊！當何名此法門？我等云何奉持？」

佛告阿難：「此法門名說藥師瑠璃光如來本願功德，亦名說十二神將饒益有情結願神呪，亦名拔除一切業障，應如是持。」

時，薄伽梵說是語已，諸菩薩摩訶薩及大聲聞、國王、大臣、婆羅門、居士、天、龍、藥叉、健達縛、阿素洛、揭路荼[111]、緊捺洛、莫呼洛[112]伽、人、非人等一切大眾，聞佛所說，皆大歡喜，信受奉行。

藥師瑠璃光如來本願功德經

110 嘉興藏本：厄；弘化社民國本：戹；厄同戹
111 嘉興藏本：荼；弘化社民國本：茶；茶同荼
112 嘉興藏本：洛；弘化社民國本：落

讚[113]

十二大願。饒益有情。密呪加持德難名。禮念願圓成。怨業冰清。壽永福慧宏。

南無藥師會上佛菩薩 三稱

113 此讚出自弘化社民國本，嘉興藏本本無。

附二：《药师经》乾隆大藏经本与高丽大藏经本的对勘

藥師瑠[114]璃光如來本願功德經

唐[115]三藏法師玄奘奉　詔譯

如是我聞：

一時，薄伽梵遊化諸國，至廣嚴城，住樂音樹下，與大苾芻眾八千人俱，菩薩摩訶薩三萬[116]六千，及國王、大臣、婆羅門、居士、天、龍、藥叉、人、非人等無量大眾，恭敬圍遶[117]，而為說法。

爾[118]時，曼[119]殊室利法王子承佛威神，從座而起，偏袒一肩，右膝著地，向薄伽梵曲躬合掌，白言：「世尊！惟願演說如是相類諸佛名號[120]及本大願殊勝功德，令諸聞者，業障銷除，為欲利樂像法轉時諸有情故。」

爾[121]時，世尊讚曼[122]殊室利童子言：「善哉[123]！

114 麗藏本：琉；永樂北藏本及龍藏本：瑠；琉同瑠
115 麗藏本：大唐；永樂北藏本及龍藏本：唐
116 麗藏本：万；永樂北藏本及龍藏本：萬；万同萬
117 麗藏本：繞；永樂北藏本及龍藏本：遶；繞同遶
118 麗藏本：尒；永樂北藏本及龍藏本：爾；尒同爾
119 麗藏本：曼；永樂北藏本及龍藏本：曼；曼同曼
120 麗藏本：号；永樂北藏本及龍藏本：號；号同號
121 麗藏本：尒；永樂北藏本及龍藏本：爾；尒同爾
122 麗藏本：曼；永樂北藏本及龍藏本：曼；曼同曼
123 麗藏本：哉；永樂北藏本及龍藏本：哉；曼同哉

善哉[124]！曼[125]殊室利，汝以大悲勸請我說諸佛名號[126]、本願功德，為拔業障所纏有情，利益安樂像法轉時諸有情故。汝今諦聽，極善思惟，當為汝說。」

曼[127]殊室利言：「唯然！願說，我等樂聞。」

佛告曼[128]殊室利：「東方去此過十殑伽沙等佛土，有世界名淨瑠[129]璃，佛號[130]藥師瑠[131]璃光如來、應、正等覺、明行圓滿、善逝、世間[132]解、無[133]上士[134]、調御丈夫[135]、天人師、佛、薄伽梵。曼[136]殊室利，彼[137]世尊藥師瑠[138]璃光如來本行菩薩道時，發十二大願，令諸有情，所求皆得。

「第一大願：願我來世，得阿耨多羅三藐三菩提時，自身光明熾然，照曜無[139]量、無數、無[140]邊世界，以三十二大丈夫相、八十隨好莊[141]嚴

---

124 麗藏本：哉；永樂北藏本及龍藏本：哉；曩同哉
125 麗藏本：曩；永樂北藏本及龍藏本：曼；曩同曼
126 麗藏本：号；永樂北藏本及龍藏本：號；号同號
127 麗藏本：曩；永樂北藏本及龍藏本：曼；曩同曼
128 麗藏本：曩；永樂北藏本及龍藏本：曼；曩同曼
129 麗藏本：琉；永樂北藏本及龍藏本：瑠；琉同瑠
130 麗藏本：号；永樂北藏本及龍藏本：號；号同號
131 麗藏本：琉；永樂北藏本及龍藏本：瑠；琉同瑠
132 麗藏本：閒；永樂北藏本及龍藏本：間；閒同間
133 麗藏本：无；永樂北藏本及龍藏本：無；无同無
134 麗藏本：丈夫；永樂北藏本及龍藏本：士
135 麗藏本：士；永樂北藏本及龍藏本：丈夫
136 麗藏本：曩；永樂北藏本及龍藏本：曼；曩同曼
137 麗藏本：彼佛；永樂北藏本及龍藏本：彼
138 麗藏本：琉；永樂北藏本及龍藏本：瑠；琉同瑠
139 麗藏本：无；永樂北藏本及龍藏本：無；无同無
140 麗藏本：无；永樂北藏本及龍藏本：無；无同無
141 麗藏本：庄；永樂北藏本及龍藏本：莊；庄同莊

其身，令一切有情如我無異。

「第二大願：願我來世，得菩提時，身如瑠[142]璃，內外明徹，淨無[143]瑕穢，光明廣大，功德巍巍，身善安住，焰網莊[144]嚴，過於日月；幽冥眾生，悉[145]蒙開曉，隨意所趣，作諸事業。

「第三大願：願我來世，得菩提時，以無量無[146]邊智慧方便，令諸有情皆得無[147]盡所受用物，莫令眾生有所乏少。

「第四大願：願我來世，得菩提時，若諸有情行邪道者，悉[148]令安住菩提道中；若行聲聞、獨覺乘者，皆以大乘而安立之。

「第五大願：願我來世，得菩提時，若有無量無[149]邊有情，於我法中，脩[150]行梵行，一切皆令得不缺戒，具三聚戒。設有毀犯，聞我名已，還得清淨，不墮惡趣。

「第六大願：願我來世，得菩提時，若諸有情，其身下劣，諸根不具，醜陋頑愚，盲聾瘖瘂，

142 麗藏本：琉；永樂北藏本及龍藏本：瑠；琉同瑠
143 麗藏本：无；永樂北藏本及龍藏本：無；无同無
144 麗藏本：庄；永樂北藏本及龍藏本：莊；庄同莊
145 麗藏本：恚；永樂北藏本及龍藏本：悉；恚同悉
146 麗藏本：无；永樂北藏本及龍藏本：無；无同無
147 麗藏本：无；永樂北藏本及龍藏本：無；无同無
148 麗藏本：恚；永樂北藏本及龍藏本：悉；恚同悉
149 麗藏本：无；永樂北藏本及龍藏本：無；无同無
150 麗藏本：修；永樂北藏本及龍藏本：脩；修同脩

攣躄背僂，白癩癲狂，種種病苦，聞我名已，一切皆得端正黠慧，諸根完具，無[151]諸疾苦。

「第七大願：願我來世，得菩提時，若諸有情，眾病逼切，無救無歸[152]，無[153]醫無[154]藥，無親無[155]家，貧窮多苦，我之名號[156]，一經其耳，眾病悉[157]除，身心安樂，家屬資具，悉[158]皆豐足，乃至證得無[159]上菩提。

「第八大願：願我來世，得菩提時，若有女人，為女百惡之所逼惱，極生厭離，願捨女身，聞我名已，一切皆得轉女成男，具丈夫相，乃至證得無上菩提。

「第九大願：願我來世，得菩提時，令諸有情，出魔羂網，解脫一切外道纏縛；若墮種種惡見稠林，皆當引攝置於正見，漸令修習諸菩薩行，速證無上正等菩提。

「第十大願：願我來世，得菩提時，若諸有情，王法所錄，繩[160]縛鞭撻，繫閉[161]牢獄，或當

151 麗藏本：无；永樂北藏本及龍藏本：無；无同無
152 麗藏本：帰；永樂北藏本及龍藏本：歸；帰同歸
153 麗藏本：无；永樂北藏本及龍藏本：無；无同無
154 麗藏本：无；永樂北藏本及龍藏本：無；无同無
155 麗藏本：无；永樂北藏本及龍藏本：無；无同無
156 麗藏本：号；永樂北藏本及龍藏本：號；号同號
157 麗藏本：病恙得；永樂北藏本及龍藏本：眾病悉
158 麗藏本：恙；永樂北藏本及龍藏本：悉；恙同悉
159 麗藏本：无；永樂北藏本及龍藏本：無；无同無
160 麗藏本：縲；永樂北藏本及龍藏本：繩
161 麗藏本：閇；永樂北藏本及龍藏本：閉；閇同閉

刑戮，及餘無量災[162]難凌辱，悲愁煎迫，身心受苦；若聞我名，以我福德威神力故，皆得解脫一切憂苦。

「第十一大願：願我來世，得菩提時，若諸有情，飢渴所惱，為求食故，造諸惡業，得聞我名，專念受持，我當先以上妙飲食，飽足其身，後以法味，畢竟安樂而建立之。

「第十二大願：願我來世，得菩提時，若諸有情，貧無衣服，蚊蝱[163]、寒熱晝夜逼惱；若聞我名，專念受持，如其所好，即得種種上妙衣服，亦得一切寶莊[164]嚴具，華[165]鬘塗香，鼓樂眾伎，隨心所翫，皆令滿足。

「曼[166]殊室利，是為彼世尊藥師瑠[167]璃光如來、應、正等覺，行菩薩道時，所發十二微妙上願。

「復次，曼[168]殊室利，彼世尊藥師瑠[169]璃光如來行菩薩道時，所發大願及彼佛土功德莊[170]嚴，我若一劫，若一劫餘，說不能盡。然彼佛土，一

162 麗藏本：灾；永樂北藏本及龍藏本：災；灾同災
163 麗藏本：虻；永樂北藏本及龍藏本：蝱；虻同蝱
164 麗藏本：庄；永樂北藏本及龍藏本：莊；庄同莊
165 麗藏本：花；永樂北藏本及龍藏本：華；花同華
166 麗藏本：曇；永樂北藏本及龍藏本：曼；曇同曼
167 麗藏本：琉；永樂北藏本及龍藏本：瑠；琉同瑠
168 麗藏本：曇；永樂北藏本及龍藏本：曼；曇同曼
169 麗藏本：琉；永樂北藏本及龍藏本：瑠；琉同瑠
170 麗藏本：庄；永樂北藏本及龍藏本：莊；庄同莊

向清淨，無有女人，亦無惡趣及苦音聲，瑠[171]璃為地，金繩界道，城闕、宮閣、軒窓、羅網皆七寶成，亦如西方極樂世界功德莊[172]嚴，等無差別。於其國中，有二菩薩摩訶薩，一名日光徧[173]照，二名月光徧[174]照，是彼無量無數菩薩眾之上首，悉[175]能持彼世尊藥師瑠[176]璃光如來正法寶藏。是故，曼[177]殊室利，諸有信心善男子、善女人等，應當願生彼佛世界。」

爾[178]時，世尊復告曼[179]殊室利童子言：「曼[180]殊室利，有諸眾生，不識善惡，唯懷貪悋[181]，不知布施及施果報，愚癡無[182]智，闕於信根，多聚財寶，勤加守護，見乞者來，其心不喜，設不獲已而行施時，如割身肉，深生痛惜。復有無量慳貪有情，積集資財，於其自身尚不受用，何況能與父母、妻子、奴婢、作使及來乞者？彼諸有情，從此命終，生餓鬼界，或旁[183]生趣，由昔人間[184]，

171 麗藏本：琉；永樂北藏本及龍藏本：瑠；琉同瑠
172 麗藏本：庄；永樂北藏本及龍藏本：莊；庄同莊
173 麗藏本：遍；永樂北藏本及龍藏本：徧；遍同徧
174 麗藏本：遍；永樂北藏本及龍藏本：徧；遍同徧
175 麗藏本：恚；永樂北藏本及龍藏本：悉；恚同悉
176 麗藏本：琉；永樂北藏本及龍藏本：瑠；琉同瑠
177 麗藏本：曩；永樂北藏本及龍藏本：曼；曩同曼
178 麗藏本：尒；永樂北藏本及龍藏本：爾；尒同爾
179 麗藏本：曩；永樂北藏本及龍藏本：曼；曩同曼
180 麗藏本：曩；永樂北藏本及龍藏本：曼；曩同曼
181 麗藏本：悭；永樂北藏本及龍藏本：悋；悋同悭
182 麗藏本：无；永樂北藏本及龍藏本：無；无同無
183 麗藏本：傍；永樂北藏本及龍藏本：旁；傍同旁

曾得暫聞藥師瑠[185]璃光如來名故，今[186]在惡趣，暫得憶念彼如來名，即於念時，從彼處沒，還生人中，得宿命念，畏惡趣苦，不樂欲樂，好行惠施，讚歎施者，一切所有悉[187]無貪惜，漸次尚能以頭目手足、血肉身分施來求者，況餘財物！

「復次，曼[188]殊室利，若諸有情，雖於如來受諸學處而破尸羅；有雖不破尸羅而破軌則；有於尸羅、軌則雖得不壞，然毀正見；有雖不毀正見而棄多聞，於佛所說契經深義不能解了；有雖多聞而增[189]上慢[190]，由增上慢[191]覆蔽心故，自是非他，嫌謗正法，為魔伴黨。如是愚人，自行邪見，復令無量俱胝[192]有情，墮大險坑[193]，此諸有情，應於地獄、旁[194]生、鬼趣，流轉無窮。若得聞此藥師瑠[195]璃光如來名號[196]，便捨惡行，修諸善法，不墮惡趣。設有不能捨諸惡行修行善法墮惡趣者，以彼如來本願威力，令其現前，暫聞名

184 麗藏本：閒；永樂北藏本及龍藏本：間；閒同間
185 麗藏本：琉；永樂北藏本及龍藏本：瑠；琉同瑠
186 麗藏本：念；永樂北藏本及龍藏本：今
187 麗藏本：恚；永樂北藏本及龍藏本：悉；恚同悉
188 麗藏本：曇；永樂北藏本及龍藏本：曼；曇同曼
189 麗藏本：增；永樂北藏本：憎；龍藏本：增
190 麗藏本：慢；永樂北藏本及龍藏本：慢；慢同慢
191 麗藏本：慢；永樂北藏本及龍藏本：慢；慢同慢
192 麗藏本：胝；永樂北藏本及龍藏本：胝；胝同胝
193 麗藏本：坑；永樂北藏本及龍藏本：坑；坑同坑
194 麗藏本：傍；永樂北藏本及龍藏本：旁；傍同旁
195 麗藏本：琉；永樂北藏本及龍藏本：瑠；琉同瑠
196 麗藏本：号；永樂北藏本及龍藏本：號；号同號

號[197]，從彼命終，還生人趣，得正見精進，善調意樂，便能捨家，趣於非家，如來法中，受持學處，無[198]有毀犯，正見多聞，解甚深義，離增上慢[199]，不謗正法，不為魔伴黨[200]，漸次修行諸菩薩行，速得圓滿。

「復次，曼[201]殊室利，若諸有情，慳貪嫉妬，自讚毀他，當墮三惡趣中，無[202]量千歲受諸劇苦；受劇苦已，從彼命終，來生人間[203]，作牛馬駝[204]驢，恒被鞭撻，飢渴逼惱，又常負重，隨路而行；或得為人，生居下賤，作人奴婢，受他驅[205]役[206]，恒不自在。若昔人中曾聞世尊藥師瑠[207]璃光如來名號[208]，由此善因，今復憶念，至心歸[209]依，以佛神力，眾苦解脫，諸根聰[210]利，智慧多聞，恒求勝法，常遇善友，永斷魔羂，破無[211]明殼，竭煩惱河，解脫一切生、老、病、死，憂悲、苦惱。

197 麗藏本：号；永樂北藏本及龍藏本：號；号同號
198 麗藏本：无；永樂北藏本及龍藏本：無；无同無
199 麗藏本：憍；永樂北藏本及龍藏本：慢；憍同慢
200 麗藏本：伴；永樂北藏本及龍藏本：伴黨
201 麗藏本：曼；永樂北藏本及龍藏本：曼；曼同曼
202 麗藏本：无；永樂北藏本及龍藏本：無；无同無
203 麗藏本：閒；永樂北藏本及龍藏本：間；閒同間
204 麗藏本：駝；永樂北藏本及龍藏本：駝；駝同駝
205 麗藏本：駈；永樂北藏本及龍藏本：驅；駈同驅
206 麗藏本：役；永樂北藏本及龍藏本：役；役同役
207 麗藏本：琉；永樂北藏本及龍藏本：瑠；琉同瑠
208 麗藏本：号；永樂北藏本及龍藏本：號；号同號
209 麗藏本：帰；永樂北藏本及龍藏本：歸；帰同歸
210 麗藏本：聡；永樂北藏本及龍藏本：聰；聡同聰
211 麗藏本：无；永樂北藏本及龍藏本：無；无同無

「復次，曼[212]殊室利，若諸有情，好喜[213]乖離，更相鬪訟，惱亂自他，以身、語、意造作增長種種惡業，展轉常為不饒益事，互[214]相謀害，告召山林、樹塚等神，殺諸眾生，取其血肉，祭祀藥叉、羅剎婆[215]等，書怨人名，作其形像，以惡呪術而呪咀[216]之，厭媚、蠱道、呪起屍鬼，令斷彼命及壞其身。是諸有情，若得聞此藥師瑠[217]璃光如來名號[218]，彼諸惡事，悉[219]不能害。一切展轉皆起慈心，利益安樂，無損惱意及嫌恨心，各各歡悅，於自所受生於喜足，不相侵凌，互[220]為饒益。

「復次，曼[221]殊室利，若有四眾苾芻、苾芻尼、鄔波索迦、鄔波斯迦及餘淨信善男子、善女人等，有能受持八分齋戒，經[222]一年，或復三月，受持學處，以此善根，願生西方極樂世界無[223]量壽佛所聽聞正法而未定者，若聞世尊藥師瑠[224]璃

212 麗藏本：曼；永樂北藏本及龍藏本：曼；曼同曼
213 麗藏本：憙；永樂北藏本及龍藏本：喜；憙同喜
214 麗藏本：牙；永樂北藏本及龍藏本：互；牙同互
215 麗藏本：娑；永樂北藏本及龍藏本：婆
216 麗藏本：詛；永樂北藏本及龍藏本：咀；詛同咀
217 麗藏本：琉；永樂北藏本及龍藏本：瑠；琉同瑠
218 麗藏本：号；永樂北藏本及龍藏本：號；号同號
219 麗藏本：恚；永樂北藏本及龍藏本：悉；恚同悉
220 麗藏本：牙；永樂北藏本及龍藏本：互；牙同互
221 麗藏本：曼；永樂北藏本及龍藏本：曼；曼同曼
222 麗藏本：或經；永樂北藏本及龍藏本：經
223 麗藏本：无；永樂北藏本及龍藏本：無；无同無
224 麗藏本：琉；永樂北藏本及龍藏本：瑠；琉同瑠

光如來名號[225]，臨命終時，有八菩薩，乘神通來，示其道路，即於彼界種種雜色眾寶華[226]中自然化生；或有因此生於天上，雖生天中，而本善根亦未窮盡，不復更生諸餘惡趣。天上壽盡，還生人間[227]，或為輪王，統攝四洲，威德自在，安立無量百千有情於十善道；或生剎帝利、婆羅門、居士大家，多饒財寶，倉庫盈溢，形相端嚴，眷屬具足，聰[228]明智慧，勇健威猛，如大力士。若是女人，得聞世尊藥師如來名號[229]，至心受持，於後不復更受女身。」

爾[230]時，曼[231]殊室利童子白佛言：「世尊！我當誓於像法轉時，以種種方便，令諸淨信善男子、善女人等，得聞世尊藥師瑠[232]璃光如來名號[233]，乃至睡中亦以佛名覺悟其耳。世尊！若於此經受持讀誦，或復為他演說開示，若自書，若教人書，恭敬尊重，以種種華[234]香、塗香、末[235]香、燒香、

225 麗藏本：号；永樂北藏本及龍藏本：號；号同號
226 麗藏本：花；永樂北藏本及龍藏本：華；花同華
227 麗藏本：閒；永樂北藏本及龍藏本：間；閒同間
228 麗藏本：聡；永樂北藏本及龍藏本：聰；聡同聰
229 麗藏本：号；永樂北藏本及龍藏本：號；号同號
230 麗藏本：尒；永樂北藏本及龍藏本：爾；尒同爾
231 麗藏本：曼；永樂北藏本及龍藏本：曼；曼同曼
232 麗藏本：琉；永樂北藏本及龍藏本：瑠；琉同瑠
233 麗藏本：号；永樂北藏本及龍藏本：號；号同號
234 麗藏本：花；永樂北藏本及龍藏本：華；花同華
235 麗藏本：粖；永樂北藏本及龍藏本：末；粖同末

華[236]鬘、瓔珞、旛[237]蓋、伎樂，而為供養，以五色綵作囊盛之，掃灑淨處，敷設高座而用安處。爾[238]時，四大天王與其眷屬及餘無[239]量百千天眾，皆詣其所，供養守護。世尊！若此經寶流行之處，有能受持，以彼世尊藥師瑠[240]璃光如來本願功德及聞名號[241]，當知是處無復橫死，亦復不為諸惡鬼神奪其精氣，設已奪者，還得如故，身心安樂。」

佛告曼[242]殊室利：「如是！如是！如汝所說。曼[243]殊室利，若有淨信善男子、善女人等，欲供養彼世尊藥師瑠[244]璃光如來者，應先造立彼佛形像，敷清淨座而安處之；散種種華[245]，燒種種香，以種種幢旛[246]莊[247]嚴其處；七日七夜，受[248]八分齋戒，食清淨食，澡浴香潔，著新淨衣，應生無[249]垢濁心，無[250]怒害心，於一切有情，起利益安樂、慈悲喜捨、平等之心，鼓樂歌讚，右繞[251]佛

236 麗藏本：花；永樂北藏本及龍藏本：華；花同華
237 麗藏本：幡；永樂北藏本及龍藏本：旛；幡同旛
238 麗藏本：尒；永樂北藏本及龍藏本：爾；尒同爾
239 麗藏本：无；永樂北藏本及龍藏本：無；无同無
240 麗藏本：琉；永樂北藏本及龍藏本：瑠；琉同瑠
241 麗藏本：号；永樂北藏本及龍藏本：號；号同號
242 麗藏本：曩；永樂北藏本及龍藏本：曼；曩同曼
243 麗藏本：曩；永樂北藏本及龍藏本：曼；曩同曼
244 麗藏本：琉；永樂北藏本及龍藏本：瑠；琉同瑠
245 麗藏本：花；永樂北藏本及龍藏本：華；花同華
246 麗藏本：幡；永樂北藏本及龍藏本：旛；幡同旛
247 麗藏本：庄；永樂北藏本及龍藏本：莊；庄同莊
248 麗藏本：受持；永樂北藏本及龍藏本：受
249 麗藏本：无；永樂北藏本及龍藏本：無；无同無
250 麗藏本：无；永樂北藏本及龍藏本：無；无同無
251 麗藏本：遶；永樂北藏本及龍藏本：繞；遶同繞

像。復應念彼如來本願功德，讚[252]誦此經，思惟其義，演說開示。隨所樂願，一切皆遂：求長壽得長壽，求富饒得富饒，求官位得官位，求男女得男女。若復有人，忽得惡夢，見諸惡相，或怪[253]鳥來集，或於住處百怪[254]出現，此人若以眾妙資具，恭敬供養彼世尊藥師瑠[255]璃光如來者，惡夢、惡相、諸不吉祥皆悉[256]隱沒，不能為患。或有水火、刀毒、懸險[257]、惡象、師[258]子、虎[259]狼、熊羆、毒蛇[260]、惡蠍、蜈蚣、蚰蜒、蚊蝱[261]等怖，若能至心憶念彼佛，恭敬供養，一切怖畏皆得解脫。若他國侵擾，盜賊反亂，憶念恭敬彼如來者，亦皆解脫。

「復次，曼[262]殊室利，若有淨信善男子、善女人等，乃至盡形不事餘天，惟當一心歸[263]佛、法、僧，受持禁戒，若五戒、十戒、菩薩四百戒、苾芻二百五十戒、苾芻尼五百戒，於所受中，或

252 麗藏本：讀；永樂北藏本及龍藏本：讚
253 麗藏本：恠；永樂北藏本及龍藏本：怪；恠同怪
254 麗藏本：恠；永樂北藏本及龍藏本：怪；恠同怪
255 麗藏本：琉；永樂北藏本及龍藏本：瑠；琉同瑠
256 麗藏本：恙；永樂北藏本及龍藏本：悉；恙同悉
257 麗藏本：嶮；永樂北藏本及龍藏本：險；嶮同險
258 麗藏本：師；永樂北藏本及龍藏本：獅
259 麗藏本：乕；永樂北藏本及龍藏本：虎；乕同虎
260 麗藏本：虵；永樂北藏本及龍藏本：蛇；虵同蛇
261 麗藏本：蛗；永樂北藏本及龍藏本：蝱；蛗同蝱
262 麗藏本：曩；永樂北藏本及龍藏本：曼；曩同曼
263 麗藏本：帰；永樂北藏本及龍藏本：歸；帰同歸

有毀犯，怖墮惡趣，若能專念彼佛名號[264]，恭敬供養者，必定不受三惡趣生。或有女人，臨當產時，受於極苦；若能至心稱名禮讚、恭敬供養彼如來者，眾苦皆除，所生之子，身分具足，形色端正，見者歡喜，利根聰[265]明，安隱少病，無[266]有非人奪其精氣。」

爾[267]時，世尊告阿難言：「如我稱揚彼佛世尊藥師瑠[268]璃光如來所有功德，此是諸佛甚深行處，難可解了，汝為信不？」

阿難白言：「大德世尊！我於如來所說契經，不生疑惑，所以者何？一切如來身、語、意業無[269]不清淨！世尊！此日月輪可令墮落，妙高山王可使傾動，諸佛所言無[270]有異也。世尊！有諸眾生，信根不具，聞說諸佛甚深行處，作是思惟：『云何但念藥師瑠[271]璃光如來一佛名號[272]，便獲爾[273]所功德勝利？』由此不信，返[274]生誹謗，彼

264 麗藏本：号；永樂北藏本及龍藏本：號；号同號
265 麗藏本：聡；永樂北藏本及龍藏本：聰；聡同聰
266 麗藏本：无；永樂北藏本及龍藏本：無；无同無
267 麗藏本：尒；永樂北藏本及龍藏本：爾；尒同爾
268 麗藏本：琉；永樂北藏本及龍藏本：瑠；琉同瑠
269 麗藏本：无；永樂北藏本及龍藏本：無；无同無
270 麗藏本：无；永樂北藏本及龍藏本：無；无同無
271 麗藏本：琉；永樂北藏本及龍藏本：瑠；琉同瑠
272 麗藏本：号；永樂北藏本及龍藏本：號；号同號
273 麗藏本：尒；永樂北藏本及龍藏本：爾；尒同爾
274 麗藏本：反；永樂北藏本及龍藏本：返；反同返

於長夜，失大利樂，墮諸惡趣，流轉無[275]窮。」

佛告阿難：「是諸有情，若聞世尊藥師瑠[276]璃光如來名號[277]，至心受持，不生疑惑，墮惡趣者，無有是處。阿難，此是諸佛甚深所行，難可信解，汝今能受，當知皆是如來威力。阿難，一切聲聞、獨覺及未登地諸菩薩等，皆悉[278]不能如實信解，惟[279]除一生所繫菩薩。阿難，人身難得，於三寶中信敬尊重亦難可得，得聞世尊藥師瑠[280]璃光如來名號[281]復難於是。阿難，彼藥師瑠[282]璃光如來無[283]量菩薩行，無量善巧方便，無[284]量廣大願，我若一劫、若一劫餘而廣說者，劫可速盡，彼佛行願、善巧方便無有盡也。」

爾[285]時，眾中有一菩薩摩訶薩，名曰救脫，即從座起，偏袒一[286]肩，右膝著地，曲躬合掌而白佛言：「大德世尊！像法轉時，有諸眾生為種種患之所困厄，長病羸瘦，不能飲食，喉脣乾燥，

275 麗藏本：无；永樂北藏本及龍藏本：無；无同無
276 麗藏本：琉；永樂北藏本及龍藏本：瑠；琉同瑠
277 麗藏本：号；永樂北藏本及龍藏本：號；号同號
278 麗藏本：恙；永樂北藏本及龍藏本：悉；恙同悉
279 麗藏本：唯；永樂北藏本及龍藏本：惟；唯同惟
280 麗藏本：琉；永樂北藏本及龍藏本：瑠；琉同瑠
281 麗藏本：号；永樂北藏本及龍藏本：號；号同號
282 麗藏本：琉；永樂北藏本及龍藏本：瑠；琉同瑠
283 麗藏本：无；永樂北藏本及龍藏本：無；无同無
284 麗藏本：无；永樂北藏本及龍藏本：無；无同無
285 麗藏本：尒；永樂北藏本及龍藏本：爾；尒同爾
286 麗藏本：右；永樂北藏本及龍藏本：一

見諸方暗，死相現前；父母、親屬、朋友、知識啼泣圍繞[287]；然彼自身，臥在本處，見琰魔使引其神識至于琰魔法王之前；然諸有情，有俱生神，隨其所作，若罪若福，皆具書之，盡持授與琰魔法王；爾[288]時，彼王推問其人，筭計所作，隨其罪福而處斷之。時，彼病人親屬、知識，若能為彼歸[289]依世尊藥師瑠[290]璃光如來，請諸眾僧，轉讀此經，然七層之燈，懸五色續命神旛[291]，或有是處，彼識得還，如在夢中，明了自見。或經七日，或二十一日，或三十五日，或四十九日，彼識還時，如從夢覺，皆自憶知善、不善業所得果報，由自證見業果報故，乃至命難亦不造作諸惡之業。是故，淨信善男子、善女人等，皆應受持藥師瑠[292]璃光如來名號[293]，隨力所能，恭敬供養。」

爾[294]時，阿難問救脫菩薩曰：「善男子，應云何恭敬供養彼世尊藥師瑠[295]璃光如來？續命旛[296]燈復云何造？」

---

287 麗藏本：遶；永樂北藏本及龍藏本：繞；遶同繞
288 麗藏本：尒；永樂北藏本及龍藏本：爾；尒同爾
289 麗藏本：帰；永樂北藏本及龍藏本：歸；帰同歸
290 麗藏本：琉；永樂北藏本及龍藏本：瑠；琉同瑠
291 麗藏本：幡；永樂北藏本及龍藏本：旛；幡同旛
292 麗藏本：琉；永樂北藏本及龍藏本：瑠；琉同瑠
293 麗藏本：号；永樂北藏本及龍藏本：號；号同號
294 麗藏本：尒；永樂北藏本及龍藏本：爾；尒同爾
295 麗藏本：琉；永樂北藏本及龍藏本：瑠；琉同瑠
296 麗藏本：幡；永樂北藏本及龍藏本：旛；幡同旛

救脫菩薩言：「大德！若有病人欲脫病苦，當為其人七日七夜受持八分齋戒；應以飲食及餘資具隨力所辦，供養苾芻僧；晝夜六時，禮拜、供養彼世尊藥師瑠[297]璃光如來；讀誦此經四十九徧[298]；然四十九燈；造彼如來形像七軀，一一像前各置七燈，一一燈量大如車輪，乃至四十九日，光明不絕；造五色綵旛[299]長四十九搩手，應放雜類眾生至四十九；可得過度危厄之難，不為諸橫惡鬼所持。

「復次，阿難，若剎帝利、灌頂王等災[300]難起時，所謂人眾疾疫難、他國侵逼難、自界叛逆難、星宿變怪[301]難、日月薄蝕難、非時風雨難、過時不雨難。彼剎帝利、灌頂王等，爾[302]時應於一切有情起慈悲心，赦諸繫閉[303]，依前所說供養之法，供養彼世尊藥師瑠[304]璃光如來。由此善根及彼如來本願力故，令其國界即得安隱，風雨順時，穀稼成熟，一切有情無[305]病歡樂；於其國中，

297 麗藏本：琉；永樂北藏本及龍藏本：瑠；琉同瑠
298 麗藏本：遍；永樂北藏本及龍藏本：徧；遍同徧
299 麗藏本：幡；永樂北藏本及龍藏本：旛；幡同旛
300 麗藏本：灾；永樂北藏本及龍藏本：災；灾同災
301 麗藏本：恠；永樂北藏本及龍藏本：怪；恠同怪
302 麗藏本：尒；永樂北藏本及龍藏本：爾；尒同爾
303 麗藏本：閇；永樂北藏本及龍藏本：閉；閇同閉
304 麗藏本：琉；永樂北藏本及龍藏本：瑠；琉同瑠
305 麗藏本：无；永樂北藏本及龍藏本：無；无同無

無[306]有暴惡[307]藥叉等神惱有情者，一切惡相皆即隱沒；而剎帝利、灌頂王等，壽命色力，無病自在，皆得增益。阿難，若帝后妃主、儲君王子、大臣輔相、中宮婇[308]女、百官黎庶為病所苦及餘厄難，亦應造立五色神旛[309]，然燈續明，放諸生命，散雜色華[310]，燒眾名香，病得除愈，眾難解脫。」

爾[311]時，阿難問救脫菩薩言：「善男子，云何已盡之命而可增益？」

救脫菩薩言：「大德！汝豈不聞如來說有九橫死耶？是故勸造續命旛[312]燈，修諸福德，以修福故，盡其壽命，不經苦患。」

阿難問言：「九橫云何？」

救脫菩薩言：「若[313]諸有情，得病雖輕，然無[314]醫藥及看病者，設復遇醫，授以非藥，實不應死而便橫死；又信世間[315]邪魔、外道、妖孽[316]之師，妄說禍福，便生恐動，心不自正，卜問覓禍，

306 麗藏本：无；永樂北藏本及龍藏本：無；无同無
307 麗藏本：虐；永樂北藏本及龍藏本：惡
308 麗藏本：采；永樂北藏本及龍藏本：婇
309 麗藏本：幡；永樂北藏本及龍藏本：旛；幡同旛
310 麗藏本：花；永樂北藏本及龍藏本：華；花同華
311 麗藏本：尒；永樂北藏本及龍藏本：爾；尒同爾
312 麗藏本：幡；永樂北藏本及龍藏本：旛；幡同旛
313 麗藏本：有；永樂北藏本及龍藏本：若
314 麗藏本：无；永樂北藏本及龍藏本：無；无同無
315 麗藏本：閒；永樂北藏本及龍藏本：間；閒同間
316 麗藏本：孌；永樂北藏本及龍藏本：孽；孌同孽

殺[317]種種眾生，解奏神明，呼諸魍魎，請乞福祐，欲冀延年，終不能得，愚癡迷惑，信邪倒見，遂令橫死，入於地獄，無[318]有出期，是名初橫。二者，橫被王法之所誅戮。三者，畋獵嬉戲，耽婬嗜酒，放逸無[319]度，橫為非人奪其精氣。四者，橫為火焚。五者，橫為水溺。六者，橫為種種惡獸所噉。七者，橫墮山崖。八者，橫為毒藥、厭禱、呪咀[320]、起屍鬼等之所中害。九者，飢渴所困，不得飲食而便橫死。是為如來略說橫死有此九種，其餘復有無[321]量諸橫，難可具說。復次，阿難，彼琰魔王主領世間[322]名籍之記，若諸有情不孝五逆，破辱三寶，壞君臣法，毀於信戒，琰魔法王隨罪輕重考而罰[323]之。是故，我今勸諸有情，然燈造旛[324]，放生修福，令度苦厄，不遭眾難。」

爾[325]時，眾中有十二藥叉大將，俱在會坐，所謂：

宮毗羅大將　伐折羅大將

317 麗藏本：煞；永樂北藏本及龍藏本：殺；煞同殺
318 麗藏本：无；永樂北藏本及龍藏本：無；无同無
319 麗藏本：无；永樂北藏本及龍藏本：無；无同無
320 麗藏本：詛；永樂北藏本及龍藏本：咀；詛同咀
321 麗藏本：无；永樂北藏本及龍藏本：無；无同無
322 麗藏本：閒；永樂北藏本及龍藏本：間；閒同間
323 麗藏本：罸；永樂北藏本及龍藏本：罰；罸同罰
324 麗藏本：幡；永樂北藏本及龍藏本：旛；幡同旛
325 麗藏本：尒；永樂北藏本及龍藏本：爾；尒同爾

迷企羅大將　安底羅大將

頞你羅大將　珊底羅大將

因達羅大將　波夷羅大將

摩虎羅大將　真達羅大將

招杜羅大將　毗羯羅大將

此十二藥叉大將，一一各有七千藥叉以為眷屬，同時舉聲白佛言：「世尊！我等今者，蒙佛威力，得聞世尊藥師瑠[326]璃光如來名號[327]，不復更有惡趣之怖。我等相率，皆同一心，乃至盡形歸[328]佛、法、僧，誓當荷負一切有情，為作義利，饒益安樂。隨於何等村城、國邑、空閑林中，若有流布此經，或復受持藥師瑠[329]璃光如來名號[330]恭敬供養者，我等眷屬衛護是人，皆使解脫一切苦難，諸有願求悉[331]令滿足。或有疾厄求度脫者，亦應讀誦此經，以五色縷結我名字，得如願已然後解結。」

爾[332]時，世尊讚諸藥叉大將言：「善哉！善哉！大藥叉將，汝等念報世尊藥師瑠[333]璃光如來

326 麗藏本：琉；永樂北藏本及龍藏本：瑠；琉同瑠
327 麗藏本：号；永樂北藏本及龍藏本：號；号同號
328 麗藏本：帰；永樂北藏本及龍藏本：歸；帰同歸
329 麗藏本：琉；永樂北藏本及龍藏本：瑠；琉同瑠
330 麗藏本：号；永樂北藏本及龍藏本：號；号同號
331 麗藏本：恣；永樂北藏本及龍藏本：悉；恣同悉
332 麗藏本：尒；永樂北藏本及龍藏本：爾；尒同爾
333 麗藏本：琉；永樂北藏本及龍藏本：瑠；琉同瑠

恩德者，常應如是利益安樂一切有情。」

爾[334]時，阿難白佛言：「世尊！當何名此法門？我等云何奉持？」

佛告阿難：「此法門名說藥師瑠[335]璃光如來本願功德，亦名說十二神將饒益有情結願神呪，亦名拔除一切業障，應如是持。」

時，薄伽梵說是語已，諸菩薩摩訶薩及大聲聞、國王、大臣、婆羅門、居士，天、龍、藥叉、健[336]達縛、阿素洛、揭路荼、緊捺[337]洛、莫呼洛伽，人、非人等一切大眾，聞佛所說，皆大歡喜，信受奉行。

藥師瑠[338]璃光如來本願功德經

334 麗藏本：尒；永樂北藏本及龍藏本：爾；尒同爾
335 麗藏本：琉；永樂北藏本及龍藏本：瑠；琉同瑠
336 麗藏本：揵；永樂北藏本及龍藏本：健
337 麗藏本：楑；永樂北藏本及龍藏本：捺
338 麗藏本：琉；永樂北藏本及龍藏本：瑠；琉同瑠

音釋[339]

背僂：僂，龍主切，脊俯也。**癩：**落蓋切，惡疾也。**癲：**多年切，狂也。**劇：**竭戟切，尤甚也。**羂：**規縣切，網也。**蠱道：**蠱，果五切，惑也。**蠍：**許竭切，毒蟲也。**鷇：**克角切。**揲：**陟格切，張也。**薄蝕：**薄，伯各切；蝕，實職切。氣往迫之為薄；虧毀為蝕。**橫死：**橫，戶孟切；橫死，謂不以理而枉死也。**妖孽：**妖，於喬切；孽，魚列切。衣服、歌謠之怪謂之妖；禽獸、蟲蝗之怪謂之孽。**魍魎：**魍，文紡切；魎，里養切。山川之精物也。**厭禱：**厭，衣檢切，禳也；禱，都老切，祈求也。**咒咀：**咒，職救切，願也；咀，正作詛，莊助切，沮也。咒咀，謂咒願之，使沮敗也。

339 音釋出永樂北藏本及龍藏本





此咒置经书中可灭误跨之罪

仁・慧・草・堂

www.renhuicaotang.com

